

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1858年8月20日，(a Lecture On Physical Development,) 000001

2. 1858年8月20日，(a Lecture On Physical Development,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1858年8月20日，(A Lecture on Physical Development,) 第1/2页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['lektʃə(r)]
Lecture
演讲

演讲

[ɒn]
On
在

在

['fɪzɪk(ə)l]	[dɪ'veləpmənt]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]
Physical	**Development**	**,**	**and**	**its**	**Relations**
身体的	发展	,	和	它是	关系

身体发育及其关系

[tuː; tə]
to
到

到

['ment(ə)l]	[ænd; ənd]	['spɪrɪtʃuəl]	[dɪ'veləpmənt]	,
Mental	**and**	**Spiritual**	**Development**	**,**
精神的	和	精神	发展	,

心理和精神发展

[dɪ'lɪvəd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]
delivered	**before**	**the**
发表	前	这

在……之前交付

[ə'merɪkən]	['ɪnstɪtjuːt]	[ɒv; əv]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	,
American	**Institute**	**of**	**Instruction**	**,**
美国人	研究所	的	操作说明	,

美国教学研究所

[æt; ət]	[ðeə(r)]
at	**their**
在	他们的

他们

['twenti]	-	[naɪnθ]	['ænjuəl]	['miːtɪŋ]	,
Twenty	**-**	**Ninth**	**Annual**	**Meeting**	**,**
二十	-	第九	年度的	会议	,

第二十九届年会

[ɪn]
in
在

在

['nɒrɪdʒ] , [kɒn] . , ['ɔːgəst] - , - .
Norwich , Conn . , August 20 , 1858 .
诺维奇 , 连接 . , 八月 - , - .

康涅狄格州诺维奇，1858 年 8 月 20 日。

[baɪ]
By
经过

经过

[es] . [ɑː(r)] . ['kælθrəp] ,
S . R . Calthrop ,
S . 拉 . 卡尔索普 ,

SR Calthrop，

[ɒv; əv] ['brɪdʒpɔːt] , [kɒn] . ,
of Bridgeport , Conn . ,
的 布里奇波特 , 连接 . ,

来自康涅狄格州布里奇波特

['fɔːməli] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['ɪŋglənd] .
Formerly of Trinity College , Cambridge , England .
以前 的 三位一体 大学 , 剑桥 , 英格兰 .

曾就职于英国剑桥大学三一学院。

- .
MDCCCLIX .
- .

MDCCCLIX。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ] ['tɪknər] [ænd; ənd]
Entered according to Act of Congress , in the year 1858 , by Ticknor And
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 蒂克诺 和

根据国会法案，蒂克诺和

['fiːldz] , [ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
Fields , In the Clerk's Office of the District Court of the District of
田野 , 在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的

菲尔兹，地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][dʒiː] . [ef] . ['θeɪər] , — ['vəʊtɪd] , [ju'nænɪməsli] ,
On motion of G . F . Thayer , — Voted , unanimously ,
在 运动 的 G . F . 泰耶 , — 投票 , 一致 ,

经GF Thayer动议，———一致通过，

[ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['lektʃə(r)] [biː; bi] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
That five thousand copies of Mr . Calthrop's Lecture be printed at the expense
那 五 千 副本 的 先生 . - 演讲 是 打印 在 这 费用
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ,
of the Institute ,
的 这 研究所 ,

由研究所出资印刷卡尔索普先生的演讲稿五千份。

[fɔː(r); fə(r)] [grə'tjuːɪtəs] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
for gratuitous circulation .
为了 无偿的 循环 .

为了免费流通。

['lektʃə(r)] .
LECTURE .
演讲 .

演讲。

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] : —
Mr . President , Ladies and Gentlemen : —
先生 . 总统 , 女士们 和 先生们 : —

主席先生，女士们，先生们：——

[wiː; wi] [hæv; həv] [met] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [best] ['meθədz] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,
We have met together to consider the best methods of Educating , that is ,
我们 有 遇见 一起 到 考虑 这 最好的 方法 的 教育 , 那 是 ,

我们聚在一起探讨最佳的教育方法，也就是说，

['drɔːɪŋ] [aʊt] , [ɔː(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
drawing out , or developing the Human Nature common to all of us .
绘画 出去 , 或者 发展 这 人类 自然 常见的 到 全部 的 我们 .

发掘、发展我们所有人共有的人性。

['truːli] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .
Truly a subject not easy to be exhausted .
真的 一个 主题 不是 简单的 到 是 筋疲力尽的 .

这是一个很难穷尽的话题。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
For we all of us feel that the Human Nature ,
为了 我们 全部 的 我们 感觉 那 这 人类 自然 ,

因为我们都觉得，人性，

— [aʊt] [ɒv; əv] [huːz] ['bʊzəm] [hæz; həz] [fləʊd] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːl] ['saɪəns] , [ɔːl] ['pəʊətri] , [ɔːl] [ɑːt] ,
— out of whose bosom has flowed all history , all science , all poetry , all art ,
— 出去 的 谁 怀 有 流动 全部 历史 , 全部 科学 , 全部 诗 , 全部 艺术 ,

——所有历史、所有科学、所有诗歌、所有艺术都出自祂的怀抱，

[ɔːl] [laɪf] [ɪn] [ʃɔːt] ,
all life in short ,
全部 生活 在 短的 ,

简而言之，就是一切生命。

— [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['mænɪfestɪd]
— contains within itself far more than that which has hitherto been manifested
— 包含 之内 本身 远的 更多的 比 那 哪个 有 迄今为止 到过 表现出来
[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
through all the periods of its history ,
通过 全部 这 时期 的 它是 历史 ,

—它所蕴含的远比其历史各个时期所展现的要多得多，

[ðəʊ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [deɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
though that history dates from the creation of the world ,
尽管 那 历史 日期 从 这 创建 的 这 世界 ,

虽然那段历史可以追溯到世界诞生之初，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
and has already progressed as far as the nineteenth century
和 有 已经 进展 作为 远的 作为 这 第十九 世纪
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .
of the Christian era .
的 这 基督教 时代 .

并且已经发展到了基督教纪元十九世纪。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [laɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
we all of us feel that the land of promise lies far away in the future ,
我们 全部 的 我们 感觉 那 这 土地 的 承诺 谎言 远的 离开 在 这 未来 ,

我们都觉得，理想的乐土在遥远的未来。

[ðæt] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
that the goal of human history is yet a long way off .
那 这 目标 的 人类 历史 是 然而 一个 长的 方式 离开 .

人类历史的目标还远未实现。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sembli] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]
A large portion of this assembly consists of those whose business it is to
一个 大的 部分 的 这 集会 由 的 那些 谁 商业 它 是 到
['stʌdi] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['veəriəs] [fɔːmz] ,
study Human Nature in all its various forms ,
学习 人类 自然 在 全部 它是 各种各样的 表格 ,

这个大会的大部分成员都是以研究人性的各种表现形式为职业的。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ɪn]
and who have taken upon themselves the task of developing that nature in
和 WHO 有 已采取 之上 他们自己 这 任务 的 发展 那 自然 在
[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
the youth of America ,
这 青年 的 美国 ,

他们肩负起在美国青年中培养这种品质的重任，

[ɪn] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [huːz] ['djuːti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪs(ə)nt]
in that rising generation whose duty it will be to carry out the nascent
在 那 上升 一代 谁 责任 它 将要 是 到 携带 出去 这 新生
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,
projects of reform in every department of human interest ,
项目 的 改革 在 每一个 部门 的 人类 兴趣 ,

在即将崛起的一代人中，他们将肩负起在人类利益的各个领域推行新兴改革计划的重任，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] .
and make the thought of to - day the fact of tomorrow .
和 制作 这 想法 的 到 - 天 这 事实 的 明天 .

让今天的想法成为明天的事实。

[sʌm; səm] ['daʊtləs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [huː] [baɪ] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
Some doubtless there are among this number , who by very nature are born
一些 毫无疑问 那里 是 之中 这 数字 , WHO 经过 非常 自然 是 出生
['tiːtʃə(r)z] ,
Teachers ,
教师 ,

毫无疑问，这些人当中有些人天生就是当老师的料。

[kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !
called to this office , as by a voice from heaven !
称为 到 这 办公室 , 作为 经过 一个 嗓音 从 天堂 !

仿佛是被天上的声音召唤到这个职位的！

[men] , [huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [dɪ'trækʃən] , [ɔː(r)] [jet] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] ['pætrənɪdʒ] , [ˌʌndə'stænd]
Men , who in spite of foolish detraction , or yet more foolish patronage , understand
男人 , WHO 在 尽管如此 的 愚蠢 贬低 , 或者 然而 更多的 愚蠢 赞助 , 理解
[ðə; ði] ['dɪgnəti] ,
the dignity ,
这 尊严 ,

那些即使面对愚蠢的诋毁，或者更加愚蠢的庇护，仍然懂得尊严的人，

[ðə; ði] [truː] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] ;
the true nobility of their calling ;
这 真的 贵族 的 他们的 呼叫 ;

他们职业的真正高尚之处；

[huː] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ;
who know that the office of the teacher is coëval with the world ;
WHO 知道 那 这 办公室 的 这 老师 是 同年 和 这 世界 ;

那些知道教师的职责与世界同等重要的人；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fiːl] [wɪð] [truː] [prə'fetɪk] ['fɔːsaɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] , ['fɪfti] [j'iəz] [hens] ,
and also feel with true prophetic foresight , that the world , fifty years hence ,
和 还 感觉 和 真的 预言 远见 , 那 这 世界 , 五十 年 因此 ,

而且，凭借着真正的先知般的远见，我预感到五十年后的世界将会是怎样一番景象。

[wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [ɪts] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn'tend] , [baɪ] [gɑːdz] ['blesɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
will be very much what its Teachers intend , by God's blessing , to make it .
将要 是 非常 很多 什么 它是 教师 打算 , 经过 神的 祝福 , 到 制作 它 .

它将很大程度上按照其导师们的意愿，在神的祝福下，成为他们想要成为的样子。

['brʌðəz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] !
Brothers in a high calling !
兄弟 在 一个 高的 呼叫 !

肩负崇高使命的弟兄们！

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['praʊdli] [ɪn'rəʊlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] [bænd] ,
The speaker , proudly enrolling himself in the number of your noble band ,
这 扬声器 , 自豪地 报名 他自己 在 这 数字 的 你的 高贵 乐队 ,

演讲者自豪地将自己列入你们高贵军团的行列，

[griːt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
greets you from his heart this day , and invites you to spend a
问候 你 从 他的 心 这 天 , 和 邀请 你 到 花费 一个
['θɔːtf(ə)l] ['aʊə(r)] [wɪð] [hɪm] ;
thoughtful hour with him ;
周到 小时 和 他 ;

他今天由衷地向您致以问候，并邀请您与他共度一个充满思考的小时；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['wɪʃɪz] ,
and to help him , by your best wishes ,
和 到 帮助 他 , 经过 你的 最好的 愿望 ,

并谨以此美好的祝愿帮助他，

[tuː; tə] [ʌn'fəʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θiːm] ,
to unfold in a manner not wholly unworthy of his theme ,
到 展开 在 一个 方式 不是 完全 不配 的 他的 主题 ,

以一种与主题并非完全不符的方式展开，

[sʌm; səm] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .
some small portion of the nature and method of Human Development .
一些 小的 部分 的 这 自然 和 方法 的 人类 发展 .

人类发展的性质和方法的一小部分。

['aʊəz][ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə'næləsɪs] .
Ours is the age of analysis .
我们的 是 这 年龄 的 分析 .

我们生活在一个分析的时代。

[wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə][siː][ðæt][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][ˌʌndə'stænd][ə; eɪ]['sʌbstəns] ,
We begin to see that before we can understand a substance ,
我们 开始 到 看 那 前 我们 能 理解 一个 物质 ,

我们开始意识到，在我们能够理解一种物质之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nesəsəri][tuː; tə][bɪ'kʌm][ə'kweɪntɪd][wɪð][ɔːl][ɪts][kəm'pəʊnənt][pɑːts] .
it is necessary to become acquainted with all its component parts .
它 是 必要的 到 变得 熟人 和 全部 它是 成分 部分 .

有必要熟悉它的所有组成部分。

[ðʌs] , [ðen] , [wɪð][rɪ'gɑːd][tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˌʌndə'stænd][ɔːl][æt; ət][liːst]
Thus , then , with regard to Human Nature , we must understand all at least
因此 , 然后 , 和 看待 到 人类 自然 , 我们 必须 理解 全部 在 至少
[ɒv; əv][ɪts][grænd][dɪ'vɪʒnz] ,
of its grand divisions ,
的 它是 盛大 部门 ,

因此，就人性而言，我们至少必须了解其所有主要方面。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][ˌkɒmprɪ'hend][ðə; ði]['meθəd][ɒv; əv][dɪ'veləpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][həʊl] .
before we can comprehend the method of developing it as a whole .
前 我们 能 理解 这 方法 的 发展 它 作为 一个 所有的 .

在我们能够理解其整体开发方法之前。

[let][ˌjuː 'es][ðen][seɪ] , [ðæt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪv][grænd][dɪ'vɪʒnz][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
Let us then say , that there are five grand divisions in Human Nature ,
让 我们 然后 说 , 那 那里 是 五 盛大 部门 在 人类 自然 ,

那么我们可以说，人性有五大类：

— [ðə; ði]['fɪzɪk(ə)l] , [ðə; ði][ˌɪntə'lektʃuəl] , [ðə; ði][ə'fekʃənəl] , [ðə; ði]['mɒrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vəʊʃən(ə)l]
— the physical , the intellectual , the affectional , the moral , and the devotional
— 这 身体的 , 这 知识分子 , 这 亲切的 , 这 道德 , 和 这 灵修
, — [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)][wɜːdz] ,
, — or in other words ,
, — 或者 在 其他 字 ,

——包括生理、智力、情感、道德和信仰方面——或者换句话说，

[ðæt][mæn][hæz; həz]['bɒdi] , [maɪnd] , [hɑːt] , ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][səʊl] .
that man has body , mind , heart , conscience , and soul .
那 男人 有 身体 , 头脑 , 心 , 良心 , 和 灵魂 .

人有身体、思想、心灵、良知和灵魂。

[kən'sɜːnɪŋ][ðiːz][greɪt][dɪ'vɪʒnz] , [ai][ʃæl; ʃəl][ə'sɜːt] , [fɜːst] , [ðæt][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['mjuːtʃuəli]
Concerning these great divisions , I shall assert , first , that they are all mutually
有关 这些 伟大的 部门 , 我 将 断言 , 第一的 , 那 他们 是 全部 相互
[dɪ'pendənt][ə'pɒn][iːtʃ]['ʌðə(r)] ;
dependent upon each other ;
依赖 之上 每个 其他 ;

关于这些重大分歧，我首先要指出，它们都是相互依存的；

[ðæt][ɪf][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['sʌfə(r)] , [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['sʌfə(r)][wɪð][ˌaɪ 'tiː] ;
that if one of them suffer , all the others suffer with it ;
那 如果 一 的 他们 遭受 , 全部 这 其他的 遭受 和 它 ;

如果其中一人受苦，其余的人也都会跟着受苦；

[ðæt][mæn][ɪz][dwɔːf][ænd; ənd][ˌɪnkəm'pliːt] , [ən'les][hiː; hi][ɪz]['fʊli][dɪ'veləpt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][faɪv] :
that man is dwarfed and incomplete , unless he is fully developed in all the five :
那 男人 是 矮小的 和 未完成 , 除非 他 是 完全 发达 在 全部 这 五 :

除非五项能力都得到充分发展，否则这个人就是矮小且不完整的：

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [æz; əz] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] , [ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] ,
and , secondly , as my special subject , I maintain that physical well - being ,
和 , 第二 , 作为 我的 特别的 主题 , 我 维持 那 身体的 出色地 - 存在 ,
[helθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,
health of body ,
健康 的 身体 ,

其次，作为我的专长，我认为身体健康，即身体的健康状况，

[ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['nesəsəri] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
is therefore necessary not only to the complete development of Human Nature ,
是 所以 必要的 不是 仅有的 到 这 完全的 发展 的 人类 自然 ,

因此，这不仅对人类本性的全面发展是必要的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
but that it is also essential to a happy and harmonious development of
但 那 它 是 还 基本的 到 一个 快乐的 和 和谐 发展 的
[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ;
each one of the four other great divisions of Human Nature ;
每个 一 的 这 四 其他 伟大的 部门 的 人类 自然 ;

但这对人类本性其他四大组成部分的幸福和谐发展也至关重要；

[ɔː(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ai] [ə'sɜːt] [ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði]
or in other words , I assert the body has something to do both with the
或者 在 其他 字 , 我 断言 这 身体 有 某物 到 做 两个都 和 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

换句话说，我认为身体与心灵都有某种联系。

[hɑːt] , ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] , [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [kə'lektɪvli] ,
heart , conscience , and soul of man , not merely to all these collectively ,
心 , 良心 , 和 灵魂 的 男人 , 不是 仅仅 到 全部 这些 集体 ,

指人的内心、良知和灵魂，而不仅仅是指所有这些的总和。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['seprətli] .
but also to each of them separately .
但 还 到 每个 的 他们 分别地 .

但也要分别对他们每个人进行评价。

[fɜːst] , [ðen] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒn] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] .
First , then , I shall speak on the mutual dependence of the faculties .
第一的 , 然后 , 我 将 说话 在 这 相互的 依赖性 的 这 学院 .

首先，我将谈谈各能力之间的相互依存关系。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['fæk(ə)lti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd] ,
Now , although it is not possible that any faculty should be so completely isolated ,
现在 , 虽然 它 是 不是 可能的 那 任何 学院 应该 是 所以 完全地 孤立 ,

虽然任何院系都不可能完全与世隔绝，

[æz; əz] [tuː; tə] [ækt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [æt; ət] [ɔːl] ; [ˌnevəðə'les] ,
as to act without moving any of the rest at all ; nevertheless ,
作为 到 行为 没有 移动 任何 的 这 休息 在 全部 ; 尽管如此 ,

仿佛要采取行动而不影响其他任何方面；然而，

[sɪns] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː]
since a comparative isolation and separation of the faculties is but too
自从 一个 比较 隔离 和 分离 的 这 学院 是 但 也
['kɒmən] ,
common ,
常见的 ,

由于各能力之间的相对孤立和分离实在太常见了，

[let][ju: 'es] [glɑ:ns] [θru:] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , [ænd; ənd] [mɑ:k] ['eni] ['nəʊtəb(ə)l]

let us glance through the history of the past , and mark any notable

让 我们 瞥一眼 通过 这 历史 的 这 过去的 , 和 标记 任何 值得注意的

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌaɪsə'leɪʃn] ;

instances of such isolation ;

实例 的 这样的 隔离 ;

让我们回顾一下过去的历史，并找出任何值得注意的此类孤立事件；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [pru:vd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,

and if we find that a one - sided development has always proved a failure ,

和 如果 我们 寻找 那 一个 一 - 侧面 发展 有 总是 已证实 一个 失败 ,

如果我们发现单方面发展总是以失败告终，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'zɑ:strəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

we shall begin to discern the folly of trying such disastrous experiments over again ,

我们 将 开始 到 辨别 这 蠢事 的 尝试 这样的 灾难性的 实验 超过 再次 ,

我们将开始意识到再次进行此类灾难性实验的愚蠢之处。

['speʃəli] [sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'pɒn] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

specially since they would have to be made upon living human beings ,

特别 自从 他们 会 有 到 是 制成 之上 活的 人类 生物 ,

尤其是因为它们必须以活人为对象进行制造，

[ə'pɒn][hi:; hi] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [hu:] ['kænɒt] [rɪ'zent] ['aʊə(r)] ['fɒli] ,

upon he young children of the rising generation , who cannot resent our folly ,

之上 他 年轻的 孩子们 的 这 上升 一代 , WHO 不能 怨恨 我们的 蠢事 ,

对那些还不会怨恨我们愚蠢行为的下一代幼小的孩子们来说，

[bʌt; bət] [hu:z] [dɪ'stɔ:tɪd] [n'eɪtʃəz] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [pru:fs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌɪnkə'pæsəti] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪmpətəns] [æz; əz]['edʒukeɪtəz] ,

but whose distorted natures will be living proofs of our incapacity , of our impotence as educators ,

但 谁 扭曲 自然 将要 是 活的 证明 的 我们的 无能力 , 的 我们的 阳痿 作为 教育工作者 ,

但他们扭曲的性格将成为我们作为教育者的无能和无力的活生生的证据。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [fɜ:st] [taɪm] [feɪlz] [jet] [ə'gen] ,

when the experiment tried for the thousand and first time fails yet again ,

什么时候 这 实验 尝试 为了 这 千 和 第一的 时间 失败 然而 再次 ,

当这项实验尝试了第一百零一次却再次失败时，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [du:; də][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rldz] [end] ,

as it always has done , and always will do to the world's end ,

作为 它 总是 有 完毕 , 和 总是 将要 做 到 这 世界的 结尾 ,

就像它一直以来所做的那样，而且直到世界末日都会一直这样做。

[waɪl] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

while Human Nature remains the same .

尽管 人类 自然 遗迹 这 相同的 .

然而，人性却始终未变。

[let] [ju: 'es] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ɪg'zæmpl] ,

Let us then take a few examples ,

让 我们 然后 拿 一个 很少 示例 ,

那么，让我们举几个例子吧。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] ,
which are not intended to stand the test of severe criticism ,
哪个 是 不是 故意的 到 站立 这 测试 的 严重 批评 ,

这些作品并非旨在经受严格的批评检验，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [juːst] [æz; əz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] .
but which are only used as illustrations of the idea which we are now considering .
但 哪个 是 仅有的 用过的 作为 插图 的 这 主意 哪个 我们 是 现在 考虑 .

但它们仅用作我们现在正在考虑的想法的示例。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [fɜːst] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [mæn] [ækts] [ə'ləʊn] .
Let us then first suppose that the devotional element in man acts alone .
让 我们 然后 第一的 认为 那 这 灵修 元素 在 男人 行为 独自的 .

那么，我们首先假设人内心的虔诚因素是单独起作用的。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [traɪd] .
The experiment has already been tried .
这 实验 有 已经 到过 尝试 .

该实验已经尝试过了。

['meni] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [ɪn] ['ləʊnli] [sel] [ɔː(r)] ['rɒki] ['kævən] ,
Many a hermit in lonely cell or rocky cavern ,
许多 一个 隐士 在 孤独 细胞 或者 岩石 洞穴 ,

许多隐士隐居在孤独的牢房或岩洞中，

[hæz; həz] [kʌt] [hɪm'self] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [men] , [frɒm; frəm] ['ækʃ(ə)n] , ['djuːti] [ænd; ənd] [lʌv] ,
has cut himself off from the society of men , from action , duty and love ,
有 切 他自己 离开 从 这 社会 的 男人 , 从 行动 , 责任 和 爱 ,

他把自己与人类社会、行动、责任和爱情隔绝开来。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaʊt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] .
in order that he may be devout without hindrance .
在 命令 那 他 可能 是 虔诚的 没有 障碍 .

以便他能够毫无阻碍地虔诚敬拜。

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [men] [hæv; həv] [pɔː] [aʊt] [ðeə(r)] [səʊlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
How many such men have poured out their souls upon the ground ,
如何 许多 这样的 男人 有 倾倒 出去 他们的 灵魂 之上 这 地面 ,

有多少这样的人将自己的灵魂倾泻在了地上?

[ɒn] ['bærən] [sænd] [ɔː(r)] ['dezət] [rɒk] , [səʊlz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] ['wɔːtəd] [θ'aʊzəndz] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
on barren sand or desert rock , souls which might have watered thousands with the dew of heaven ,
在 荒芜 沙 或者 沙漠 岩石 , 灵魂 哪个 可能 有 浇水 数千 和 这 露 的 天堂 ,

在贫瘠的沙地或沙漠岩石上，那些本可以用天上的露水滋润成千上万人的灵魂，

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn] ['feɪt(ə)l] [laɪf] - [mis'teik] ; — [ðeɪ] [θɔːt] ,
and all because they made one fatal life - mistake ; — they thought ,
和 全部 因为 他们 制成 一 致命的 生活 - 错误 ; — 他们 想法 ,

而这一切，都源于他们犯下的一个致命人生错误；——他们当时这样想。

[ðæt] [tuː; tə] [preɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [preə(r)z] .
that to pray always meant to be always saying prayers .
那 到 祈祷 总是 意思是 到 是 总是 说 祈祷 .

祈祷就意味着时时刻刻都在祈祷。

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [dɪ'vaʊt] [ðæn; ðən] [seɪnt] ['sɪmɪən] ['staɪlaɪt] ?
Who could be more devout than Saint Simeon Stylites ?
WHO 可以 是 更多的 虔诚的 比 圣 西蒙 柱头 ?

还有谁比圣西蒙·斯泰莱特更虔诚呢?

[huː] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['pɪlə(r)] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
who spent all his life upon the top of a tall pillar , absorbed in contemplation ,
WHO 花费 全部 他的 生活 之上 这 顶部 的 一个 高的 支柱 , 吸收 在 沉思 ,

他一生都待在高高的柱子顶上，沉浸在沉思之中。

['ekstəsi] , [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [preə(r)] .
ecstasy , remorse and prayer .
狂喜 , 悔恨 和 祷告 .

狂喜、悔恨和祈祷。

[let] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Let the poet speak for him .
让 这 诗人 说话 为了 他 .

让诗人替他说话吧。

" [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , [lɔːd] ?
" Bethink thee , Lord ?
" 思考 你 , 主 ?

主啊，请您想想?

[waɪl] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts]
while Thou and all the saints
尽管 你 和 全部 这 圣徒

当你和所有圣徒

[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [men] [ɒn] [ɜːθ]
Enjoy themselves in heaven , and men on earth
享受 他们自己 在 天堂 , 和 男人 在 地球

他们在天堂里享乐，而世人则在地上享乐。

[haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːfs] ,
House in the shade of comfortable roofs ,
房子 在 这 阴影 的 舒服的 屋顶 ,

房子坐落在舒适的屋顶阴凉处，

[sɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [baɪ] ['faɪərz] , [iːt] ['həʊlsəm] [fuːd]
Sit with their wives by fires , eat wholesome food
坐 和 他们的 妻子们 经过 火灾 , 吃 健康 食物

他们与妻子围坐在火堆旁，享用健康的食物。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɔːm] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [biːsts] [hæv; həv] [stɔːlz] ,
And wear warm clothes , and even beasts have stalls ,
和 穿 温暖的 衣服 , 和 甚至 野兽 有 摊位 ,

穿上保暖的衣服，就连牲畜也有畜栏。

[ai] , - [twɪkst] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait]
I , ' twixt the spring and downfal of the light
我 , - 中间 这 春天 和 衰落 的 这 光

我，介于光明的萌芽与凋零之间

[baʊ; bəʊ] [daʊn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz]
Bow down one thousand and two hundred times
弓 向下 一 千 和 二 百 时代

鞠躬一千二百次

[tuː; tə] [kraɪst] , [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] :
To Christ , the Virgin Mother and the Saints :
到 基督 , 这 处女 母亲 和 这 圣徒队 :

献给基督、圣母玛利亚和诸圣：

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,
Or in the night , after a little sleep ,
或者 在 这 夜晚 ， 后 一个 小的 睡觉 ，
或者在夜里，睡了一会儿之后，

[ai] [weɪk] , [ðə; ði] [tʃɪl] [stɑːz] ['spɑːk(ə)l] ; [ai][ˌeɪ 'em] [wet]
I wake , the chill stars sparkle ; I am wet
我 唤醒 ， 这 寒意 明星 火花 ； 我 是 湿的
我醒来，寒光闪烁，繁星点点；我浑身湿透

[wɪð] ['drentʃɪŋ] [djuːz] , [ɔː(r)] [stɪf] [wɪð] ['kræklɪŋ] [frɒst] ,
With drenching dews , or stiff with crackling frost ,
和 浸透 露水 ， 或者 僵硬的 和 噼啪作响 霜 ，
露水浸透，或结满噼啪作响的霜冻，

[ai][weə(r)][æn; ən] [ʌn'drest] ['gəʊtskɪn] [ɒn][maɪ] [nek] ,
I wear an undressed goatskin on my neck ,
我 穿 一个 脱光衣服 山羊皮 在 我的 脖子 ，
我脖子上戴着一条未经加工的山羊皮围巾。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wiːk] , [liːn] [ɑːmz] [ai] [lɪft] [ðə; ði] [krɒs] ,
And in my weak , lean arms I lift the Cross ,
和 在 我的 虚弱的 ， 倾斜 武器 我 举起 这 叉 ，
我纤弱的双臂高举着十字架，

[ænd; ənd] [straɪv] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð] [ðiː] [tɪl] [ai][daɪ] .
And strive and wrestle with Thee till I die .
和 努力 和 搏斗 和 汝 直到 我 死 .
我将与你搏斗，直到我死去。

[əʊ] ['mɜːsi] , ['mɜːsi] , [wɒʃ] [ə'weɪ] [maɪ][sɪn] !
O mercy , mercy , wash away my sin !
哦 怜悯 ， 怜悯 ， 洗 离开 我的 罪 ！
怜悯啊，怜悯啊，洗净我的罪孽！

" [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['spektək(ə)l] .
" A mournful spectacle .
" 一个 悲哀 奇观 .
一场令人悲伤的景象。

[dɪ'vəʊʃn] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] ['mædnəs] , [waɪl] [maɪnd] , [hɑːt] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [dʌm] ,
Devotion excited to madness , while mind , heart , and conscience , all are dumb ,
虔诚 兴奋的 到 疯狂 ， 尽管 头脑 ， 心 ， 和 良心 ，全部 是 哑的 ，
虔诚使人疯狂，而理智、情感和良知都变得麻木。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] ['bɒdi]['əʊnli] [beəz] [ðə; ði] ['hevi] ['bəːdən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪrənəs] [səʊl] [hiːps] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] !
and the poor weak body only bears the heavy burdens which the tyrannous soul heaps upon it !
和 这 贫穷的 虚弱的 身体 仅有的 熊 这 重的 负担 哪个 这 暴虐 灵魂 堆积如山 之上 它 ！
而这副可怜的、虚弱的躯体，只能承受暴虐的灵魂强加在它身上的沉重负担！

[dɪ'vəʊʃn] , [ðen] , [niːdz] ['kɒnʃəns] .
Devotion , then , needs conscience .
虔诚 ， 然后 ， 需求 良心 .
因此，虔诚需要良知。

['kɒnʃəns] [telz] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [preɪ] .
Conscience tells a man that he must act as well as pray .
良心 讲述 一个 男人 那 他 必须 行为 作为 出色地 作为 祈祷 .

良心告诉一个人，他不仅要祈祷，更要行动。

[dɪ'vəʊʃn] [meɪks] [ðə; ði] [greɪt] [ækt][ɒv; əv] [preə(r)] .
Devotion makes the great act of prayer .
虔诚 制作 这 伟大的 行为 的 祷告 .

虔诚成就了伟大的祈祷行为。

['kɒnʃəns] [wɜːks] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['æktʃuəl][ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [wɪtʃ]
Conscience works out into the actual of every - day life , the ideal of which
良心 作品 出去 进入 这 实际的 的 每一个 - 天 生活 , 这 理想的 的 哪个

[dɪ'vəʊʃn] [hæz; həz] [kən'siːvd] .
devotion has conceived .
虔诚 有 构思 .

良知在日常生活中得以体现，而这种体现正是虔诚所构想的理想。

[wɪl] [ðen] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['mænhʊd] ?
Will then devotion and conscience be sufficient for a noble manhood ?
将要 然后 虔诚 和 良心 是 充足的 为了 一个 高贵 男子气概 ?

那么，奉献精神和良知就足以构成高尚的品格吗？

[dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ə'ləʊn] [dɪ'veləpt] , [hæv; həv] ['ɒftˌtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Devotion and conscience alone developed , have ofttimes , in the days that are
虔诚 和 良心 独自的 发达 , 有 经常 , 在 这 天 那 是

[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

过去的日子里，人们常常只培养虔诚和良知。

[fɔːmd] [sʌm; səm] [stɜːn] [əʊld][grænd][ɪn'kwɪzɪtə(r)] , ['tɔːtʃəɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɪnjuːz]
formed some stern old grand inquisitor , torturing the life out of human sinews
形成 一些 船尾 老的 盛大 审判官 , 酷刑 这 生活 出去 的 人类 肌腱

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɔːt] .
because he ought .
因为 他 应该 .

塑造了一个严厉的老宗教裁判官形象，他折磨人类，榨干他们的生命，因为他应该这样做。

[ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtərz] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
The grand inquisitor's devotion and conscience told him that he ought to
这 盛大 审讯官的 虔诚 和 良心 讲述 他 那 他 应该 到

[əd'vɑːns] [ðə; ði]['həʊli] [feɪθ] [baɪ] ['evri] ['endʒɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
advance the holy faith by every engine in his power ,
进步 这 圣 信仰 经过 每一个 引擎 在 他的 力量 ,

大审判官的虔诚和良知告诉他，他应该竭尽所能地弘扬神圣的信仰。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [ræk] , [ðə; ði] ['θʌmskruː] , [ðə; ði] [rəʊp] ,
and therefore , as he considered that the rack , the thumbscrews , the rope ,
和 所以 , 作为 他 经过考虑的 那 这 架子 , 这 指旋螺钉 , 这 绳索 ,

因此，当他考虑到刑架、拇指螺丝、绳索时，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fægət] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] ['endʒɪnz] ,
the fire and the faggot were the best possible engines ,
这 火 和 这 柴草 是 这 最好的 可能的 发动机 ,

火和柴火是最好的引擎，

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] ; [ænd; ənd] [θɔːt] , [ə'læs]
he used the same to the utmost of his ability ; and thought , alas
他 用过的 这 相同的 到 这 极致 的 他的 能力 ; 和 想法 , 唉
[fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] !
for humanity !
为了 人类 !

他竭尽所能地运用了同样的能力；然后心想，唉，人类啊！

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [gɒd] ['sɜːvɪs] .
that he was doing God service .
那 他 曾是 正在做 上帝 服务 .

他是在为上帝服务。

[ðə; ði][grænd][ɪn'kwɪzɪtə(r)][hæd; həd] [dɪ'vəʊʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnʃəns] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ]
The grand inquisitor had devotion , he had conscience , he probably also
这 盛大 审判官 有 虔诚 , 他 有 良心 , 他 大概 还
[hæd; həd] [nɜːvz] [ɒv; əv]['aɪən] ;
had nerves of iron ;
有 神经 的 铁 ;

这位大审判官有奉献精神，有良知，而且可能还有钢铁般的意志；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] .
but he could not possibly have had a heart .
但 他 可以 不是 可能 有 有 一个 心 .

但他不可能有心脏。

[dɪ'vəʊʃn] , [ðen] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [niːd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['hjuːmən] [hɑːt] .
Devotion , then , and conscience need a loving , human heart .
虔诚 , 然后 , 和 良心 需要 一个 爱 , 人类 心 .

因此，奉献和良知都需要一颗充满爱心的人心。

[wɪl] [ðiːz] [θriː] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?
Will these three be sufficient ?
将要 这些 三 是 充足的 ?

这三个就足够了吗?

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [grəuz] [f'eəɹe] , [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [les] [peɪn] [wen] [wiː; wi] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
The picture grows fairer , we begin to feel less pain when we turn away from
这 图片 生长 更公平 , 我们 开始 到 感觉 较少的 疼痛 什么时候 我们 转动 离开 从
[ðə; ði] [stɜːn] ,
the stern ,
这 船尾 ,

情况变得越来越好，当我们背对船尾时，我们开始感到痛苦减轻。

[dɑːk] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [wɪtʃ] [fraun] [səʊ] ['grɪmli] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri]
dark portrait of the grand inquisitor , which frowns so grimly in the picture gallery
黑暗的 肖像 的 这 盛大 审判官 , 哪个 皱眉 所以 阴沉地 在 这 图片 画廊
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of history ,
的 历史 ,

这是一幅描绘宗教裁判长阴沉面容的画像，在历史的画廊中显得格外醒目。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] [feə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] ,
and look upon that fair and gentle upturned face ,
和 看 之上 那 公平的 和 温和的 翻转 脸 ,

瞧瞧那张美丽温柔、仰起的脸庞，

[hɑːf] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][veɪl] [ðæt] ['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
half shaded by the veil that covers her head .
一半 阴影 经过 这 面纱 那 封面 她 头 .

一半被遮住她头的面纱遮住了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] [tə'riːsə] .
That is a nun of the order of Saint Theresa .
那 是 一个 尼姑 的 这 命令 的 圣 特蕾莎 .

她是圣特蕾莎修女会的修女。

[ðə; ði] [peɪl] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['kaʊntənəns] [telz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['vɪdʒɪl] [prə'træktɪd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ]
The pale , emaciated countenance tells of many a vigil protracted through the long
这 苍白 , 瘦弱 面容 讲述 的 许多 一个 守夜 拖延 通过 这 长的
['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
hours of the night ;
小时 的 这 夜晚 ;

他苍白消瘦的面容诉说着他曾多次彻夜守候;

[ðəʊz] [waɪld] [aɪz] [wʌns] [sɔː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] ,
those wild eyes once saw , or thought they saw ,
那些 荒野 眼睛 一次 锯 , 或者 想法 他们 锯 ,

那双狂野的眼睛曾经看到，或者自以为看到，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sel] ['smaɪlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]
the picture of the Virgin hanging in her cell smiling on her as she
这 图片 的 这 处女 绞刑 在 她 细胞 微笑 在 她 作为 她
[preɪd] ;
prayed ;
祈祷 ;

她的牢房里挂着一幅圣母像，圣母面带微笑地看着她祈祷;

[jeɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wept] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪnz]['əʊvə(r)]
yea , and have wept many a tear as she repeated her sins over
是的 , 和 有 哭泣 许多 一个 撕 作为 她 重复 她 罪孽 超过
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'fesə(r)] ,
to her confessor ,
到 她 忏悔者 ,

是的，她曾多次流泪，向她的忏悔神父倾诉自己的罪过。

[ɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['sʌfərə(r)] ,
or as she stood by the bed - side of some poor sufferer ,
或者 作为 她 站立 经过 这 床 - 边 的 一些 贫穷的 患者 ,

或者当她站在某个可怜病人的床边时，

[waɪl] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] ['krɪstʃən] [hændz] [smuːðd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pɪləʊ] .
while those gentle Christian hands smoothed the dying pillow .
尽管 那些 温和的 基督教 双手 平滑 这 垂死 枕头 .

那双温柔的基督徒之手抚平了即将凋零的枕头。

[rest] [ɪn] [piːs] , [səʊl] ['seɪntɪd] [ænd; ənd][dɪə(r)] !
Rest in peace , soul sainted and dear !
休息 在 和平 , 灵魂 圣徒 和 亲爱的 !

安息吧，圣洁而亲爱的灵魂!

[ðə; ði] [tɪəz] [ðaʊ] [dɪdst] [wʌns] [ʃed] , [ɑː(r); ə(r)] [waɪpt] [ə'weɪ] [naʊ] [fər'evə(r)] ; [ðə; ði][sɪnz] [ðaʊ] [dɪdst]
The tears thou didst once shed , are wiped away now forever ; the sins thou didst
这 眼泪 你 迪斯特 一次 棚 , 是 擦拭 离开 现在 永远 ; 这 罪孽 你 迪斯特
[wʌns] [bɪ'weɪl] ,
once bewail ,
一次 哀叹 ,

你曾流下的泪水，如今已永远拭去；你曾哀叹的罪孽，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fə'gɪvn] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [mʌtʃ] !
are all forgiven now , for thou hast loved much !
是 全部 已原谅 现在 , 为了 你 哈斯特 喜爱 很多 !

现在一切都被原谅了，因为你爱得很深!

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [nʌnz] [hæz; həz] [gɒn] [fər'evə(r)] .
But the day of nuns has gone forever .
但 这 天 的 修女 有 已消失 永远 .

但修女的时代已经一去不复返了。

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [dɪ'veləpmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] .
A higher development must be sought for .
一个 更高 发展 必须 是 寻求 为了 .

必须追求更高的发展水平。

[ðə; ði] [nʌn] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wen] [wi:; wi] [treɪn] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ; [dɪ'vəʊʃn] [sez] , ['wɜ:ʃɪp] ;
The nun becomes impossible when we train the intellect ; Devotion says , Worship ;
这 尼姑 变成 不可能的 什么时候 我们 火车 这 智力 ; 虔诚 说道 , 崇拜 ;
[ðə; ði][maɪnd] [ædz] ,
the Mind adds ,
这 头脑 添加 ,

当我们训练理智时，修女之道便不再可能；虔诚说，崇拜；而理智则补充道，

[ðə; ði] [lɔ:d] [ðaɪ] [gɒd] .
The Lord thy God .
这 主 你的 上帝 .

耶和华你的神。

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] [sez] , [du:; də] [raɪt] ; [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʃəʊz] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
The Conscience says , Do right ; the Intellect shows what is right .
这 良心 说道 , 做 正确的 ; 这 智力 演出 什么 是 正确的 .

良心说：做正确的事；理智告诉我们什么是对的。

[ðə; ði] [hɑ:t] [sez] , [lʌv] [ðaɪ] ['feləʊ] - [men] ; [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [telz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ]
The Heart says , Love thy fellow - men ; the Intellect tells the right way of loving
这 心 说道 , 爱 你的 同伴 - 男人 ; 这 智力 讲述 这 正确的 方式 的 爱
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

心灵说，爱你的同胞；理智告诉你爱他们的正确方式。

['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] !
Piety and charity !
虔诚 和 慈善机构 !

虔诚与慈善！

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['glɔ:riəs] !
these are glorious !
这些 是 辉煌 !

这些太棒了！

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] ['eɪndʒəls][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [prɒmpt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [help] ['aʊə(r)]
these are the two angels from Heaven which prompt us to help our
这些 是 这 二 天使 从 天堂 哪个 迅速的 我们 到 帮助 我们的
['brʌðəz] [hu:] [ni:d] ['aʊə(r)] [help] ;
brothers who need our help ;
兄弟 WHO 需要 我们的 帮助 ;

这是来自天堂的两位天使，他们激励我们去帮助那些需要帮助的兄弟姐妹；

[bʌt; bət] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
but intellect must show us the way to do it .
但 智力 必须 展示 我们 这 方式 到 做 它 .

但理智必须指引我们找到实现目标的方法。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] .
To take a single instance .
到 拿 一个 单身的 实例 .

以单个实例为例。

['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [dreɪn] [ænd; ənd] ['ventɪleɪt] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld]
Piety and charity cannot show us how to drain and ventilate and rebuild
虔诚 和 慈善机构 不能 展示 我们 如何 到 流走 和 通风 和 重建
[ðə; ði] ['hɒvl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
the hovels of the poor in New York .
这 茅屋 的 这 贫穷的 在 新的 约克 .

虔诚和慈善无法告诉我们如何排干、通风并重建纽约穷人的棚户区。

[nəʊ] , ['evri] [speɪd] , ['evri] [sɔː] ,
No , every spade , every saw ,
不 , 每一个 铲 , 每一个 锯 ,

不，每一把铁锹，每一把锯子，

['evri] ['hæmə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðæt] [məʊst] ['raɪtʃəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ]
every hammer employed in that most righteous undertaking must be directed by
每一个 锤 受雇 在 那 最多 正义 承诺 必须 是 指导 经过
['ɪntəlekt] , [baɪ] ['saɪəns] .
intellect , by science .
智力 , 经过 科学 .

参与这项最正义事业的每一把锤子都必须由理智和科学来指导。

['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] [meɪ] [prɒmpt] , [bʌt; bət] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst] [gaɪd] .
Piety and charity may prompt , but intellect must guide .
虔诚 和 慈善机构 可能 迅速的 , 但 智力 必须 指导 .

虔诚和慈善之心或许可以激励我们，但理智才是最终的指引。

[ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] , ['gaɪdɪd] ['əʊnli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪkrɪd] ['ɪnstɪŋkt]
I know full well that many a woman's heart , guided only by her sacred instinct
我 知道 满的 出色地 那 许多 一个 女性的 心 , 引导 仅有的 经过 她 神圣 本能
[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ,
of loving ,
的 爱 ,

我深知，许多女人的心，仅仅由她们神圣的爱的本能所指引，

[ækts] [aʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒnʃəs] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ;
acts out the law of right without any conscious questioning of the intellect ;
行为 出去 这 法律 的 正确的 没有 任何 有意识的 提问 的 这 智力 ;

不经理性思考，就按照正义的法则行事；

[ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tendə(r)] [fiːt] ['kæri] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv] [njuː]
that a thousand tender feet carry the gospel of Christ along the alleys of New
那 一个 千 投标 脚 携带 这 福音 的 基督 沿着 这 小巷 的 新的
[jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,
York and London ,
约克 和 伦敦 ,

让一千双稚嫩的脚在纽约和伦敦的街巷里传播基督的福音。

[ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪ'miən] ['hɒspɪt(ə)l] ,
or along the corridors of the Crimean hospital ,
或者 沿着 这 走廊 的 这 克里米亚 医院 ,

或者沿着克里米亚医院的走廊，

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['wʊmənz] [wɪt] [hæz; həz] [tuː; tə] [eɪd] ['wʊmənz] [hɑːt] .
though even there also woman's wit has to aid woman's heart .
尽管 甚至 那里 还 女性的 有 有 到 援助 女性的 心 .

即便如此，女人的智慧也需要帮助女人的心灵。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [lʌv] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
The noble heart , the Christian love of Florence Nightingale took her to
这 高贵 心 ， 这 基督教 爱 的 佛罗伦萨 夜莺 采取 她 到
[ðəʊz] ['iːstən] [ʃɔːz] ;
those eastern shores ;
那些 东 海岸 ；

弗洛伦斯·南丁格尔高尚的心灵和基督教的爱将她带到了东方的海岸；

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['tendə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][hænd]['dʒent(ə)l] .
this made the voice tender and the hand gentle .
这 制成 这 嗓音 投标 和 这 手 温和的 .

这使得声音温柔，手也轻柔。

[bʌt; bət]['huːsəʊ] [riːdz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wɪl] [siː] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðiːz] ,
But whoso reads the account of what she did , will see that beside these ,
但 谁 阅读 这 帐户 的 什么 她 做过 ， 将要 看 那 旁 这些 ，

但凡读过她事迹记载的人，都会发现，除了这些之外，

[wɪt][ænd; ənd]['wɪzdəm] , [kiːn] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə][endz] , [ə'bɪləti][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːt]
wit and wisdom , keen discerning of means to ends , ability to see what ought
有 和 智慧 ， 敏锐的 有洞察力 的 方法 到 结束 ， 能力 到 看 什么 应该
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ，

机智睿智，善于辨别实现目标的手段，能够看清应该做什么。

['ɪntəlekt] , ['riːz(ə)n][ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl]
intellect , reason in short , was necessary in order to make a Florence Nightingale
智力 ， 原因 在 短的 ， 曾是 必要的 在 命令 到 制作 一个 佛罗伦萨 夜莺
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ，

简而言之，智力，或者说理性，是造就弗洛伦斯·南丁格尔的必要条件。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zɔːstləs] [fʌnd] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [ɪn'djʊərəns] , ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd]['stəʊɪsɪzəm] .
together with an exhaustless fund of bodily endurance , fortitude and stoicism .
一起 和 一个 无排气 基金 的 身体上的 耐力 ， 坚韧 和 斯多葛主义 .

以及无穷无尽的身体耐力、坚韧不拔的毅力和顽强的意志力。

[ðʌs] , [ðen] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [dɪ'vəʊʃn] , ['kɒnʃəns] , [hɑːt] ,
Thus , then , we find that devotion , conscience , heart ,
因此 ， 然后 ， 我们 寻找 那 虔诚 ， 良心 ， 心 ，

因此，我们发现奉献、良知、内心

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['nesəsəri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [dɪ'veləpmənt]
and intellect are all necessary to each other in the harmonious development
和 智力 是 全部 必要的 到 每个 其他 在 这 和谐 发展
[ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
of Human Nature .
的 人类 自然 .

智力和情感在人类本性的和谐发展中都是相互依存的。

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [laɪf] ?
Will they be found sufficient for a perfect life ?
将要 他们 是 成立 充足的 为了 一个 完美的 生活 ？

它们足以让人过上完美的生活吗？

[pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [səʊl] , [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['kɒnʃəns] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Put together a strong soul , a tender conscience , a woman's heart , and a
放 一起 一个 强的 灵魂 ， 一个 投标 良心 ， 一个 女性的 心 ， 和 一个
[mænz] ['ɪntəlekt] ,
man's intellect ,
男人的 智力 ，

将坚强的灵魂、温柔的良知、女性的心和男性的智慧结合在一起，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃɑ:lət] ['brɑ:nti] , — ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [taɪps] [ɒv; əv]
and we have a Charlotte Bronté , — surely one of the best types of
和 我们 有 一个 夏洛特 勃朗特 ， — 一定 一 的 这 最好的 类型 的
[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [maɪnd] .
the modern mind .
这 现代的 头脑 .

我们还有夏洛蒂·勃朗特——她无疑是现代思想中最优秀的人物之一。

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [faɪnd] [ði:z] [fɔ:(r)] ['nəʊb(ə)l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑ:sk]
Will she find these four noble parts of Human Nature sufficient for the task
将要 她 寻找 这些 四 高贵 部分 的 人类 自然 充足的 为了 这 任务
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ?
of living ?
的 活的 ？

她会认为人性的这四个高尚特质足以应对生活的挑战吗？

[let] ['ʃɑ:lət] ['brɑ:nti] ['ɑ:nsə(r)] , ['wɔ:kɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [wɪð] [hænd] [held] [hɑ:d] [tu:; tə]
Let Charlotte Bronté answer , walking painfully across the moor with hand held hard to
让 夏洛特 勃朗特 回答 ， 步行 痛苦地 穿过 这 泊 和 手 握住 难的 到
['bi:tɪŋ] [saɪd] ,
beating side ,
殴打 边 ，

让夏洛蒂·勃朗特来回答吧，她痛苦地走过荒原，一只手紧紧地捂着受伤的腰侧。

['sɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ,
sitting now and then upon a stone to keep herself from falling ,
坐着 现在 和 然后 之上 一个 石头 到 保持 她自己 从 坠落 ，

她时不时地坐在石头上，以免摔倒。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [blaɪndz] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] ,
wondering why the daylight blinds her so ,
好奇 为什么 这 日光 百叶窗 她 所以 ，

她想知道为什么日光会让她如此睁不开眼。

[ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [vɪ'lɛt] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['hedeikiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ɒn] .
obliged to give up Villette owing to the terrible headaches which it brings on .
有义务 到 给 向上 维莱特 欠款 到 这 糟糕的 头痛 哪个 它 带来 在 .

由于维莱特山坡 ...

[let] ['ʃɑ:lət] ['brɑ:nti] ['ɑ:nsə(r)] , ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [æt; ət] ['θɜ:ti] - [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv]
Let Charlotte Bronté answer , dying before her time at thirty - nine years of
让 夏洛特 勃朗特 回答 ， 垂死 前 她 时间 在 三十 - 九 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ，

让夏洛蒂·勃朗特来回答这个问题吧，她英年早逝，年仅39岁。

[wen] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [feɪm] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [braɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
when the path of fame was just beginning to be bright before her ,
什么时候 这 小路 的 名声 曾是 只是 开始 到 是 明亮的 前 她 ，

当成名之路刚刚在她面前展现出光明的前景时

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and the world was just beginning to know how much it wanted her .

和 这 世界 曾是 只是 开始 到 知道 如何 很多 它 通缉 她 .

世界才刚刚开始意识到它有多么需要她。

[ˈʃɑːlət] [ˈbrɑːnti] , [ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l] , [ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ,

Charlotte Bronté , the gifted and the feeble , the lynx - eyed and the blind ,

夏洛特 勃朗特 , 这 天才 和 这 微弱 , 这 猞猁 - 眼睛 和 这 瞎的 ,

夏洛蒂·勃朗特，天才与弱者，目光如炬者与盲人，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːriəs] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpɪtiəbl] [ˈwiːknəs] !

so full of glorious strength and pitiable weakness !

所以 满的 的 辉煌 力量 和 可怜的 弱点 !

既有光荣的力量，又有可怜的弱点！

[ˈʃɑːlət] [ˈbrɑːnti] ,

Charlotte Bronté ,

夏洛特 勃朗特 ,

夏洛蒂·勃朗特

[huː] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts]

who feels the pressure of every - day life to be as hard as a giant's

WHO 感觉 这 压力 的 每一个 - 天 生活 到 是 作为 难的 作为 一个 巨人的

[ɡrɑːsp][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] !

grasp upon her throat !

抓牢 之上 她 喉 !

谁能感受到日常生活的压力，就像巨人的手掐住了她的喉咙一样难受！

[ˈʃɑːlət] [ˈbrɑːnti] [ˈkænɒt] [tel] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ʌnˈhæpi] ,

Charlotte Bronté cannot tell why she is so unhappy ,

夏洛特 勃朗特 不能 告诉 为什么 她 是 所以 不开心 ,

夏洛蒂·勃朗特说不出自己为何如此不快乐。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , — [waɪ] [ɜːθ] , [ˈaʊə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɜːθ] ,

why she feels like a prisoner in the world , — why earth , our beautiful earth ,

为什么 她 感觉 喜欢 一个 囚犯 在 这 世界 , — 为什么 地球 , 我们的 美丽的 地球 ,

她为什么觉得自己像个囚徒，被困在这个世界上——为什么是地球，我们美丽的地球？

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃɑːnəl] [haʊs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

is like a charnel house to her .

是 喜欢 一个 藏尸院 房子 到 她 .

对她来说，那里就像一座停尸房。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌpɑːsəˈbaɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri]

And yet we think that the most ordinary passerby could see very satisfactory

和 然而 我们 思考 那 这 最多 普通的 过路人 可以 看 非常 令人满意的

[ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ˈʃɑːlət] [ˈbrɑːnti] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

reasons why Charlotte Bronté was what she was ,

原因 为什么 夏洛特 勃朗特 曾是 什么 她 曾是 ,

然而，我们认为，即使是最普通的过路人也能非常清楚地理解夏洛蒂·勃朗特为何会成为她那样的人。

[ænd; ənd] [felt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] .

and felt what she felt .

和 毛毡 什么 她 毛毡 .

并感同身受。

[ˈhɒləʊ] [tʃiːk] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [aɪ] , [tiːtʃ] [ðeə(r)][ˈwɪzdəm][tuː; tə][ðeə(r)] [pəˈzesə(r)] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] .

Hollow cheek and faded eye , teach their wisdom to their possessor last of all .

空洞的 脸颊 和 褪色 眼睛 , 教 他们的 智慧 到 他们的 拥有者 最后的 的 全部 .

凹陷的脸颊和黯淡的眼神，最后才会将它们的智慧传授给它们的拥有者。

[ðə; ði] [peɪl] - [aɪd] [skuːl] - [gɜːl] , [huː] ['nevə(r)] [pleɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
The pale - eyed school - girl , who never played along with the other children ,
这 苍白 - 眼睛 学校 - 女孩 , WHO 绝不 玩 沿着 和 这 其他 孩子们 ,

那个眼睛颜色苍白的女学生，从不和其他孩子一起玩耍，

['nevə(r)][ræn][ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
never ran and laughed and shouted with the rest ,
绝不 跑 和 笑了 和 喊叫 和 这 休息 ,

他从来没有和其他人一起奔跑、欢笑、呐喊。

['lɪt(ə)l] [njuː] [wɒt] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['dʌlnis] , [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['ægəni] ,
little knew what days and hours and years of dulness , of pain and agony ,
小的 知道 什么 天 和 小时 和 年 的 沉闷 , 的 疼痛 和 痛苦 ,

他丝毫不知那将是多么漫长而乏味的岁月，多么痛苦和煎熬的日子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [greɪv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
she was laying up for the future , what a premature grave she was digging for herself .
她 曾是 躺下 向上 为了 这 未来 , 什么 一个 过早 严重 她 曾是 挖掘 为了 她自己 .

她为未来做准备，却为自己挖了一个过早的坟墓。

[piːs] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] [ɪz]['əʊvə(r)] ;
Peace be with her , her toil is over ;
和平 是 和 她 , 她 辛劳 是 超过 ;

愿她安息，她的苦难已经结束；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [θriː] [j'iəz] [sɪns] ['hev(ə)n] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ʃɑːlət] ['brɑːnti] [wʌn]['eɪndʒl][mɔː(r)] .
it is now three years since Heaven received in Charlotte Bronté one angel more .
它 是 现在 三 年 自从 天堂 已收到 在 夏洛特 勃朗特 一 天使 更多的 .

夏洛蒂·勃朗特，这位天使降临人间，至今已三年了。

['ɪntəlekt] , [ðen] , [niːdz] ['bɒdi] .
Intellect , then , needs body .
智力 , 然后 , 需求 身体 .

因此，智力需要肉体。

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [bɪld] [ə; eɪ][mæn] !
Come , then , and see me build a Man !
来 , 然后 , 和 看 我 建造 一个 男人 !

来吧，看看我是如何打造一个人的！

[ə; eɪ][kɑːm] , ['saɪlənt] [dɪ'vəʊʃn] , [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['revərənt] , [ə; eɪ] [hɑːt] ['mænfl] [ænd; ənd] [truː] ,
A calm , silent devotion , a conscience pure and reverent , a heart manful and true ,
一个 冷静的 , 沉默的 虔诚 , 一个 良心 纯的 和 虔诚的 , 一个 心 男子汉 和 真的 ,

平静而默默的虔诚，纯洁而敬畏的良心，勇敢而真诚的心。

[æn; ən] ['ɪntəlekt] [klɪə(r)][ænd; ənd] [kiːn] , [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv]['aɪən] , — [wɪð] [ðiːz] [wɪl] [wiː; wi]['daʊə(r)] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,
an intellect clear and keen , a frame of iron , — with these will we dower our hero ,
一个 智力 清除 和 敏锐的 , 一个 框架 的 铁 , — 和 这些 将要 我们 嫁妆 我们的 英雄 ,

我们将赋予我们的英雄清晰敏锐的头脑和钢铁般的体魄。

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] ['wɒʃɪŋtən] !
and call him Washington !
和 称呼 他 华盛顿 !

叫他华盛顿！

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ['wɒʃɪŋtən] [niːdz] [nəʊ] ['juːlədʒi] .
From me Washington needs no eulogy .
从 我 华盛顿 需求 不 颂 .

在我看来，华盛顿无需任何悼词。

[friː] [ə'merɪkə] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['juːlədʒi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] !
Free America is at once his eulogy and his monument !
自由的 美国 是 在 一次 他的 颂 和 他的 纪念碑 !

《自由的美国》既是对他最好的悼词，也是对他最好的纪念！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
It is useless to say more .
它 是 无用 到 说 更多的 .

再说下去也没用了。

['evri] [wʌn] [hɪə(r)] [fiːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [preɪz] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] ['ʌtə] [baɪ]
Every one here feels in his heart a higher praise than can be uttered by
每一个 一 这里 感觉 在 他的 心 一个 更高 称赞 比 能 是 说出 经过
[ðə; ði] [tʌŋ] .
the tongue .
这 舌头 .

在座各位心中都感受到一种无法用言语表达的崇高赞美。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [wɒt] [wʊd] ['wɑːʃɪŋtənz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt]
But let me ask you , What would Washington's qualities of mind and heart
但 让 我 问 你 , 什么 会 华盛顿的 品质 的 头脑 和 心
[hæv; həv] [ə'veil] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
have availed his country ,
有 已利用 他的 国家 ,

但我想问问你，华盛顿的才智和品格能为他的国家带来什么好处？

[ən'les] [ðə; ði] ['mænli] [streŋθ] , [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] ['aɪən] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] ?
unless the manly strength , the frame of iron had been added ?
除非 这 男子气概 力量 , 这 框架 的 铁 有 到过 额外 ?

除非他拥有男子汉的力量，以及钢铁般的体魄？

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [ə; eɪ] ['pætriət] [hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ;
A good man he might have been , a patriot he surely would have been ;
一个 好的 男人 他 可能 有 到过 , 一个 爱国者 他 一定 会 有 到过 ;

他或许是个好人，他肯定是个爱国者；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['nevə(r)] !
but the Father of his Country , never !
但 这 父亲 的 他的 国家 , 绝不 !

但他的祖国之父，绝不可能！

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['trʌstɪd] [ɪn] [gɒd] , [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ðæt] [felt] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]
The soul that trusted in God , the conscience that felt the omnipotence of justice
这 灵魂 那 可信 在 上帝 , 这 良心 那 毛毡 这 全能 的 正义
[ænd; ənd] [raɪt] ,
and right ,
和 正确的 ,

信赖上帝的灵魂，感受到正义和公义无所不能的良知，

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [biːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [wiːl] [ə'ləʊn] , [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [θɔːt] [aʊt]
the heart that beat for his country's weal alone , the mind that thought out
这 心 那 打 为了 他的 该国的 福利 独自的 ， 这 头脑 那 想法 出去

[hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] ,
her freedom ,
她 自由 ，

那颗心只为祖国的福祉而跳动，那颗思想为祖国的自由而奋斗。

[wɒz; wəz] [ʌp'bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [njuː] [nəʊ] [fə'tiːg] ,
was upborne by the body that knew no fatigue ,
曾是 向上 经过 这 身体 那 知道 不 疲劳 ，

靠着那副不知疲倦的身体支撑着，

[baɪ][ðə; ði] [nɜːvz] [ðæt] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
by the nerves that knew not how to tremble .
经过 这 神经 那 知道 不是 如何 到 颤抖 .

被那些不知如何颤抖的神经所震颤。

['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [θriː]
Washington had to endure physical fatigue enough to have killed three
华盛顿 有 到 忍受 身体的 疲劳 足够的 到 有 被杀 三

['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] .
ordinary men .
普通的 男人 .

华盛顿必须忍受巨大的身体疲劳，才能杀死三个普通人。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [dɪd][hɪz; ɪz] [juːθ] [prɪ'peə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [prə'træktɪd] [tɔɪl] .
And how well did his youth prepare him for a life of protracted toil .
和 如何 出色地 做过 他的 青年 准备 他 为了 一个 生活 的 拖延 辛劳 .

他的青年时期是否让他为漫长而艰辛的一生做好了充分的准备?

[hɪə(r)][hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)] ['ɜːvɪŋ] .
Hear his biographer Irving .
听到 他的 传记作家 欧文 .

听听他的传记作者欧文怎么说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - [ˌdɪsəplɪ'neəriən][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ment(ə)l] ['mætəz] ,
" He was a self - disciplinarian in physical as well as mental matters ,
" 他 曾是 一个 自己 - 纪律执行者 在 身体的 作为 出色地 作为 精神的 事情 ，

“他在身体和精神方面都非常自律。”

[ænd; ənd] ['præktɪst] [hɪm'self][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] , ['liːpɪŋ]
and practised himself in all kinds of athletic exercises , such as running , leaping
和 已实践 他自己 在 全部 种类 的 运动 练习 ， 这样的 作为 跑步 ， 跳跃

,
,
,

他刻苦练习各种体育锻炼，例如跑步、跳跃等。

['pɪtʃɪŋ] [kɔit, kwɔit] , [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [bɑːrz] .
pitching quoits , and tossing bars .
投球 掷环 ， 和 抛掷 酒吧 .

投掷铁环，抛掷铁条。

[hɪz; ɪz] [freɪm] ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪnfənsi] [hæd; həd] [biːn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
His frame even in infancy had been large and powerful ,
他的 框架 甚至 在 婴儿期 有 到过 大的 和 强大的 ，

他从婴儿时期体格就高大强壮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ɪk'seld] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn]['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv][ə'dʒɪləti]
and he now excelled most of his playmates in contests of agility
和 他 现在 表现出色 最多 的 他的 玩伴 在 比赛 的 敏捷
[ænd; ənd] [streŋθ] .
and strength .
和 力量 .

如今，他在敏捷性和力量的较量中都胜过了大多数玩伴。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)]['paʊə(r)] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æt; ət]
As a proof of his muscular power , a place is still pointed out at
作为 一个 证明 的 他的 肌肉发达的 力量 , 一个 地方 是 仍然 尖 出去 在
['frɛdrɪksbɜːrg] ,
Fredericksburg ,
弗雷德里克斯堡 ,

为了证明他强壮的体魄，弗雷德里克斯堡至今仍有人指出一个地方。

[nɪə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['feri] , [weə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
near the lower ferry , where , when a boy , he threw a stone across the river .
靠近 这 降低 渡船 , 在哪里 , 什么时候 一个 男生 , 他 扔 一个 石头 穿过 这 河 .

在下游渡口附近，他小时候曾在那里向河对岸扔石头。

[ɪn] ['hɔːsmənʃɪp] , [tuː] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [ɪk'seld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bæk] , [ænd; ənd]
In horsemanship , too , he already excelled , and was ready to back , and
在 马术 , 也 , 他 已经 表现出色 , 和 曾是 准备好 到 后退 , 和
['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ] ,
able to manage ,
有能力的 到 管理 ,

在骑术方面，他也已经表现出色，能够驾驭马匹，并且随时可以上马。

[ðə; ði][məʊst]['faɪəri] [stiːd] .
the most fiery steed .
这 最多 火热 骏马 .

最桀骜不驯的骏马。

[trə'dɪʃən(ə)l] ['ænɪkdoʊts] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
Traditional anecdotes still remain of his achievements in this respect .
传统的 轶事 仍然 保持 的 他的 成就 在 这 尊重 .

关于他在这一领域的成就，至今仍有一些传统轶事流传下来。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [siːn] [ɪn] ['θækəˌreɪz] - [vər'dʒɪniən] ,
" Some of you have doubtless seen in Thackeray's ' Virginians ,
" 一些 的 你 有 毫无疑问 已见 在 萨克雷的 - 弗吉尼亚人 ,

“你们当中有些人无疑在萨克雷的《弗吉尼亚人》中看到过，

- [ðæt] [jʌŋ] ['wɒrɪŋtən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' that young Warrington found that he was more than a match for the
- 那 年轻的 沃灵顿 成立 那 他 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 这
['ɪŋglɪʃ] ['dʒʌmpər] ,
English jumpers ,
英语 套头衫 ,

年轻的沃灵顿发现自己完全有能力与英格兰跳球运动员匹敌。

[æz; əz] [ɪn'diːd] , [raɪts] [hiː; hi] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] ['twenti] -
as indeed , writes he , he ought to be , as he could jump twenty -
作为 的确 , 写 他 , 他 应该 到 是 , 作为 他 可以 跳 二十 -
[wʌn] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
one feet and a half ,
一 脚 和 一个 一半 ,

他写道，他确实应该如此，因为他能跳二十一英尺半。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn][və'dʒɪniə][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm] , [ɪk'sept] ['kɜːn(ə)l] [dʒiː] . ['wɒʃɪŋtən] .

and no one in Virginia could beat him , except Colonel G . Washington .

和 不 一 在 弗吉尼亚州 可以 打 他 , 除了 上校 G . 华盛顿 .

在弗吉尼亚州，除了G·华盛顿上校之外，没有人能打败他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði] ['bɒdi] [æt; ət][ðə; ði]

It is needless to say that I do not mean to exalt the body at the

它 是 不必要 到 说 那 我 做 不是 意思是 到 崇高 这 身体 在 这

[ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] .

expense of the higher faculties .

费用 的 这 更高 学院 .

不言而喻，我并非意在以牺牲更高层次的能力为代价来抬高肉体。

[ai]['əʊnli] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['elɪmənt] ;

I only maintain that the rest are incomplete without the physical element ;

我 仅有的 维持 那 这 休息 是 未完成 没有 这 身体的 元素 ;

我只是认为，如果没有物质元素，其余部分都是不完整的；

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [dwel] ,

in which indeed all the other powers dwell ,

在 哪个 的确 全部 这 其他 权力 住 ,

其他一切力量都栖居其中，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['klɪəli] ['mænɪfestɪd] .

and by means of which they are more or less clearly manifested .

和 经过 方法 的 哪个 他们 是 更多的 或者 较少的 清楚地 表现出来 .

通过这些方式，它们得以或多或少地清晰地展现出来。

[ðeə(r)] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][vɑːst] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

There may , of course , be vast physical energy without any corresponding

那里 可能 , 的 课程 , 是 广阔的 身体的 活力 没有 任何 相应的

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)][səʊl] ,

development of mind or soul ,

发展 的 头脑 或者 灵魂 ,

当然，有些人可能拥有巨大的体能，但心智或灵魂却没有相应的发展。

[æz; əz]['eni] ['blæksmɪθ] [ɔː(r)][praɪz] ['faɪtə(r)] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] .

as any blacksmith or prize fighter could tell us .

作为 任何 铁匠 或者 奖 战斗机 可以 告诉 我们 .

任何一个铁匠或拳击手都能告诉我们这一点。

[ænd; ənd]['fɜːðə(r)] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ,

And further , there may be a character ,

和 更远 , 那里 可能 是 一个 特点 ,

此外，可能还有一个角色，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] , ['kʌp(ə)ld] ,

in which some of the higher qualities may exist in great perfection , coupled ,

在 哪个 一些 的 这 更高 品质 可能 存在 在 伟大的 完美 , 耦合 ,

其中某些较高层次的品质可能以高度完美的形式存在，并且结合在一起，

[tuː] , [wɪð] ['maɪti] [fɔːs] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] .

too , with mighty force of body , and yet the character may be incomplete .

也 , 和 强大的 力量 的 身体 , 和 然而 这 特点 可能 是 未完成 .

而且，虽然拥有强大的体魄，但性格可能并不完整。

[teɪk] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] , [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkəz] [greɪt] [men] .

Take , as an instance , another of America's great men .

拿 , 作为 一个 实例 , 其他 的 美国的 伟大的 男人 .

以美国另一位伟人为例。

['dænjəl]['webstə(r)] !
Daniel Webster !
丹尼尔 韦伯斯特 !

丹尼尔·韦伯斯特！

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['kævənəs] [hed] , [set] [ə'pɒn][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['plænɪt] ,
perhaps the most cavernous head , set upon the strongest shoulders , which has appeared upon the planet ,
也许 这 最多 洞穴状的 头 , 放 之上 这 最强 肩膀 , 哪个 有 出现 之上 这 行星 ,

或许是地球上出现过的最庞大的脑袋，长在最强壮的肩膀上。

[sɪns] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv]['sɒkrəti:z] [went] [bæk] [tu:; tə][gɒd] .
since the soul of Socrates went back to God .
自从 这 灵魂 的 苏格拉底 去 后退 到 上帝 .

自从苏格拉底的灵魂回归上帝。

['dænjəl]['webstə(r)] !
Daniel Webster !
丹尼尔 韦伯斯特 !

丹尼尔·韦伯斯特！

[strɒŋ] [maɪnd][ɪn] [strɒŋ] ['bɒdi] , ['li:də(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][men] , [di:p] - ['tʃestɪd] , ['laɪən] - [vɔɪst] ,
strong mind in strong body , leader and king of men , deep - chested , lion - voiced ,
强的 头脑 在 强的 身体 , 领导者 和 国王 的 男人 , 深的 - 胸部 , 狮子 - 配音 ,

强健的体魄里蕴藏着强大的意志，他是人类的领袖和王者，胸膛宽阔，嗓音如狮吼。

[hu:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [mu:vd] [men][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [mu:vz] [ðə; ði] [si:] ,
whose words of power moved men as the wind moves the sea ,
谁 字 的 力量 已搬 男人 作为 这 风 移动 这 海 ,

他铿锵有力的话语如同风吹动大海一般，感动着人们。

[hu:z] ['eləkwəns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] ,
whose eloquence had a physical energy ,
谁 口才 有 一个 身体的 活力 ,

他的雄辩充满力量，

[ə; eɪ]['bɒdɪli]['grændʒə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][laɪk][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] .
a bodily grandeur about it like to that of no other man .
一个 身体上的 宏伟 关于 它 喜欢 到 那 的 不 其他 男人 .

它拥有其他男人无法比拟的雄伟身姿。

['dænjəl]['webstə(r)] !
Daniel Webster !
丹尼尔 韦伯斯特 !

丹尼尔·韦伯斯特！

[praɪd][ɒv; əv][ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] ; [tu:; tə][ju:; jʊ][ai] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wi:k] .
pride of all Americans ; to you I leave it to say where he was weak .
自豪 的 全部 美国人 ; 到 你 我 离开 它 到 说 在哪里 他 曾是 虚弱的 .

这是所有美国人的骄傲；至于他的弱点，就留给你们来评判吧。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [nɒt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [tu:; tə] [plʌk] [wʌn]['lɔrəl, 'lɔ:-][frɒm; frəm] [ðæt] ['steɪtli] [braʊ] ;
It belongs not to me , a stranger , to pluck one laurel from that stately brow ;
它 属于 不是 到 我 , 一个 陌生人 , 到 采摘 一 月桂树 从 那 庄严 眉头 ;

我，一个陌生人，无权从那庄严的额头上摘下一朵桂冠；

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['breðrən] [mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd][hɑ:f] [rɪ'mɔ:sfl] [hændz] ,
his own brethren must do it , with reluctant and half remorseful hands ,
他的 自己的 弟兄们 必须 做 它 ， 和 不情愿的 和 一半 懊悔的 双手 ，

他的兄弟们不得不这样做，他们不情愿，带着一丝悔意。

['pɪtiɪŋ] [ðə; ði]['erə(r)z] [wɪtʃ] ['mɑ:d] [səʊ][grænd][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ,
pitying the errors which marred so grand a character ,
怜悯 这 错误 哪个 受损 所以 盛大 一个 特点 ，

为如此伟大的人物所犯的错误感到惋惜，

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ai] [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['webstə(r)] , [wɪð] [ɔ:l] [ðaɪ] [fɔ:lts] ,
but saying of him as I would say of England , Webster , with all thy faults ,
但 说 的 他 作为 我 会 说 的 英格兰 ， 韦伯斯特 ， 和 全部 你的 故障 ，

但我会像评价英格兰一样评价他，韦伯斯特，尽管你缺点重重，

[ai] [lʌv] [ði:] [stɪl] .
I love thee still .
我 爱 你 仍然 .

我依然爱你。

['aʊə(r)][ə'næləsɪs][ɒv; əv]['hju:mən]['kærəktə(r)] , [ˌnesə'serəli] [wʌn] - ['saɪdɪd][ænd; ənd] [ɪm'pɜ:fɪkt] , [ɪz] [naʊ] [endid] .
Our analysis of human character , necessarily one - sided and imperfect , is now ended .
我们的 分析 的 人类 特点 ， 一定 一 - 侧面 和 不完善 ， 是 现在 结束 .

我们对人性的分析必然是片面的、不完美的，至此结束。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][ɑ:sk] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts] ['berɪŋ] [ə'pɒn] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
It remains for us to ask , What are its bearings upon American education ?
它 遗迹 为了 我们 到 问 ， 什么 是 它是 轴承 之上 美国人 教育 ?

我们不禁要问，这对美国教育有何影响?

[haʊ] [fɑ:(r)] [dʌz] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fʊl'fɪl][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [weər'ɪn] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm] ?
How far does American education fulfil the wants of Human Nature , and wherein does it disregard them ?
如何 远的 做 美国人 教育 实现 这 想要 的 人类 自然 ， 和 其中 做 它 漠视 他们 ?

美国教育在多大程度上满足了人性的需求，又在哪些方面忽视了人性的需求?

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['lektʃə(r)] [telz] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [weə(r)][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [faʊnd] ;
The title of my Lecture tells plainly enough , where I think that the great deficiency is found ;
这 标题 的 我的 演讲 讲述 显然 足够的 ， 在哪里 我 思考 那 这 伟大的 不足 是 成立 ;

我的演讲题目已经很清楚地表明了我认为最大的不足之处在哪里;

[ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [ri'ækts][ə'pɒn][bəʊθ][maɪnd][ænd; ənd]['mɒrəlz] ,
a deficiency which reacts upon both mind and morals ,
一个 不足 哪个 反应 之上 两个都 头脑 和 德 ，

一种同时影响心智和道德的缺陷，

[ænd; ənd]['ɒftˌtaɪmz] ['ʌtəli] [di'fi:t] [ðə; ði] [best] ['efəts] [ɒv; əv] ['klɜ:dʒɪmən] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] .
and ofttimes utterly defeats the best efforts of clergymen and teachers .
和 经常 完全地 失败 这 最好的 努力 的 神职人员 和 教师 .

而且常常彻底挫败神职人员和教师们的辛勤努力。

[ai] [ə'sɜːt] , [ðen] , [ðæt] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] .
I assert , then , that , in America , the body is almost entirely neglected .
我 断言 , 然后 , 那 , 在 美国 , 这 身体 是 几乎 完全 被忽视的 .

因此，我认为，在美国，身体几乎完全被忽视了。

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['klɜːdʒɪmən] , [frɒm; frəm] [æz; əz] ['meni] ['pʊlpɪt] , ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] .
Thirty thousand clergymen , from as many pulpits , advocate the claims of the conscience and the soul .
三十 千 神职人员 , 从 作为 许多 讲坛 , 提倡 这 索赔 的 这 良心 和 这 灵魂 .

三万名神职人员，在三万个讲坛上，倡导良知和灵魂的诉求。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['bizi] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
A hundred thousand teachers are busied throughout the length and breadth of the land in training the intellect ,
一个 百 千 教师 是 忙碌 自始至终 这 长度 和 宽度 的 这 土地 在 训练 这 智力 ,

全国各地有十万名教师正忙于培养学生的智力。

[waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [kaʊnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] .
while a man could almost count on his fingers the number of those engaged in training the body .
尽管 一个 男人 可以 几乎 数数 在 他的 手指 这 数字 的 那些 已订婚的 在 训练 这 身体 .

而从事体能训练的人数几乎可以用手指头数出来。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [rɪ'siːv] , [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
The intellectual training which the masses receive , is the highest glory of American education .
这 知识分子 训练 哪个 这 群众 收到 , 是 这 最高 荣耀 的 美国人 教育 .

大众所接受的知识训练，是美国教育的最高荣耀。

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,
If I wanted a stranger to believe that the Millennium was not far off ,
如果 我 通缉 一个 陌生人 到 相信 那 这 千年 曾是 不是 远的 离开 ,

如果我想让一个陌生人相信千禧年不远了，

[ai] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [grænd] [wɔːd] [skuːlz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
I would take him to some of those grand Ward Schools in New York ,
我 会 拿 他 到 一些 的 那些 盛大 沃德 学校 在 新的 约克 ,

我会带他去纽约那些著名的沃德学校上学，

[weə(r)] ['eɪb(ə)l] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .
where able heads are trained by the thousand .
在哪里 有能力的 头部 是 受过训练 经过 这 千 .

这里培养了成千上万的优秀人才。

[wen] [ai] [maɪ'self] ['entəd] [ðem; ðəm] , [ai] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ə'stɒnɪʃt] .
When I myself entered them , I was literally astonished .
什么时候 我 我 进入 他们 , 我 曾是 字面上地 惊讶 .

当我自己进入其中时，我简直惊呆了。

[wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [səʊlz] ,
When I looked at the teachers who instructed that throng of young souls ,
什么时候 我 看起来 在 这 教师 WHO 指示 那 人群 的 年轻的 灵魂 ,

当我看着那些教导着这群年轻灵魂的老师们时，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɑː] !
I could not help saying to myself , Ah !
我 可以 不是 帮助 说 到 我 ， 啊 ！

我忍不住自言自语道：“啊！”

[dɪə(r)] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [fiːl] [dʒʌst] [naʊ] .
dear friends , it would do you good to know what I feel just now .
亲爱的 朋友们 ， 它 会 做 你 好的 到 知道 什么 我 感觉 只是 现在 .

亲爱的朋友们，你们如果能知道我此刻的感受，一定会有好处。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['veri] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['leibə] ,
I can feel the very blessing of God descending on your labors ,
我 能 感觉 这 非常 祝福 的 上帝 下降 在 你的 劳动 ，

我能感受到上帝的祝福降临在你的辛勤劳动之上。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪn] [aɪz] .
just as if I could see it with mine eyes .
只是 作为 如果 我 可以 看 它 和 矿 眼睛 .

就好像我用眼睛亲眼看到一样。

[wɒt] ['paɪəti][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lɒs(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !
What piety have been at work here , in the construction of this colossal system of education !
什么 虔诚 有 到过 在 工作 这里 ， 在 这 建造 的 这 庞大 系统 的 教育 ！

建造如此庞大的教育体系，其中蕴含着何等的虔诚！

[wɒt] [ɪn'spaɪəd] ['enədʒi] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
What inspired energy was needed to work it out !
什么 灵感 活力 曾是 需要 到 工作 它 出去 ！

解决这个问题需要多么惊人的创造力啊！

[wɒt] ['tʃærəti] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] !
What charity is necessary to carry it on !
什么 慈善机构 是 必要的 到 携带 它 在 ！

需要多少慈善才能继续下去！

['meni] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [sɔː] [ai][ðeə(r)] , [ˌʌn'nəʊn] , [meɪ] - [biː; bi] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
Many a teacher saw I there , unknown , may - be , to all the world ,
许多 一个 老师 锯 我 那里 ， 未知 ， 可能 - 是 ， 到 全部 这 世界 ，

许多老师都见过我，也许全世界都不知道我是谁。

['kæriɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [ziːl] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] ,
carrying on her work with noble zeal and earnestness ,
携带 在 她 工作 和 高贵 热情 和 认真 ，

她以崇高的热情和认真态度继续着她的工作，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kwɪk] [jʌŋ] [breɪnz] [ə'raʊnd] [bɔː(r)] [ə'bʌndənt] ['testɪməni] .
to whom the quick young brains around bore abundant testimony .
到 谁 这 快的 年轻的 大脑 大约 钻孔 丰富 见证 .

周围那些思维敏捷的年轻人对此提供了大量证据。

[wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ai]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ai]['mægnɪfaɪd] [maɪn] ['ɒfɪs] ,
When I saw them , I blessed them in my heart , I magnified mine office ,
什么时候 我 锯 他们 ， 我 蒙福 他们 在 我的 心 ， 我 放大 矿 办公室 ，

当我看到他们时，我在心中为他们祝福，我提升了我的职分。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
and said to myself , I , too , am a teacher .
和 说 到 我 ， 我 ， 也 ， 是 一个 老师 .

我对自己说，我也是一名教师。

[ai] [spent] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['truːli] ['wʌndəf(ə)l]
I spent four or five days doing little else than going through these truly wonderful
我 花费 四 或者 五 天 正在做 小的 别的 比 去 通过 这些 真的 精彩的
[skuːlz] .
schools .
学校 .

我花了四五天时间，几乎什么也没做，就是参观了这些非常棒的学校。

[ai] [steɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ai] [sɔː] ,
I stayed more than three hours in one of them , wondering at all I saw ,
我 入住 更多的 比 三 小时 在 一 的 他们 , 好奇 在 全部 我 锯 ,

我在其中一间房间里待了三个多小时，对所见的一切感到惊奇不已。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['steɪtli] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði][ʌn'brəʊkən] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'rendʒmənts] ,
admiring the stately order , the unbroken discipline of the whole arrangements ,
钦佩 这 庄严 命令 , 这 未破 纪律 的 这 所有的 安排 ,

欣赏庄严的秩序，以及整个安排一丝不苟的纪律。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] .
and the wonderful quickness and intelligence of the scholars .
和 这 精彩的 速度 和 智力 的 这 学者们 .

以及学者们惊人的敏捷和智慧。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] , [huːz] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn]
That same evening I went to see a friend , whose daughter , a child of thirteen
那 相同的 晚上 我 去 到 看 一个 朋友 , 谁 女儿 , 一个 孩子 的 十三
,
,
,

当天晚上，我去拜访了一位朋友，他的女儿，一个十三岁的孩子，

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] [skuːlz] .
was at one of the ward schools .
曾是 在 一 的 这 病房 学校 .

当时在其中一个选区学校。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ældʒɪbrə] ,
I examined her in algebra ,
我 检查 她 在 代数 ,

我考了她的代数成绩，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [kʊd; kəd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪð] ['meni]
and found that the little girl of thirteen could hold her own with many
和 成立 那 这 小的 女孩 的 十三 可以 抓住 她 自己的 和 许多
[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [grəʊθ] .
of a larger growth .
的 一个 更大的 生长 .

结果发现，这个十三岁的小女孩能够与许多比她大得多的人势均力敌。

[dɪd] [ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Did she go to school to - day ?
做过 她 去 到 学校 到 - 天 ?

她今天去上学了吗?

[ɑːskt] [ai] . [nəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
asked I . No , was the answer , she has not been for some time ,
问 我 . 不 , 曾是 这 回答 , 她 有 不是 到过 为了 一些 时间 ,

我问了她。“不，”她回答说，“她已经有一段时间没来了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪn] ,
as she was beginning to get quite a serious curvature of the spine ,
作为 她 曾是 开始 到 得到 相当 一个 严肃的 曲率 的 这 脊柱 ,

因为她开始出现相当严重的脊柱侧弯，

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['regjələli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɪm'næstɪk] ['dɒktə(r)] .
so now she goes regularly to a gymnastic doctor .
所以 现在 她 去 经常 到 一个 体操 医生 .

所以她现在定期去看体操医生。

[ai] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [æz; əz] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv]
I almost feel ashamed to criticize such noble institutions as the schools of
我 几乎 感觉 羞愧 到 批评 这样的 高贵 机构 作为 这 学校 的
[njuː] [jɔːk] ;
New York ;
新的 约克 ;

批评纽约的学校这样高尚的机构，我几乎感到羞愧；

[bʌt; bət] [truːθ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] .
but truth compels me to do this .
但 真相 强制 我 到 做 这 .

但真理迫使我不得不这样做。

[ˌhɪðə'tuː] ,
Hitherto ,
迄今为止 ,

迄今为止，

['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv]
nothing whatever has been done to train the bodies of the tens of
没有什么 任何 有 到过 完毕 到 火车 这 身体 的 这 十 的
[θ'aʊzəndz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [ðeə(r)] .
thousands who are educated there .
数千 WHO 是 受过教育 那里 .

对于在那里接受教育的数万名学生，没有任何措施来锻炼他们的身体。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] ['eksələnt] , [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] ['drɔːbæks] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] ,
All that is done is excellent , is wonderful , but fearful drawbacks come into play ,
全部 那 是 完毕 是 出色的 , 是 精彩的 , 但 可怕 缺点 来 进入 玩 ,

所做的一切都很出色，非常棒，但可怕的缺点也随之而来。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [meɪl] - [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒdi] .
in the shape of physical weakness , and positive male - formation of body .
在 这 形状 的 身体的 弱点 , 和 积极的 男性 - 形成 的 身体 .

表现为身体虚弱，以及男性体格的积极发育。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['remədi] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [laɪk] [njuː]
The only remedy which can be devised , I think , in a crowded city like New
这 仅有的 补救 哪个 能 是 设计 , 我 思考 , 在 一个 挤 城市 喜欢 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

我认为，在像纽约这样人口密集的城市里，唯一能想到的解决办法是：

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['əʊpən] [graʊnd] ,
where it is impossible to get open ground ,
在哪里 它 是 不可能的 到 得到 打开 地面 ,

在没有开阔地带的地方，

[ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɑːdʒ] [dʒɪm'neɪziəmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['evri] [wɔːd] [skuːl] ,
is to have large gymnasiums attached to every ward school ,
是 到 有 大的 体育馆 随附的 到 每一个 病房 学校 ,

是在每个区级学校都配备大型体育馆，

[ænd; ənd] ['deɪli] ['eksəsaɪz] [ˌðeər'ɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
and daily exercise therein should form an essential part of the education there .
和 日常的 锻炼 其中 应该 形式 一个 基本的 部分 的 这 教育 那里 .

日常锻炼应成为当地教育的重要组成部分。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['kænɒt] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
The importance of this to New York cannot be estimated , and I heard with joy ,
这 重要性 的 这 到 新的 约克 不能 是 估计的 , 和 我 听到 和 喜悦 ,

这件事对纽约的重要性无法估量，我听到这个消息时欣喜不已。

[ðæt] [ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːd] [skuːlz] ,
that a gymnasium was established in at least one of the ward schools ,
那 一个 健身房 曾是 已确立的 在 在 至少 一 的 这 病房 学校 ,

至少有一所区级学校设立了体育馆。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst] ['kraɪɪŋ] [niːd] .
and I found out that the teachers of others were alive to this most crying need .
和 我 成立 出去 那 这 教师 的 其他的 是 活 到 这 最多 哭泣 需要 .

我发现其他老师也意识到了这种最迫切的需求。

[ai] [riːd] [tuː] , [wɪð] ['veri] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
I read too , with very great pleasure ,
我 读 也 , 和 非常 伟大的 乐趣 ,

我也读得很开心。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['sedʒwik] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
that a Mr . Sedgwick of New York was appointed to deliver a lecture on the importance of physical education ,
那 一个 先生 . 塞奇威克 的 新的 约克 曾是 任命 到 递送 一个 演讲 在 这 重要性 的 身体的 教育 ,

纽约的塞奇威克先生受邀就体育教育的重要性发表演讲。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪn] [ðæt] [steɪt] ;
at the next meeting of the Teachers Association , in that State ;
在 这 下一个 会议 的 这 教师 协会 , 在 那 状态 ;

在该州教师协会的下次会议上；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .
and indeed every one begins to feel that something must be done , and that quickly .
和 的确 每一个 一 开始 到 感觉 那 某物 必须 是 完毕 , 和 那 迅速地 .

事实上，每个人都开始觉得必须采取行动，而且要尽快行动。

[mɪs] ['biːtʃərz] [bʊk] [ɪn'laɪt(ə)nd] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] .
Miss Beecher's book enlightened most people on this subject , and reform is already inaugurated .
错过 比彻的 书 开明 最多 人们 在 这 主题 , 和 改革 是 已经 就职典礼 .

比彻小姐的书使大多数人对这个问题有了更深入的了解，改革已经开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] ['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['veri] [aɪz] .

It is well that it is so , or the race would dwindle away before our very eyes .

它 是 出色地 那 它 是 所以 , 或者 这 种族 会 减少 离开 前 我们的 非常 眼睛 .

幸好如此，否则这个种族就会在我们眼前消亡。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk] [vɜːs] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛktʃərərz] [pɔːt'fəʊliəʊ] .

Listen to some serio - comic verse upon this subject , taken out of your Lecturer's portfolio .

听 到 一些 严肃 - 漫画 诗 之上 这 主题 , 已采取 出去 的 你的 讲师的 文件夹 .

请听听你讲师作品集中收录的关于这个主题的半严肃半滑稽的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [seɪdʒ] : —

It is an address to America , dictated by an ancient sage : —

它 是 一个 地址 到 美国 , 口述 经过 一个 古老的 圣人 : —

这是古代一位圣贤向美国发表的讲话：——

- [əʊ] ! ['leɪtɪst] [bɔːn] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sed] ,

' Oh ! latest born of time , the wise man said ,

- 哦 ! 最新的 出生 的 时间 , 这 明智的 男人 说 ,

“哦！这是时间最新的产物，”智者说道。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['destəni] [sə'raʊndz] [ðaɪ] [hed] ;

A mighty destiny surrounds thy head ;

一个 强大的 命运 周围环境 你的 头 ;

伟大的命运笼罩着你；

[greɪt] [ɪz] [ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pjuːni] [sʌn]

Great is thy mission , but the puny son

伟大的 是 你的 使命 , 但 这 弱小 儿子

你的使命伟大，但那渺小的儿子

[læk] [streŋθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ðə; ði] [saɪərz] [bɪ'gʌn] ;

Lacks strength to finish what the sires begun ;

缺乏 力量 到 结束 什么 这 种公牛 开始 ;

缺乏力量完成先辈们未竟的事业；

[ðaɪ] ['hæpləs] [d'ɔːtəz] [briːð] [ðə; ði] ['pɔɪzənd] [eə(r)] ,

Thy hapless daughters breathe the poison'd air ,

你的 不幸的 女儿们 呼吸 这 中毒 空气 ,

你那不幸的女儿们呼吸着被污染的空气，

[feə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] ['frædʒaɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [feə(r)] ;

Fair they may be , but fragile more than fair ;

公平的 他们 可能 是 , 但 脆弱的 更多的 比 公平的 ;

它们或许公平，但脆弱远胜于公平；

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] , [wʌnz] , [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

They know not , doom'd ones , that the air of heaven ,

他们 知道 不是 , 注定失败 一个 , 那 这 空气 的 天堂 ,

他们这些注定要灭亡的人并不知道，天堂的空气，

[fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [mæn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ;

For breathing purposes to man was given ;

为了 呼吸 目的 到 男人 曾是 给定 ;

人类被赋予呼吸功能；

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [hɑːf] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [laɪf] [rɪ'kwaɪəz] ,

They know not half the things which life requires ,

他们 知道 不是 一半 这 事物 哪个 生活 需要 ,

他们对生活所需的事情一无所知。

[bʌt; bət] [melt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] [weə(r)] [stəʊvz] [ænd; ənd]['faɪərz] ,
But melt their lives away where stoves and fires ,
但 熔化 他们的 生活 离开 在哪里 炉灶 和 火灾 ,

但他们的生命却在炉灶和篝火中消逝，

[ænd; ənd] ['fɜːnɪs] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relmz] [bɪ'niːθ] ,
And furnace issuing from the realms beneath ,
和 炉 发行 从 这 领域 下面 ,

以及从地底深处涌出的熔炉，

[dis'til] [θruː] ['pɑːlə(r)] [flɔːz] [ɪts] ['pɔɪzənəs] [breθ] .
Distils through parlor floors its poisonous breath .
蒸馏 通过 客厅 楼层 它是 有毒 气息 .

它的毒气弥漫在客厅的地板上。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][mʌst; məst][ðə; ði] [slait] [eə(r)]
Sooner or later must the slighted air
俄克拉荷马 或者 之后 必须 这 轻视 空气

迟早，被轻视的空气

[ænd; ənd]['eksəsaɪz] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] .
And exercise take vengeance on the fair .
和 锻炼 拿 复仇 在 这 公平的 .

锻炼是对集市的报复。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌn][baɪ][wʌn][ai] [siː] [ðem; ðəm] [feɪd] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
one by one I see them fade and fall ,
一 经过 一 我 看 他们 褪色 和 落下 ,

我眼睁睁地看着他们一个个消失、倒下。

[bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [feə(r)] , [dɑːk] [ɔː(r)] [ʃɔːt] [ɔː(r)] [tɔːl] ,
Both old and young , fair , dark or short or tall ,
两个都 老的 和 年轻的 , 公平的 , 黑暗的 或者 短的 或者 高的 ,

无论老幼、肤色白皙或黝黑、身材矮小或高大，

[tɪl] [wʌn] [stjuː'pendəs] ['ruːɪn] [ræps] [ðem; ðəm] [ɔːl] . -
Till one stupendous ruin wraps them all . '
直到 一 惊人的 废墟 卷饼 他们 全部 . -

直到一座巨大的废墟将它们全部吞噬。

[wʌn] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [wei] ,
One can sometimes , in a smiling way ,
一 能 有时 , 在 一个 微笑 方式 ,

有时，人们会面带微笑地

[gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [truːðz] [wɪtʃ] [siːm] [hɑːd] [ænd; ənd] [stɜːn] [wen] ['spəʊkən][ɪn] [grɪm] ['ɜːnɪst] .
give utterance to truths which seem hard and stern when spoken in grim earnest .
给 发声 到 真相 哪个 似乎 难的 和 船尾 什么时候 说 在 严峻 认真 .

用严肃认真的态度表达那些看似艰难严厉的真理。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd][sʌm; səm] ['æləgəri] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɒt] [wiː; wi] [miːn]
Let us see whether we cannot find some allegory to represent what we mean
让 我们 看 无论 我们 不能 寻找 一些 寓言 到 代表 什么 我们 意思是
.
.
.

让我们看看能否找到一些寓言来表达我们的意思。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ai] [ri:d] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ,
Some time ago , I read a tale which related that a certain gentleman was ,
一些 时间 前 ，我 读 一个 故事 哪个 有关的 那 一个 肯定 绅士 曾是 ，

前段时间，我读过一个故事，讲的是一位先生……

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑ:d(ə)n] .
once on a time , digging a deep hole in his garden .
一次 在 一个 时间 ，挖掘 一个 深的 洞 在 他的 花园 .

从前，他在花园里挖了一个深坑。

[hi:; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [ai] [maɪ'self] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ] [həʊlz] ,
He had , as I myself had in my younger days , a perfect passion for digging holes ,
他 有 ，作为 我 我 有 在 我的 年轻 天 ，一个 完美的 热情 为了 挖掘 孔 ，

他和我年轻时一样，对挖洞有着无比的热情。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
for the mere pleasure of doing it ;
为了 这 仅仅 乐趣 的 正在做 它 ；

仅仅为了享受做这件事的乐趣；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['dɪgɪŋ] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑ:(r)] [ðə; ði] [dipɪst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ə'temptɪd] .
but the hole which he was now digging was by far the deepest which he had ever attempted .
但 这 洞 哪个 他 曾是 现在 挖掘 曾是 经过 远的 这 最深处 哪个 他 有 曾经 尝试过 .

但他现在正在挖的这个洞，是他迄今为止挖过的最深的洞。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['pɜ:fɪktli] ['fæsɪneɪtɪd] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pə'sju:t] ,
At last he became perfectly fascinated , carried away by his pursuit ,
在 最后的 他 成为 完美 着迷 ，携带 离开 经过 他的 追逐 ，

最后他完全着迷了，沉迷于自己的追求之中。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [let] [daʊn] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] .
and actually had his dinner let down to him by a bucket .
和 实际上 有 他的 晚餐 让 向下 到 他 经过 一个 桶 .

结果，他的晚餐竟然是用桶装着的。

[wel] , [hi:; hi] [dʌg] [ɒn] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] ,
Well , he dug on late and early ,
出色地 ，他 挖 在 晚的 和 早期的 ，

他经常早晚都在那里挖矿。

[wen] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [speɪd] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [dɪg] ,
when just as he was plunging in his spade with great energy for a new dig ,
什么时候 只是 作为 他 曾是 骤降 在 他的 铲 和 伟大的 活力 为了 一个 新的 挖 ，

正当他精力充沛地挥动铁锹准备开始新的挖掘时，

[hi:; hi] ['penətreɪtɪd] [raɪt] [θru:] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] , [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
he penetrated right through , and fell down , down to the centre of the earth .
他 渗透 正确的 通过 ，和 跌倒 向下 ，向下 到 这 中心 的 这 地球 .

他径直穿过，坠落下去，坠落到地心。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hi:; hi]['lændɪd][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ]
To his astonishment he landed upon the top of a coach which was passing
到 他的 惊讶 他 登陆 之上 这 顶部 的 一个 教练 哪个 曾是 通过
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,

令他惊讶的是，他竟然落在了当时正在经过的一辆马车车顶上。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] ['pɜ:fɪktli] [æt; ət] [həʊm] ,
and soon found himself perfectly at home ,
和 很快 成立 他自己 完美 在 家 ,

他很快发现自己完全适应了家里的生活。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪm] ,
and began to enter into conversation with the passenger opposite to him ,
和 开始 到 进入 进入 对话 和 这 乘客 对面的 到 他 ,

于是他开始和坐在对面的乘客攀谈起来。

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɪn'veləpt] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kləʊk] .
a very gentlemanly looking man enveloped entirely in a black cloak .
一个 非常 绅士风度 寻找 男人 被包裹 完全 在 一个 黑色的 披风 .

一位外表十分绅士的男士，全身裹在黑色斗篷里。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɒt][hæd; həd]['fɔ:lən][wɒz; wəz][ə; eɪ]
He soon found out that the country into which his lot had fallen was a
他 很快 成立 出去 那 这 国家 进入 哪个 他的 很多 有 倒下 曾是 一个
['veri] [streɪndʒ][wʌn] .
very strange one .
非常 奇怪的 一 .

他很快发现，他落脚的这个国家非常奇怪。

[ɪts][pɪˌkju:li:'ærəti:z][wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] ['steɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)] .
Its peculiarities were thus stated by his gentlemanly fellow - passenger .
它是 特殊性 是 因此 声明 经过 他的 绅士风度 同伴 - 乘客 .

他那位彬彬有礼的同伴乘客如此描述了它的特点。

" ['aʊəz] , [sɜ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] - .
" Ours , Sir , " said he , " is called the country of Skitzland .
" 我们的 , 先生 , " 说 他 , " 是 称为 这 国家 的 - .

“先生，”他说，“我们这个国家叫做斯基茨兰。”

[ɔ:l] [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] ['fi:tʃəz] ['pɜ:fɪkt] ;
All the Skitzlanders are born with all their limbs and features perfect ;
全部 这 - 是 出生 和 全部 他们的 四肢 和 特征 完美的 ;

所有斯基茨兰德人天生四肢健全，五官完美；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][eɪdʒ] ,
but when they arrive at a certain age ,
但 什么时候 他们 到达 在 一个 肯定 年龄 ,

但当他们到了某个年龄时，

[ɔ:l][ðeə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] ['fi:tʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ju:st] [drɒp] [ɒf] , ['li:vɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]
all their limbs and features which have not been used drop off , leaving only the
全部 他们的 四肢 和 特征 哪个 有 不是 到过 用过的 降低 离开 , 离开 仅有的 这
[bəʊnz][bɪ'haɪnd] .
bones behind .
骨头 在后面 .

所有未使用的肢体和特征都会脱落，只留下骨骼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][dɑ:k] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [mɔ:(r)] ['pleɪnli] .
It is rather dark this evening , or you would have seen this more plainly .
它 是 相当 黑暗的 这 晚上 , 或者 你 会 有 已见 这 更多的 显然 .

今晚天色较暗，否则你会看得更清楚。

[lʊk] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['kəʊtʃmən] , [hiː; hi] [kən'sɪsts] ['sɪmpli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] [hændz] ,
Look forward there at our coachman , he consists simply of a stomach and hands ,
看 向前 那里 在 我们的 马车夫 ， 他 由 简单地 的 一个 胃 和 双手 ，

请看前面我们的马车夫，他只有肚子和双手。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evə(r)] [juːst] .
these being the only things he has ever used .
这些 存在 这 仅有的 事物 他 有 曾经 用过的 .

这是他唯一用过的东西。

[ðəʊz] [tuː] [huːm] [juː; jʊ] [siː] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,
Those two whom you see chatting together are brothers in misfortune ; one is a clergyman ,
那些 二 谁 你 看 聊天 一起 是 兄弟 在 不幸 ; 一 是 一个 牧师 ,

你看到的这两位聊天的人是不幸的兄弟；其中一位是牧师，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] ['eni] [legz] [æt; ət] [ɔːl] ,
the other a lawyer ; they have neither of them got any legs at all ,
这 其他 一个 律师 ; 他们 有 两者都不 的 他们 得到 任何 腿 在 全部 ,

另一个是律师；他们俩都没腿。

[ðəʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pə'zes] [ə; eɪ] ['faɪnli] [dɪ'veləpt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
though each of them possess a finely developed understanding ;
尽管 每个 的 他们 具有 一个 精细地 发达 理解 ;

尽管他们每个人都拥有精深的理解力；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [rɪ'mɑːkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [dʒɔː] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæz; həz] [gɒt] .
and you cannot help remarking what a massive jaw the lawyer has got .
和 你 不能 帮助 评论 什么 一个 大量的 颚 这 律师 有 得到 .

你忍不住会注意到这位律师的下巴真大。

['jɒndə(r)] [ɪz] ['mɪstə(r)] . — — , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌmɪljə'neə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ;
Yonder is Mr . — — , the celebrated millionaire , he is just raising his hat ;
远处 是 先生 . — — , 这 著名 百万富翁 , 他 是 只是 提高 他的 帽子 ;

那边是——先生，那位著名的百万富翁，他正在脱帽致敬；

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [ɔːl] [ðə; ði] [tɒp] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
you see he has lost all the top part of his head ,
你 看 他 有 丢失的全部 这 顶部 部分 的 他的 头 ,

你看，他头顶的那部分都不见了。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [left] ,
indeed he has little of his head left ,
的确 他 有 小的 的 他的 头 左边 ,

他的脑袋确实已经所剩无几了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [bʌmp] [ɒv; əv] [ə'kwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ˌærɪθ'metɪkl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
except the bump of acquisitiveness and the faculty of arithmetical calculation .
除了 这 撞 的 占有欲 和 这 学院 的 算术 计算 .

除了求知欲和算术能力之外。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['leɪdɪz] , ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:ld] , [ðeə(r)] [keɪs] [ɪz] ['veri]
There are two ladies , members of the fashionable world , their case is very
那里 是 二 女士们 , 成员 的 这 时髦 世界 , 他们的 案件 是 非常
['pɪtiəbl] ,
pitiable ,
可怜的 ,

有两位女士，都是时尚界人士，她们的遭遇非常令人同情。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l]
they consist of nothing whatever but a pair of eyes and a bundle
他们 由 的 没有什么 任何 但 一个 一对 的 眼睛 和 一个 捆
[ɒv; əv] [nɜ:vz] .
of nerves .
的 神经 .

它们除了眼睛和神经束之外，什么也没有。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:kəntaɪl] [wɜ:ld] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌntʃ] [sʌm; səm]
There are two members of the mercantile world , they are munching some
那里 是 二 成员 的 这 商业 世界 , 他们 是 咀嚼 一些
['sænwɪtʃz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

商界有两位人士，他们正在吃三明治。

[ju:; jʊ] [si:] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz] ;
you see , but it is merely for the sake of keeping up appearances ;
你 看 , 但 它 是 仅仅 为了 这 清酒 的 保持 向上 外貌 ;

你看，但这仅仅是为了维持体面；

[æz; əz] [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
as I can assure you , from my own personal knowledge , that they have
作为 我 能 保证 你 , 从 我的 自己的 个人的 知识 , 那 他们 有
[nəʊ] [daɪ'dʒestɪv] ['ɔ:rgənz] [wɒt'evə(r)] .
no digestive organs whatever .
不 消化 器官 任何 .

我可以根据我个人的了解向你保证，它们没有任何消化器官。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sku:lmɑ:stə(r)] .
As for myself , I am a schoolmaster .
作为 为了 我 , 我 是 一个 校长 .

至于我自己，我是一名教师。

[ai] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['stju:d(ə)nt] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , [æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,
I have been a hard student all my life , at school and at college ,
我 有 到过 一个 难的 学生 全部 我的 生活 , 在 学校 和 在 大学 ,

我从小到大都是个勤奋好学的学生，无论是在小学还是大学。

[ænd; ənd] [mɔ:r'əʊvə(r)] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] - [men] ,
and moreover I have had a natural sympathy with my fellow - men ,
和 而且 我 有 有 一个 自然的 同情 和 我的 同伴 - 男人 ,

而且，我天生就对同胞抱有同情心。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑ:t] [ɪn'taɪə(r)] .
and so I am blessed with a brain and heart entire .
和 所以 我 是 蒙福 和 一个 脑 和 心 全部的 .

因此，我很幸运地拥有一个完整的大脑和一颗完整的心。

[bʌt; bət] [si:] [hɪə(r)] .
But see here .
但 看 这里 .

但请看这里。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ænd; ənd][ləʊ] ! [ˌʌndə'niːθ] , [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [seɪv] [dʒʌst]
" And he lifted up his cloak , and lo ! underneath , a skeleton , save just
" 和 他 抬起 向上 他的 披风 , 和 洛 ! 下 , 一个 骨骼 , 节省 只是
[hɪə(r)] !
here !
这里 !

“他掀起斗篷，瞧！斗篷下面，除了这里以外，竟然是一具骷髅！”

" [siː] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɪmz] [ai]['nevə(r)] [juːst] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd]
" See , here are the limbs I never used , and therefore they have deserted
" 看 , 这里 是 这 四肢 我 绝不 用过的 , 和 所以 他们 有 荒凉的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“你看，这些是我从未使用过的肢体，因此它们抛弃了我。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɒləs] [ai] [naʊ] [hæv; həv] [kən'sɪsts] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]
All the solace I now have consists in teaching the young children to avoid a
全部 这 慰藉 我 现在 有 由 在 教学 这 年轻的 孩子们 到 避免 一个
['sɪmələ(r)] [duːm] .
similar doom .
相似的 厄运 .

我现在唯一的慰藉就是教导孩子们避免重蹈覆辙。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] .
I sometimes show them what I have shown you .
我 有时 展示 他们 什么 我 有 所示 你 .

我有时会给他们看我给你看过的东西。

[ai]['leɪbə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [məʊst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪl]
I labor hard to convince them that most assuredly the same misfortune will
我 劳动 难的 到 说服 他们 那 最多 当然 这 相同的 不幸 将要
[bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp]
befall them which has happened to me and to all the grown - up
降临 他们 哪个 有 发生 到 我 和 到 全部 这 生长 - 向上
[ɪn'hæbətənt] ;
inhabitants ;
居民 ;

我努力让他们相信，他们一定会遭遇和我以及所有成年居民一样的不幸；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [ai] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , [ai] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] .
but even then , I grieve to say , I cannot always succeed .
但 甚至 然后 , 我 悲伤 到 说 , 我 不能 总是 成功 .

但即便如此，遗憾的是，我也不能总是成功。

['meni] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
Many believe that they will be lucky enough to escape ,
许多 相信 那 他们 将要 是 幸运的 足够的 到 逃脱 ,

许多人相信他们会足够幸运逃脱。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [ɪn'hæbətənt] [pæd] [ðəm'selvz] ,
and some of the grown - up inhabitants pad themselves ,
和 一些 的 这 生长 - 向上 居民 软垫 他们自己 ,

有些成年居民会给自己垫东西。

[ænd; ənd][səʊ] [tʃiːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] ,
and so cheat the poor children into the belief that they are all right ,
和 所以 欺骗 这 贫穷的 孩子们 进入 这 信仰 那 他们 是 全部 正确的 ,

于是欺骗可怜的孩子们，让他们误以为自己没事。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['eldə(r)] [wʌnz] [nəʊ] ['betə(r)] .
though all the elder ones know better .
尽管 全部 这 长老 一个 知道 更好的 .

虽然所有年长者都明白这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [pə'siːv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [sʌtʃ] [taɪt]
You will now perceive the reason why all the gentlemen you see wear such tight
你 将要 现在 感知 这 原因 为什么 全部 这 先生们 你 看 穿 这样的 紧的
[ˌpæntə'luːnz] ,
pantaloons ,
灯笼裤 ,

现在你应该明白为什么你看到的男士都穿那么紧身的灯笼裤了吧。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
they pretend that it is fashionable ,
他们 假装 那 它 是 时髦 ,

他们假装这很时髦，

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [fɔːls] [legz] [frɒm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] .
but in reality it is in order to prevent their false legs from tumbling out .
但 在 现实 它 是 在 命令 到 防止 他们的 错误的 腿 从 翻滚 出去 .

但实际上是为了防止他们的假肢掉出来。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [maɪ] [keɪs] [ɪz] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] ;
Surely my case is miserable enough ;
一定 我的 案件 是 悲惨的 足够的 ;

我的遭遇当然已经够悲惨了；

[maɪ] ['əʊnli] [həʊp] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də]
my only hope consists in the idea of educating the rising generation to do
我的 仅有的 希望 由 在 这 主意 的 教育 这 上升 一代 到 做
['betə(r)] .
better .
更好的 .

我唯一的希望在于教育下一代，让他们做得更好。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm]
No doubt it is easy to persuade them to do so in the country from
不 怀疑 它 是 简单的 到 说服 他们 到 做 所以 在 这 国家 从
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʌm] ,
which you come ,
哪个 你 来 ,

毫无疑问，在你所在的国家，说服他们这样做很容易。

[bʌt; bət] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːtfelt] [saɪ] ,
but I assure you , " added he with a heartfelt sigh ,
但 我 保证 你 , " 额外 他 和 一个 衷心 叹 ,

但我向你保证，”他深情地叹了口气补充道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [hɪə(r)] .
" that it is sometimes very hard to do so here .
" 那 它 是 有时 非常 难的 到 做 所以 这里 .

“但在这里，有时很难做到这一点。”

['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [hæv; həv] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .
Nearly all of us , then , have lost something of our bodies .
几乎 全部 的 我们 , 然后 , 有 丢失的 某物 的 我们的 身体 .

因此，我们几乎所有人都失去了身体的某些部分。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [nəʊ] [hed] , [sʌm; səm] [nəʊ] [legz] , [sʌm; səm] [nəʊ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ;
Some have no head , some no legs , some no heart , and so on ;
一些 有 不 头 , 一些 不 腿 , 一些 不 心 , 和 所以 在 ;

有些动物没有头，有些没有腿，有些没有心脏，等等；

[ðə; ði] [les] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [lɒst] , [ðə; ði]['haɪə(r)] [hiː; hi][ræŋks][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] ;
the less a man has lost , the higher he ranks in the social scale ;
这 较少的 一个 男人 有 丢失的 , 这 更高 他 排名 在 这 社会的 规模 ;

一个人的损失越少，他的社会地位就越高；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdi] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː]
and our Aristocracy , the governing body , consists of the few individuals who
和 我们的 贵族 , 这 治理 身体 , 由 的 这 很少 个人 WHO
[hæv; həv] [juːst] [ɔːl] [ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz] ,
have used all their faculties ,
有 用过的 全部 他们的 学院 ,

而我们的贵族阶层，也就是统治机构，是由少数充分发挥自身才能的人组成的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [pə'zes] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and therefore now possess them all .
和 所以 现在 具有 他们 全部 .

因此，现在我拥有了它们。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɜːθkweɪk] [brəʊk] [aʊt] ,
" At this moment a dreadful earthquake broke out ,
" 在 这 片刻 一个 可怕 地震 打破 出去 ,

就在这时，发生了可怕的地震，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stempəri] [vɒl'keɪnəʊ] [ʃɒt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs]
and an extempore volcano shot the gentleman who had listened to this
和 一个 即兴 火山 射击 这 绅士 WHO 有 听着 到 这
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

然后，一位听完这段有趣讲述的先生突然被一座火山喷发击中。

[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] ,
narration right up to the crust of the earth again ,
旁白 正确的 向上 到 这 地壳 的 这 地球 再次 ,

叙述一直追溯到地壳深处，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [tʃɑːns] [ʃɒt] [hɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [həʊl] [wɪtʃ]
and by a strange and fortunate chance shot him up into the very hole which
和 经过 一个 奇怪的 和 幸运 机会 射击 他 向上 进入 这 非常 洞 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] ,
he had been digging ,
他 有 到过 挖掘 ,

由于一次奇特而幸运的巧合，他被射进了自己正在挖的那个洞里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ,
and he discovered himself lying down at the bottom of the hole ,
和 他 发现 他自己 说谎 向下 在 这 底部 的 这 洞 ,

他发现自己躺在了洞底。

['fiːlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
feeling just as if he had awakened from a dream ; and to his
感觉 只是 作为 如果 他 有 觉醒 从 一个 梦 ; 和 到 他的
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

他感觉自己仿佛刚从梦中醒来；令他惊讶的是，

[hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] , " [kʌm] ,
heard distinctly the voice of his wife crying out from the top , " Come ,
听到 明显地 这 嗓音 的 他的 妻子 哭泣 出去 从 这 顶部 , " 来 ,

他清楚地听到妻子从楼上喊道："来吧，

[kʌm] , [dɪə(r)] , [jʊr; jər] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [kəʊld] !
come , dear , you're very late , and supper is getting quite cold !
来 , 亲爱的 , 你是 非常 晚的 , 和 晚餐 是 获得 相当 寒冷的 !

亲爱的，快点，你迟到了，晚饭都要凉了！

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] - [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [tʌŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɜːθ] ,
" The name of the country of Skitzland translated into the vulgar tongue is the planet earth ,
" 这 姓名 的 这 国家 的 - 翻译 进入 这 庸俗 舌头 是 这 行星 地球 ,

"斯基茨兰这个国家的名字用通俗语言翻译过来就是地球。"

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ˌðeər'ɒv] .
and America is one of the portions thereof .
和 美国 是 一 的 这 部分 其中 .

而美国是其中的一部分。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
If we were to look round in a circuit of a hundred miles ,
如果 我们 是 到 看 圆形的 在 一个 电路 的 一个 百 英里 ,

如果我们环顾四周，方圆一百英里，

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [faɪnd] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
how many of the Skitzland aristocracy should we find , think you ?
如何 许多 的 这 - 贵族 应该 我们 寻找 , 思考 你 ?

你认为我们应该找到多少斯基茨兰贵族？

[wɒt] [ə; eɪ] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ,
What a dropping off of limbs and features there would be ,
什么 一个 下降 离开 的 四肢 和 特征 那里 会 是 ,

那里将会有多么残缺不全的肢体和特征啊！

[ɪf] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] !
if the letter of the law of Skitzland were carried out !
如果 这 信 的 这 法律 的 - 是 携带 出去 !

如果斯基茨兰的法律条文得到严格执行！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
But it is absolutely certain that , this is in effect the law of nature ,
但 它 是 绝对地 肯定 那 , 这 是 在 影响 这 法律 的 自然 ,

但可以肯定的是，这实际上就是自然规律。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;
which does not act , it is true , all in a moment ;
哪个 做 不是 行为 , 它 是 真的 , 全部 在 一个 片刻 ;

诚然，它不会在瞬间采取行动；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['truːli] [tend] [tuː; tə] [ðɪs] .
but which slowly and truly tends to this .
但 哪个 缓慢地 和 真的 倾向于 到 这 .

但它会慢慢地、真正地朝着这个方向发展。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] [taɪz] [ʌp] [æn; ən] [ɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['penəns] ,
The Hindoo ties up an arm , for years together , as a penance ,
这 印度教 领带 向上 一个 手臂 , 为了 年 一起 , 作为 一个 忏悔 ,

印度教徒会将手臂捆绑起来，一连数年，以此作为忏悔。

['θɪŋkɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [hiː; hi] [dʌz] ['brɑːmə] ['sɜːvɪs] ; [ðə; ði] [lɪm] [wɪð] ['feɪt(ə)l] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] ['wɪðəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɒts] .
thinking thereby he does Brahma service ; the limb with fatal sureness withers away , and rots .
思维 从而 他 做 梵 服务 ; 这 肢 和 致命的 确定性 威瑟斯 离开 , 和 腐烂 .

他以为这样就能侍奉梵天；肢体必然会枯萎腐烂。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz] [baʊnd] , ['fetəd] [ænd; ənd] [taɪd] ,
The prisoner in solitary confinement has his mind and faculties bound , fettered and tied ,
这 囚犯 在 孤 监禁 有 他的 头脑 和 学院 边界 , 束缚 和 系 ,

被单独监禁的囚犯，其思想和能力都受到束缚、限制和捆绑。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔː] [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
and by a law as fixed as that which keeps the stars in their places ,
和 经过 一个 法律 作为 固定的 作为 那 哪个 保持 这 明星 在 他们的 地方 ,

遵循着一条如同维持星辰运行规律一样坚定不移的法则，

[ðə; ði] [sed] ['prɪzənərz] [maɪnd] [grəuz] [wiːkə] , ['fiːblə(r)] , [les] [seɪn] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
the said prisoner's mind grows weaker , feebler , less sane , day by day .
这 说 囚犯的 头脑 生长 较弱 , 虚弱者 , 较少的 理智 , 天 经过 天 .

该囚犯的精神状态一天比一天衰弱、迟钝、神志不清。

[skuːl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [sɪks] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] [skuːl] - [ruːm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌn'veəriɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
School children are confined six long hours in a close school - room , sitting in one unvarying posture ,
学校 孩子们 是 受限 六 长的 小时 在 一个 关闭 学校 - 房间 , 坐着 在 一 不变的 姿势 ,

学生们被限制在狭小的教室里长达六个小时，一动不动地坐着。

[ðeə(r)] [lʌŋz] ['briːðɪŋ] [kə'rʌptɪd] [eə(r)] , [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [lɪm] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] ,
their lungs breathing corrupted air , no single limb moving as it ought to move ,
他们的 肺 呼吸 腐败的 空气 , 不 单身的 肢 移动 作为 它 应该 到 移动 ,

他们肺部呼吸着污浊的空气，四肢都无法正常活动。

[nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə] [hɑːt] , [lʌŋz] , [daɪ'dʒestɪv] ['ɔːrgənz] ,
not the faintest shadow of attention being paid to heart , lungs , digestive organs ,
不是 这 最微弱 阴影 的 注意力 存在 有薪酬的 到 心 , 肺 , 消化 器官 ,

人们对心脏、肺部、消化器官丝毫没有给予关注。

[legz] [ɔː(r)] [ɑːmz] , [ɔːl] [ðiːz] ['biːɪŋ] [baʊnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [taɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ;
legs or arms , all these being bound down , and tied as it were ;
腿 或者 武器 , 全部 这些 存在 边界 向下 , 和 系 作为 它 是 ;

腿或胳膊，都被捆绑起来，仿佛被绑住了一样；

[ænd; ənd] [səʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [stɜːn] ['iːdɪkt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] , [wen] [mæn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
and so , by the stern edict of heaven , which , when man was placed upon earth ,
和 所以 , 经过 这 船尾 法令 的 天堂 , 哪个 , 什么时候 男人 曾是 放置 之上 地球 ,

因此，根据上天严厉的旨意，当人类被安置在地球上时，

[dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] [ʌn'juːzd] [ʃʊd; ʃəd] ['wiːkən] [ænd; ənd][feɪl] ,
decreed that the faculties unused should weaken and fail ,
颁布 那 这 学院 未使用的 应该 削弱 和 失败 ，

断言未使用的机能会逐渐衰弱直至丧失。

[wiː; wi] [siː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʌn'helθi] ['tʃɪldrən] [huːz] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt]
we see around us thousands of unhealthy children whose brains are developed
我们 看 大约 我们 数千 的 不良 孩子们 谁 大脑 是 发达
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ;
at the expense of their bodies ;
在 这 费用 的 他们的 身体 ;

我们周围有成千上万的儿童身体不健康，他们的大脑发育是以牺牲身体健康为代价的；

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] , [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][breɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz]
the ultimate consequence of which will be , deterioration of brain as well as
这 最终的 结果 的 哪个 将要 是 ， 恶化 的 脑 作为 出色地 作为
['bɒdi] .
body .
身体 .

其最终后果将是脑部和身体的衰退。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ?
What is the remedy for all this ?
什么 是 这 补救 为了 全部 这 ?

这一切该如何解决?

[ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['kraʊdɪd] ['sɪtɪz] , [dʒɪm'næstɪk] ['treɪnɪŋ] , [ˌsɪstə'mætɪkli]
I have before stated that in large crowded cities , gymnastic training , systematically
我 有 前 声明 那 在 大的 挤 城市 ， 体操 训练 ， 系统地
[pə'sjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] ,
pursued as a study ,
追击 作为 一个 学习 ，

我之前说过，在人口稠密的大城市里，体操训练作为一项系统的研究，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
is the only thing which seems possible to be done ,
是 这 仅有的 事物 哪个 似乎 可能的 到 是 完毕 ，

这是唯一似乎可行的办法。

[ænd; ənd][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɪl] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] .
and most assuredly will be beneficial wherever it is introduced .
和 最多 当然 将要 是 有利 无论 它 是 介绍 .

而且可以肯定的是，无论在何处引入，都将带来益处。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]
But there is a different method of physical education , which can be
但 那里 是 一个 不同的 方法 的 身体的 教育 ， 哪个 能 是
[pə'sjuːd] ['aɪðə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] ,
pursued either exclusively ,
追击 任何一个 只 ，

但还有另一种体育教育方法，可以完全采用这种方法，

[ɔː(r)][ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [dʒɪm'næstɪks] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['fɒləʊd] [ʌp]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]
or in association with gymnastics , which can be followed up either in the
或者 在 协会 和 体操 ， 哪个 能 是 随后 向上 任何一个 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ，

或者与体操运动相结合，可以在国内进行，

[ɔː(r)][ɪn] [taʊnz] , [weə(r)] [playgrounds] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .
or in towns , where playgrounds can be obtained .
或者 在 城镇 , 在哪里 游乐场 能 是 获得 .

或者在城镇里，那里有游乐场。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪn'veəriəbli] [pə'sjuːd] [maɪ'self] , ['neɪmli] ,
This is the method which I have invariably pursued myself , namely ,
这 是 这 方法 哪个 我 有 总是 追击 我 , 即 ,

这是我一直以来所采用的方法，即：

[ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [baɪ][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['mænli] [spɔːts] [ænd; ənd] [geɪmz] .
the systematic pursuit of health and strength by all manner of manly sports and games .
这 系统 追逐 的 健康 和 力量 经过 全部 方式 的 男子气概 运动的 和 游戏 .

通过各种男子运动和游戏来系统地追求健康和力量。

[ai][maɪ'self] [lɜːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðiːz] [geɪmz] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .
I myself learnt to play and love these games at school and at college .
我 我 学会了 到 玩 和 爱 这些 游戏 在 学校 和 在 大学 .

我本人是在中小学和大学期间学会玩这些游戏并爱上它们的。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [naʊ] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] - ['traɪəl][ɪn][maɪ] [skuːl] ,
I have given them now nearly four years ' trial in my school ,
我 有 给定 他们 现在 几乎 四 年 - 审判 在 我的 学校 ,

我在我的学校已经给了他们近四年的试用期，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [kən'vins] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
and every day convinces me more and more of their beneficial results .
和 每一个 天 令人信服 我 更多的 和 更多的 的 他们的 有利 结果 .

每天都让我越来越确信它们的益处。

[ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mɒrəl]['iːv(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] ['bætɪd] ,
I cannot tell how much physical weakness , how much moral evil we have batted ,
我 不能 告诉 如何 很多 身体的 弱点 , 如何 很多 道德 邪恶的 我们 有 击球 ,

我无法告诉你我们经历了多少身体上的虚弱，多少道德上的邪恶。

[ænd; ənd] [boʊld] , [ænd; ənd] ['ʃini] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][dɔː(r)] ;
and bowled , and shinnied away from our door ;
和 保龄球 , 和 闪亮的 离开 从 我们的 门 ;

然后保龄球，从我们门口飞快地跑开；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['bætɪd] [ænd; ənd] [boʊld] [ə'weɪ] ['ɪndələns] , [ænd; ənd] ['lɪstləsnəs] ,
but I do know that we have batted and bowled away indolence , and listlessness ,
但 我 做 知道 那 我们 有 击球 和 保龄球 离开 懒惰 , 和 倦怠 ,

但我知道我们已经战胜了懒惰和倦怠。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['greɪtɪst] ['endʒɪn] ;
and doing nothing , which I believe is the Devil's greatest engine ;
和 正在做 没有什么 , 哪个 我 相信 是 这 魔鬼的 最 引擎 ;

什么都不做，我认为这是魔鬼最大的伎俩；

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðiːz] [geɪmz] ['nevə(r)][daɪz] [aʊt] ,
and I also know that the enthusiasm of the boys in these games never dies out ,
和 我 还 知道 那 这 热情 的 这 男孩们 在 这些 游戏 绝不 死亡 出去 ,

而且我也知道，男孩们对这些比赛的热情从未消退。

[ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['nevə(r)] [flægz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [geɪmz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [n'eɪtʃəz] ,
their enjoyment never flags , for these games supply the want of the boys ' natures ,
他们的 享受 绝不 旗帜 ， 为了 这些 游戏 供应 这 想 的 这 男孩们 - 自然 ，

他们的乐趣从未减少，因为这些游戏满足了男孩们天性中的需要。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] [strei] [tuː; tə] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] .
and keep their thoughts from straying to forbidden ground .
和 保持 他们的 想法 从 迷途 到 禁止 地面 .

并阻止他们的思想游移到禁忌之地。

[naʊ] [ðiːz] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [kɔːld] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [wɜːld] ,
Now these games are the very thing which that portion of mankind called the sporting world ,
现在 这些 游戏 是 这 非常 事物 哪个 那 部分 的 人类 称为 这 体育 世界 ，

现在，这些比赛正是那部分人类所称的体育运动。

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] .
have always loved and cherished .
有 总是 喜爱 和 珍爱 .

一直深爱着、珍惜着。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'fjuːzd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiːz] [geɪmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,
They have infused the love of these games into the very bones of Englishmen ,
他们 有 注入 这 爱 的 这些 游戏 进入 这 非常 骨头 的 英国人 ，

他们已经把对这些游戏的热爱融入了英国人的骨髓之中。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['ɪŋglənd] [əʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
and who knows how much good England owes to them !
和 WHO 知道 如何 很多 好的 英格兰 欠款 到 他们 !

谁知道英国欠他们多少恩惠!

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [ˌəʊvə'lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːld] , [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] ,
Let us then overlook for a while the religious world , the commercial world ,
让 我们 然后 俯瞰 为了 一个 尽管 这 宗教 世界 ， 这 商业的 世界 ，

那么，让我们暂时忽略宗教界和商业界吧。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kən'teɪn] [wɒt] [wiː; wi] [siːk] [naʊ] ,
the literary world , for they do not contain what we seek now ,
这 文学 世界 ， 为了 他们 做 不是 包含 什么 我们 寻找 现在 ，

文学界，因为它们并不包含我们现在所寻求的东西。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪstə(r)] [wɜːld] ,
and let us look at this poor sister world ,
和 让 我们 看 在 这 贫穷的 姐姐 世界 ，

让我们来看看这个可怜的姐妹世界，

[ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] ['seldəm] [faindz] [ɪt'self] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] .
a world which seldom finds itself in such good company .
一个 世界 哪个 很少 发现 本身 在 这样的 好的 公司 .

这个世界很少能遇到如此优秀的伙伴。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːld] [hæz; həz] [ɪts] [wɜːk] ; [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ,
Each of these worlds has its work ; the one we now have to do with ,
每个 的 这些 世界 有 它是 工作 ； 这 一 我们 现在 有 到 做 和 ，

这些世界各有其工作；我们现在要处理的是……

[ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [wɜːld] , [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] ['prɒbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [di'krai] , [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]
the sporting world , is a world probably as much decried , and with as much
这 体育 世界 ， 是 一个 世界 大概 作为 很多 谴责 ， 和 和 作为 很多
['riːz(ə)n] , [æz; əz] ['eni] .
reason , as any .
原因 ， 作为 任何 .

体育界或许是像其他任何领域一样饱受诟病，而且这种诟病也并非毫无道理的领域。

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [ˌpərtn'eʃəsli] [ðɪs] [wɜːld] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
But see how pertinaciously this world will persist in coming up to the surface
但 看 如何 顽强地 这 世界 将要 坚持 在 未来 向上 到 这 表面
[weər'evə(r)][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][men] [meɪ] [biː; bi] .
wherever a community of men may be .
无论 一个 社区 的 男人 可能 是 .

但看看这个世界是如何顽强地在人类聚居地出现的地方不断涌现的。

[siː] [haʊ] ['rɪgərəsli] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][traɪd] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] ,
See how rigorously the Puritans tried to put down ,
看 如何 严格地 这 清教徒 尝试 到 放 向下 ，

看看清教徒是如何严厉镇压的，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [skwiːz] [ðɪs] ['heɪnəs] ['tendənsi] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] !
or rather squeeze this heinous tendency out of Human Nature !
或者 相当 挤 这 令人发指的 趋势 出去 的 人类 自然 ！

或者说，要将这种可憎的倾向从人性中彻底消除！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] , [ðəʊ] ['gʊdnəs] [nəʊz] , [ðeɪ] [traɪd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] .
But they did not succeed , though goodness knows , they tried hard enough .
但 他们 做过 不是 成功 ， 尽管 善良 知道 ， 他们 尝试 难的 足够的 .

但他们最终还是失败了，尽管他们已经尽力了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ləʊ] !
Yet it has come up again , and lo !
然而 它 有 来 向上 再次 ， 和 洛 ！

然而，这个问题又出现了，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz]['evə(r)] .
it is now as vigorous as ever .
它 是 现在 作为 蓬勃 作为 曾经 .

它现在依然活力充沛。

[frendz] !
Friends !
朋友们 ！

朋友们！

[ai][ˌeɪ 'em]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .
I am finding fault with the Puritans in the very midst of their descendants .
我 是 寻找 过错 和 这 清教徒 在 这 非常 中间 的 他们的 后代 .

我竟然在清教徒的后代中间挑剔他们。

[bʌt; bət] [wɒt] ['greɪtə(r)] ['kɒmplɪmənt] [kʊd; kəd][ai] [peɪ] [ðiːz] [əʊld][p'jʊərɪtənz][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
But what greater compliment could I pay these old Puritans than this ?
但 什么 更大的 赞扬 可以 我 支付 这些 老的 清教徒 比 这 ？

但我还能用什么比这更能表达我对这些老清教徒的敬意呢？

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['glɔːri] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ðə; ði] ['preʃəs] ['legəsi]
for their greatest glory is , that they left to their descendants the precious legacy
为了 他们的 最 荣耀 是 ， 那 他们 左边 到 他们的 后代 这 宝贵的 遗产
[ɒv; əv] [friː] [θɔːt] !
of free thought !
的 自由的 想法 ！

他们最大的荣耀在于，他们给后代留下了自由思想的宝贵遗产！

[ænd; ənd][səʊ] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
and so deeply imbedded is this in the very bones of the race ,
和 所以 深 嵌入式 是 这 在 这 非常 骨头 的 这 种族 ,

这种观念已经深深根植于这个种族的骨子里。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kən'dem] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]
that they will gladly hear a stranger criticize and even condemn , a portion
那 他们 将要 乐意 听到 一个 陌生人 批评 和 甚至 谴责 , 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən][maɪnd] :
of the Puritan mind :
的 这 清教徒 头脑 :

他们乐于接受陌生人的批评甚至谴责，这是清教徒思想的一部分：

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] ,
knowing full well ,
会心 满的 出色地 ,

明知如此，

[ðæt] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bɪldɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
that the fabric which they builded on the shores of this Continent is sufficient to
那 这 织物 哪个 他们 已建成 在 这 海岸 的 这 大陆 是 充足的 到
[beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['mænhʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
bear witness to the real manhood that was in them .
熊 证人 到 这 真实的 男子气概 那 曾是 在 他们 .

他们在大陆海岸边建立的一切，足以证明他们身上所蕴含的真正男子气概。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪljə(r)] ?
But what was the reason of their failure ?
但 什么 曾是 这 原因 的 他们的 失败 ?

但他们失败的原因是什么？

['sɪmpli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] ,
Simply they were trying to drive out Nature with a pitchfork ,
简单地 他们 是 尝试 到 驾驶 出去 自然 和 一个 叉 ,

他们简直就是想用干草叉驱逐大自然。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪl] [pə'petʃuəli] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
and she of course will perpetually keep coming back .
和 她 的 课程 将要 永恒地 保持 未来 后退 .

她当然会一直回来。

[səʊ] [wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [wɜːld] , [səʊ] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'bjuːs] ,
So we say of this world , the sporting world , so liable to abuse ,
所以 我们 说 的 这 世界 , 这 体育 世界 , 所以 容易 到 虐待 ,

所以我们说，这个世界，体育界，如此容易受到滥用，

[ænd; ənd] [səʊ] [ʌn'speərɪŋli] [ə'bjuːzd] , [wɒt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and so unsparingly abused , what is true of all the worlds , and that is ,
和 所以 毫不留情 受虐 , 什么 是 真的 的 全部 这 世界 , 和 那 是 ,

因此，它遭受了无情的虐待，这在所有世界中都是如此，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] ,
that it would be well for mankind ,
那 它 会 是 出色地 为了 人类 ,

这对人类来说是件好事，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
if they were to bestow a little thought upon the demands of this ,
如果 他们 是 到 赐给 一个 小的 想法 之上 这 需求 的 这 ,

如果他们能稍微认真思考一下这些要求，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ;

as well as of the other worlds ;

作为 出色地 作为 的 这 其他 世界 ;

以及其他世界;

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] ['həʊlli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də]

and not be content to ignore wholly a thing the value of which they do

和 不是 是 内容 到 忽略 完全 一个 事物 这 价值 的 哪个 他们 做

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;

not understand ;

不是 理解 ;

而且不会满足于完全忽视他们不理解其价值的事物;

— [haʊ] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [wɜːld] [hæz; həz] ['witnis] , [dʌz] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [fər'evə(r)] ['wɪtnəs]

— how the sporting world has witnessed , does witness , and will forever witness

— 如何 这 体育 世界 有 目击者 , 做 证人 , 和 将要 永远 证人

,

,

,

——体育界过去、现在和将来都将见证这一切。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

for a fact in Human Nature ,

为了 一个 事实 在 人类 自然 ,

因为这是人性中的一个事实,

[wɪtʃ] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [skwiːz] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]

which no amount of pressure will ever squeeze out of Human Nature , and

哪个 不 数量 的 压力 将要 曾经 挤 出去 的 人类 自然 , 和

[ðæt] [ɪz] ,

that is ,

那 是 ,

这是任何压力都无法从人性中压抑出来的,那就是:

[ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['əʊpən][eə(r)]

the necessity which human beings feel for amusement , and for open air

这 必要性 哪个 人类 生物 感觉 为了 娱乐 , 和 为了 打开 空气

['eksəsaɪz] ,

exercise ,

锻炼 ,

人类对娱乐和户外运动的需要

[nɒt] ['eksəsaɪz] ['mɪəli] , [bʌt; bət] ['hɑːti] , ['dʒɔɪəs] , [blʌd] - ['stɜːrɪŋ] ['eksəsaɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]

not exercise merely , but hearty , joyous , blood - stirring exercise , with a good

不是 锻炼 仅仅 , 但 爽朗 , 欢乐 , 血 - 搅拌 锻炼 , 和 一个 好的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌemju'leɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

amount of pleasant emulation in it .

数量 的 令人愉快的 仿真 在 它 .

不仅仅是锻炼,而是酣畅淋漓、令人愉悦、热血沸腾的锻炼,其中还包含着大量的快乐竞争。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [wɒt] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] , [bætl'dɔːr] [ænd; ənd] ['ɑːtʃəri] , ['ʃɪnɪ] [ænd; ənd]

This , then , is what cricket and boating , battledore and archery , shinney and

这 , 然后 , 是 什么 蟋蟀 和 划船 , 战斗板 和 射箭 , 斯尼 和

['skeɪtɪŋ] ,

skating ,

溜冰 ,

那么,这就是板球和划船、拳击和射箭、冰球和滑冰的意义所在。

['fɪʃɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [miːn] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]
fishing , hunting , shooting , and baseball mean , namely , that there is a joyous
钓鱼 , 打猎 , 射击 , 和 棒球 意思是 , 即 , 那 那里 是 一个 欢乐
[ˌspɒntə'neɪəti] [ɪn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;
spontaneity in human beings ;
自发性 在 人类 生物 ;

钓鱼、狩猎、射击和棒球都表明，人类身上有一种快乐的自发性;

[ænd; ənd] [ðʌs] ['neɪtʃə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [wɜːld] ,
and thus Nature , by means of the sporting world ,
和 因此 自然 , 经过 方法 的 这 体育 世界 ,

因此，大自然通过体育运动,

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] , [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
by means of a great number of very imperfect , undignified , and sometimes
经过 方法 的 一个 伟大的 数字 的 非常 不完善 , 有失尊严 , 和 有时
[kwaɪt] [dɪs'repjətəbl] ['maʊθˌpiːsiz] ,
quite disreputable mouthpieces ,
相当 声名狼藉的 吹嘴 ,

通过大量非常不完善、有失体面，有时甚至相当不光彩的吹嘴,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1858年8月20日，(A Lecture on Physical Development,)
第2/2页

[ɪz] [pə'petʃuəli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [fɑː(r)] ['nəublə] [ænd; ənd] ['klɪərə(r)]
is perpetually striving to say something deserving of far nobler and clearer
是 永恒地 努力 到 说 某物 值得 的 远的 更高贵 和 更清晰
['ʌtərəns] ;
utterance ;
发声 ;

始终努力表达一些值得用更高尚、更清晰的语言来表达的话语；

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['steɪtsmən] , ['lɔː,givə] , ['priːtʃə] , [ænd; ənd] ['edʒukeɪtəz] [wʊd] [duː; də] [wel]
something which statesmen , lawgivers , preachers , and educators would do well
某物 哪个 政治家 , 立法者 , 传道者 , 和 教育工作者 会 做 出色地
[tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] [hɑːt] .
to lay to heart .
到 躺 到 心 .

这是政治家、立法者、传教士和教育家都应该牢记于心的事情。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['wɜːkɪŋ] [mə'ʃiːnz] ;
My children , she would say , are not intended to be made working machines ;
我的 孩子们 , 她 会 说 , 是 不是 故意的 到 是 制成 在职的 机器 ;

她会说，我的孩子们不应该被培养成工作机器；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [spɒn'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n] ,
they have capacities for joy , for spontaneous action ,
他们 有 容量 为了 喜悦 , 为了 自发的 行动 ,

他们拥有感受快乐和自发行动的能力。

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
for doing some pleasant thing for the mere sake of doing it ,
为了 正在做 一些 令人愉快的 事物 为了 这 仅仅 清酒 的 正在做 它 ,

仅仅为了做而做一件令人愉快的事，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [geɪn] [ɔː(r)] ['prɒfɪt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]
without any regard to gain or profit , whether it be of money or anything
没有 任何 看待 到 获得 或者 利润 , 无论 它 是 的 钱 或者 任何事物
[els] ;
else ;
别的 ;

不计得失，无论是金钱上的还是其他任何形式的收益；

[ænd; ənd] [baɪ] [əu'bei] [maɪ] [dɪk'teɪts] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,
and by obeying my dictates , they will find riches which they never sought for ,
和 经过 服从 我的 规定 , 他们 将要 寻找 财富 哪个 他们 绝不 寻求 为了 ,

只要服从我的命令，他们就会获得他们从未追求过的财富。

[wɪl] [əb'teɪn] [gɪfts] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɑːskt] .
will obtain gifts they never asked .
将要 获得 礼物 他们 绝不 问 .

将会获得他们从未要求过的礼物。

[waɪ] , [ə; eɪ] [fɑːst] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tuː] ['ɒf(ə)n] [lɜːrnz] [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ]
Why , a fast young man at an English University too often learns no good thing
为什么 , 一个 快速地 年轻的 男人 在 一个 英语 大学 也 经常 学习 不 好的 事物
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

为什么呢？很多在英国大学里飞黄腾达的年轻人，在那里往往学不到任何有用的东西。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [geɪm] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔːs] ,
except to play a capital game at cricket , have a good seat upon a horse ,
除了 到 玩 一个 首都 游戏 在 蟋蟀 , 有 一个 好的 座位 之上 一个 马 ,

除了打一场精彩的板球比赛，或者在马背上坐个好位置之外，

[pʊl] [æn; ən][ɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi] [drɒps] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]
pull an oar till he drops , and to have a general belief in the
拉 一个 桨 直到 他 滴 , 和 到 有 一个 一般的 信仰 在 这
[ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] [plʌk] !
omnipotence of pluck !
全能 的 采摘 !

拼命划桨直到筋疲力尽，并普遍相信勇气无所不能！

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][nəʊ][bæd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] .
And I can tell you that is no bad education too , as far as it goes .
和 我 能 告诉 你 那 是 不 坏的 教育 也 , 作为 远的 作为 它 去 .

我可以告诉你，就教育而言，这也不算糟糕。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [fɑːst] [jʌŋ] [men] [tuː] ['ɒf(ə)n] [lɜːn] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɜːs]
I am perfectly well aware that fast young men too often learn other and worse
我 是 完美 出色地 意识到的 那 快速地 年轻的 男人 也 经常 学习 其他 和 更糟
[θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
things than these ,
事物 比 这些 ,

我非常清楚，那些年轻气盛的男子往往会学到比这些更糟糕、更不好的东西。

[lɜːn] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][sweə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃ] ,
learn to drink , and swear , and debauch ,
学习 到 喝 , 和 发誓 , 和 放荡 ,

学会喝酒、说脏话和放荡不羁，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ænd; ənd]
and to spend as fast as possible in riotous living the manhood and
和 到 花费 作为 快速地 作为 可能的 在 暴乱的 活的 这 男子气概 和
[streŋθ] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
strength which God has given them .
力量 哪个 上帝 有 给定 他们 .

并尽情挥霍上帝赐予他们的男子气概和力量，过着放荡不羁的生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [dɪ'kleə(r)] ,
But this I know and publicly declare ,
但 这 我 知道 和 公开 宣布 ,

但我知道这一点，并且在此公开声明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv]['mænli] [spɔːts] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði][fɑːst] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
that it is this love of manly sports which keeps the fast young men of England
那 它 是 这 爱 的 男子气概 运动的 哪个 保持 这 快速地 年轻的 男人 的 英格兰
[frɒm; frəm]['ʌtə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
from utter corruption and decay .
从 说出 腐败 和 衰变 .

正是这种对男子运动的热爱，使英国的年轻人免于彻底的堕落和腐败。

[sʌtʃ] [men] , [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [æz; əz] [gʊd] ['krɪkɪtə(r)] , ['ɔːzmən]
Such men , renowned in their school and college days as good cricketers , oarsmen
这样的 男人 , 著名 在 他们的 学校 和 大学 天 作为 好的 板球运动员 , 划桨手
[ɔː(r)]['raɪdəz] ,
or riders ,
或者 骑手 ,

这些人在学生时代就以优秀的板球运动员、赛艇运动员或骑手而闻名，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men] [ðæt] [meɪd] ['ælmə] , - , [ænd; ənd][ˌbælə'klɑːvə]['pɒsəb(ə)l] ;
were the men that made Alma , Inkermann , and Balaklava possible ;
是 这 男人 那 制成 阿尔玛 , - , 和 巴拉克拉瓦 可能的 ;

正是这些人成就了阿尔玛、英克曼和巴拉克拉瓦；

[huː] [hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] ['bæt(ə)l][æt; ət] ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pleɪnz] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
who have just done battle at fearful odds on the burning plains of India ,
WHO 有 只是 完毕 战斗 在 可怕 赔率 在 这 燃烧 平原 的 印度 ,

他们刚刚在印度燃烧的平原上进行了一场实力悬殊的激战，

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['slɔːtəd] ['beɪbiz] ;
on behalf of helpless women and slaughtered babies ;
在 代表 的 无助 女性 和 屠杀 婴儿 ;

代表无助的妇女和被屠杀的婴儿；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [ðeə(r)] [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vendʒ] !
and those whom their strong right arm could not save , it was able to avenge !
和 那些 谁 他们的 强的 正确的 手臂 可以 不是 节省 , 它 曾是 有能力的 到 报仇 !

而对于那些它强壮的右臂无法拯救的人，它却能够复仇！

[ðə; ði]['aɪən] [ɪn'djʊərəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdləs] ['kɒntest] ,
The iron endurance which they had gained in many a bloodless contest ,
这 铁 耐力 哪个 他们 有 获得 在 许多 一个 无血 竞赛 ,

他们在多次不流血的较量中磨练出了钢铁般的耐力，

[stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] [ðeə(r)] , [wen] [ɔːl][ðeə(r)] ['mænhʊd] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [ɪf] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
stood them in good stead there , when all their manhood was needed , if ever it was ;
站立 他们 在 好的 坚定 那里 , 什么时候 全部 他们的 男子气概 曾是 需要 , 如果 曾经 它 曾是 ;

在需要他们展现全部男子气概的时候，他们的努力发挥了重要作用；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['nəʊbli][daɪd] [ðeə(r)] ,
and over those that nobly died there ,
和 超过 那些 那 高贵地 死亡 那里 ,

以及那些在那里英勇牺牲的人们，

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wiːp] ['bɪtə(r)] [tɪəz] ,
methinks that I can see the Genius of England weep bitter tears ,
我觉得 那 我 能 看 这 天才 的 英格兰 哭泣 苦的 眼泪 ,

我觉得我仿佛看到了英格兰的天才在流下苦涩的泪水。

[ænd; ənd] [ðʌs] [spiːk] [wɪð] [diːp] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] : — " [ɑː] !
and thus speak with deep self - reproach : — " Ah !
和 因此 说话 和 深的 自己 - 责备 : — " 啊 !

因此，他带着深深的自责说道：“啊！

[sʌnz] [ɒv; əv] [maɪn] ! [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɜːli] [lɒst] !
sons of mine ! loved and early lost !
儿子们 的 矿 ! 喜爱 和 早期的 丢失的 !

我的儿子们！我挚爱的儿子们，却英年早逝！

[jiː; ji] [huːm] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tiːtʃ] , [huːm] [nəʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][maɪ] [brɔːd] [lændz][kʊd; kəd] [tiːtʃ] ,
ye whom I could not teach , whom no one in all my broad lands could teach ,
是的 谁 我 可以 不是 教 , 谁 不 一 在 全部 我的 广阔 土地 可以 教 ,

你们这些我无法教导的人，我广袤的土地上无人能够教导的人，

[haʊ] [tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ，[waɪz][ænd; ənd]['həʊli] [səʊl] ，[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [friː] ！

how to unite the virtuous , wise and holy soul , together with the soul joyous and free !

如何 到 团结 这 有德行的 ，明智的 和 圣 灵魂 ， 一起 和 这 灵魂 欢乐 和 自由的！

如何将善良、智慧、圣洁的灵魂与快乐、自由的灵魂结合起来！

[ə'læs] !

Alas !

唉 ！

唉!

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ，[ðæt] [jiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] ，[bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] ['nəʊb(ə)l][jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] !

for me , that ye had to die , before I could know how noble ye were !

为了 我 ， 那 是的 有 到 死 ， 前 我 可以 知道 如何 高贵 是的 是 ！

对我而言，你们必须先死去，我才能知道你们是多么高尚！

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][kəʊld] ['bɒdɪz] ，['fɔːlən][ɒn][ðə; ði] [fiːld] ， [wuːndz] [ɔːl][ɪn] [frʌnt] ，[ænd; ənd] [nʌn] [bɪ'haɪnd] ，

that your cold bodies , fallen on the field , wounds all in front , and none behind ,

那 你的 寒冷的 身体 ， 倒下 在 这 场地 ， 伤口 全部 在 正面 ， 和 没有任何 在后面 ，

你们冰冷的尸体倒在战场上，伤口都在前方，身后却空无一人。

[wʊd] [biː; bi][səʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] [maʊðz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'təʊld] [welθ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['tʃɪldrən] ，

would be so many poor dumb mouths to tell me of the untold wealth which I have in my children ,

会 是 所以 许多 贫穷的 哑的 嘴 到 告诉 我 的 这 不明 财富 哪个 我 有 在 我的 孩子们 ，

如果有很多愚蠢的可怜虫来告诉我，我的孩子身上蕴藏着多么巨大的财富，那该有多好。

[ðəʊz] ['veri] [wʌnz] [huː] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

those very ones who too often are nought but shame and grief to me !

那些 非常 一个 WHO 也 经常 是 零 但 耻辱 和 悲伤 到 我 ！

那些对我来说常常只有耻辱和悲伤的人！

" [dɪə(r)] , ['nəʊb(ə)l][əʊld] ['ɪŋglənd] ！

" Dear , noble old England !

" 亲爱的 ， 高贵 老的 英格兰 ！

“亲爱的，高贵的古老英格兰！”

[ɪf] [gɒd] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['wɪzdəm] ，

if God will teach her this wisdom ,

如果 上帝 将要 教 她 这 智慧 ，

如果上帝能教给她这份智慧，

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [hɑːt] [wɪl] [biːt] [ɒn] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

her old heart will beat on bravely for a thousand years to come .

她 老的 心 将要 打 在 勇敢地 为了 一个 千 年 到 来 .

她的心脏将继续勇敢地跳动一千年。

[ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['bɒdɪli] ['elɪmənt] , [pɹədj'uːsɪz][fɑːst] [jʌŋ] [men] ;
The preponderance of the animal , the bodily element , produces fast young men ;
这 优势 的 这 动物 , 这 身体上的 元素 , 产 快速地 年轻的 男人 ;
[ænd; ənd][fɑːst] [jʌŋ] [men] ,
and fast young men ,
和 快速地 年轻的 男人 ,

动物性（即身体元素）的优势造就了体格健壮的年轻人；而体格健壮的年轻人，

[ænd; ənd] [bɔɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði]['terə(r)]
and boys tending to become such , are the problem of society , the terror
和 男孩们 倾向于 到 变得 这样的 , 是 这 问题 的 社会 , 这 恐怖
[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ,
of the peace - loving ,
的 这 和平 - 爱 ,

而那些倾向于变成这样的男孩，是社会的问题，是爱好和平者的噩梦。

['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtə(r)] ,
money - making world , and the scandal of the Educator ,
钱 - 制作 世界 , 和 这 丑闻 的 这 教育者 ,

赚钱的世界，以及教育者的丑闻

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [fiːlz] [wel] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmpətəns] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
as he himself feels well enough his own impotence in dealing with them .
作为 他 他自己 感觉 出色地 足够的 他的 自己的 阳痿 在 处理 和 他们 .

他自己也深切感受到自己在处理这些问题上的无能为力。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [æn; ən]['edʒukeɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [æt; ət]
I have seen many an Educator who has felt that he ought to get at
我 有 已见 许多 一个 教育者 WHO 有 毛毡 那 他 应该 到 得到 在
[ðiːz] [jʌŋ] [rɪ'beljəs] ['fɔːsɪz] ,
these young rebellious forces ,
这些 年轻的 叛逆的 力量 ,

我见过很多教育工作者，他们都觉得自己应该去接触这些年轻的叛逆力量。

[bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋli] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['kænɒt]
but who does not know the way , and despairingly wonders why he cannot
但 WHO 做 不是 知道 这 方式 , 和 绝望地 奇迹 为什么 他 不能
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

但他不知道该怎么做，于是绝望地想知道为什么自己做不到。

[frend] !
Friend !
朋友 !

朋友！

[ai] [wʊd] [seɪ] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ə'nʌðə(r)] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn]
I would say , no man can influence another , unless he has something akin
我 会 说 , 不 男人 能 影响 其他 , 除非 他 有 某物 类似的
[tuː; tə] [hɪm] .
to Him .
到 他 .

我认为，除非一个人拥有与上帝相似的东西，否则他无法影响另一个人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɪvz] [ðiːz] ['blækleg] , [men] [ɒv; əv] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
What do you think gives these blacklegs , men of not a tithe of your
什么 做 你 思考 给予 这些 黑腿 , 男人 的 不是 一个 什一奉献 的 你的
[fɔːs] [ænd; ənd]['tælənt] ,
force and talent ,
力量 和 天赋 ,

你认为是什么让这些黑帮分子，连你十分之一的力量和才能都不如的人，拥有了这样的权力？

[sʌtʃ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ?

such power over them ?

这样的 力量 超过 他们 ?

对她们有这样的权力吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɒmən] .

Why , it is community of nature , interests in common .

为什么 , 它 是 社区 的 自然 , 兴趣 在 常见的 .

为什么呢？因为这是自然共同体，利益是共同的。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɪntrəsts] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ə; eɪ][fɑːst] [jʌŋ] [mæn] ?

But what interests have you in common with a fast young man ?

但 什么 兴趣 有 你 在 常见的 和 一个 快速地 年轻的 男人 ?

但你和一个轻浮的年轻人有什么共同的兴趣爱好呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] , [juː; jʊ][əd'maɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][əd'maiəz] ;

You know nothing that he knows , you admire nothing that he admires ;

你 知道 没有什么 那 他 知道 , 你 钦佩 没有什么 那 他 钦佩 ;

你对他所知一无所知，你对他所欣赏的一切也一无所知;

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][juː; jʊ][duː; də] ['riːəli] [get][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪð] [hɪm] ,

and until you do really get a community of interest with him ,

和 直到 你 做 真的 得到 一个 社区 的 兴趣 和 他 ,

直到你真正和他建立起共同的兴趣群体为止,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [waɪd] [ə'sʌndə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pəulz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːst] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,

you will be wide asunder as the poles , and the fast young man will remain ,

你 将要 是 宽的 分离 作为 这 杆子 , 和 这 快速地 年轻的 男人 将要 保持 ,

你们将像两极一样分隔开来，而那个行动敏捷的年轻人将留了下来。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði][wʌn] [dɪs'greɪsfl] ['prɒbləm] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n]

as he has hitherto remained , the one disgraceful problem which modern

作为 他 有 迄今为止 剩余 , 这 一 可耻 问题 哪个 现代的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [sɒlv] .

education cannot solve .

教育 不能 解决 .

正如他迄今为止所表现的那样，这是现代教育无法解决的唯一一个令人羞耻的问题。

[ɪf] [æn; ən]['edʒukeɪtə(r)][ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] ['tjuːtə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑːlərz]

If an educator or college tutor wishes to influence this class of his scholars

如果 一个 教育者 或者 大学 导师 愿望 到 影响 这 班级 的 他的 学者们

,

,

,

如果一位教育工作者或大学导师想要影响他班上的这群学生,

[ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

or if a clergyman wishes to gain the souls of this part of his congregation

或者 如果 一个 牧师 愿望 到 获得 这 灵魂 的 这 部分 的 他的 会众

,

,

,

或者，如果一位牧师想要赢得他教区这部分信徒的灵魂,

[ðə; ði][wʌn][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] , [let] [hɪm][dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]['mænli]

the one most difficult to deal with , let him join with them in some manly

这 一 最多 难的 到 交易 和 , 让 他 加入 和 他们 在 一些 男子气概

[geɪm] ,

game ,

游戏 ,

把最难对付的那个人也加入他们，一起玩一些男子汉的游戏。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nəʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [truː] ['mænhʊd] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɪl] [stænd] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] ,

and let him assuredly know that whatever true manhood he has will stand him in good stead ,

和 让 他 当然 知道 那 任何 真的 男子气概 他 有 将要 站立 他 在 好的 坚定 ，

并让他确信，他所拥有的任何真正的男子气概都将对他大有裨益。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] : ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['riːəl] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,

and nothing else : nothing but real vital religion ,

和 没有什么 别的 ： 没有什么 但 真实的 必不可少的 宗教 ，

仅此而已：只有真正重要的宗教信仰。

['riːəl] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fiːld] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊ] - [bəʊt] ;

real nobleness of character will be of any use in the cricket - field or the row - boat ;

真实的 高贵 的 特点 将要 是 的 任何 使用 在 这 蟋蟀 - 场地 或者 这 排 - 船 ；

真正的高尚品格在板球场上或划艇上都毫无用处；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [həʊld] [ɪts] [əʊn] [hɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] .

and this will hold its own here as well as elsewhere .

和 这 将要 抓住 它是 自己的 这里 作为 出色地 作为 别处 .

而且它在这里以及其他地方也同样具有竞争力。

[wʌns] , [ðen] , [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn] ['eni] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [jʌŋ] [men] ,

Once , then , establish a community of interest on any one subject with young men ,

一次 ， 然后 ， 建立 一个 社区 的 兴趣 在 任何 一 主题 和 年轻的 男人 ，

一旦与年轻男性就某个主题建立起共同的兴趣，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['əʊpən] [tuː; tə] [jɔː'self] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [gʊd] [meɪ] ['entə(r)] .

and you open to yourself a door , by which all good may enter .

和 你 打开 到 你自己 一个 门 ， 经过 哪个 全部 好的 可能 进入 .

你为自己打开了一扇门，所有美好的事物都可以由此进入。

['neɪtʃə(r)] , [dɪə(r)] [frendz] , [meɪks] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] ,

Nature , dear friends , makes nothing in vain ,

自然 ， 亲爱的 朋友们 ， 制作 没有什么 在 徒劳 ，

亲爱的朋友们，大自然所做的一切都不会徒劳无功。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [streŋθ] [ɒv; əv] [lɪm] , ['redinəs] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [hænd] ,

and it is of such infinite importance that strength of limb , readiness of eye and hand ,

和 它 是 的 这样的 无限 重要性 那 力量 的 肢 ， 准备就绪 的 眼睛 和 手 ，

肢体力量、眼手敏捷性至关重要，

['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgə(r)] [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

physical vigor in short , should be transmitted from generation to generation ,

身体的 活力 在 短的 ， 应该 是 传输 从 一代 到 一代 ，

简而言之，体魄应该代代相传。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [prə'djuːsɪŋ] [fɑːst] [jʌŋ] [men] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'sesɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'mɪt] ,

that she keeps producing fast young men , in spite of the thousand excesses which they commit ,

那 她 保持 生产 快速地 年轻的 男人 ， 在 尽管如此 的 这 千 过剩 哪个 他们 犯罪 ，

尽管这些年轻人犯下了无数过错，她仍然不断地为他们诞下英俊潇洒的青年。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][səʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd]['waɪzɪst]['hjuːmən][maɪndz] [teɪk] [ðə; ði]
and will do so , until the ablest and wisest human minds take the
和 将要 做 所以 , 直到 这 最有能力 和 最明智的 人类 思想 拿 这
['mætə(r)][ɪn][hænd] ,
matter in hand ,
事情 在 手 ,

这种情况将会持续下去，直到最有能力、最有智慧的人类头脑着手处理此事为止。

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ɪts]['prɒpə(r)][ænd; ənd]
and see to it that this part of Human Nature has its proper and
和 看 到 它 那 这 部分 的 人类 自然 有 它是 恰当的 和
[lɪ'dʒɪtɪmət] [fuːd] ,
legitimate food ,
合法的 食物 ,

并确保人性的这一部分得到适当且合法的满足。

['gaɪdɪd] [baɪ][maɪnd] , [θɔːt] , [ænd; ənd] ['revərəns] ,
guided by mind , thought , and reverence ,
引导 经过 头脑 , 想法 , 和 尊敬 ,

以心灵、思想和敬畏为指引，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] ['raɪət][ɪn][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɒntənnəs] .
instead of being allowed to run riot in all manner of wantonness .
反而 的 存在 允许 到 跑步 暴动 在 全部 方式 的 放荡 .

而不是任由他们肆意妄为。

[ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [wɜːld] , [ðen] , [wɪð] [ɪts]['mænli] [geɪmz] [ænd; ənd]['mænli] [spɔːts] ,
The sporting world , then , with its manly games and manly sports ,
这 体育 世界 , 然后 , 和 它是 男子气概 游戏 和 男子气概 运动的 ,

那么，体育界，以及它那些充满男子气概的游戏和运动，

[gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
gives us the means which are needed by the community at large for
给予 我们 这 方法 哪个 是 需要 经过 这 社区 在 大的 为了
['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
physical education ;
身体的 教育 ;

为我们提供社区整体开展体育教育所需的资源；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['edʒukeɪtəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðiːz]
and the future educators of the country must be taught to love these
和 这 未来 教育工作者 的 这 国家 必须 是 教授 到 爱 这些
['mænli] [geɪmz] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,
manly games at school and at college ,
男子气概 游戏 在 学校 和 在 大学 ,

国家的未来教育者必须在中小学和大学里就被培养热爱这些充满男子气概的游戏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ðem; ðəm] ; [ˌweər'æz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
and then they will be able to disseminate them ; whereas , at present ,
和 然后 他们 将要 是 有能力的 到 传播 他们 ; 然而 , 在 展示 ,

然后他们就能传播这些信息；而目前，

['edʒukeɪtəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['eni] ['mænli] [geɪmz] [wɒt'evə(r)]
educators in this country are almost entirely ignorant of any manly games whatever
教育工作者 在 这 国家 是 几乎 完全 无知 的 任何 男子气概 游戏 任何
.
.
.

这个国家的教育工作者几乎完全不了解任何男子汉的游戏。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðiːz] [geɪmz] ['veri] ['deɪndʒərəs] , " [ɑːsks][ə; eɪ]['keəf(ə)l]['mæmə; mə'mɑː] ;
" But are not these games very dangerous , " asks a careful mamma ;
" 但 是 不是 这些 游戏 非常 危险的 , " 问 一个 小心 妈妈 ;

“但是这些游戏不是很危险吗？”一位谨慎的妈妈问道；

" [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [bɔɪz] [get] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][ðem; ðəm] ?
" don't you find that boys get hurt very much by them ?
" 不 你 寻找 那 男孩们 得到 伤害 非常 很多 经过 他们 ?

“你不觉得男孩子很容易被他们伤害吗？”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [gɒt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [nɒkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [baɪ] [ðem; ðəm] .
I have heard of some one who got his teeth knocked down his throat by them .
我 有 听到 的 一些 一 WHO 得到 他的 牙齿 敲门 向下 他的 喉 经过 他们 .

我听说过有人被它们打掉牙齿，牙齿都掉到喉咙里去了。

['sʌmbədi] [els] [gɒt][hɪz; ɪz] [hed] [hɜːt] [æt; ət] ['ʃɪnɪ] [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] ,
Somebody else got his head hurt at shinney and so that was put a stop to ,
某人 别的 得到 他的 头 伤害 在 斯尼 和 所以 那 曾是 放 一个 停止 到 ,

之前有人在玩冰球时头部受伤，所以这项运动就停止了。

[ai] [bɪ'liːv] , [æt; ət]['mɪstə(r)] . — — - [es] [skuːl] .
I believe , at Mr . — — ' s school .
我 相信 , 在 先生 . — — - s 学校 .

我相信，是在——先生的学校。

" [sʌtʃ] [mə'mɑː] , ['daʊtləs] , [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
" Such mammas , doubtless , put into the hands of their children some good little book ,
" 这样的 妈妈们 , 毫无疑问 , 放 进入 这 双手 的 他们的 孩子们 一些 好的 小的 书 ,

“毫无疑问，这样的妈妈们会给孩子们准备一些好书，

[wɪð] [ə; eɪ][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
with a narration of this sort .
和 一个 旁白 的 这 种类 .

配上这样的叙述。

['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][nɒt][tuː; tə][klaɪm] [triːz] .
Little Johnny was told by his mamma not to climb trees .
小的 约翰尼 曾是 讲述 经过 他的 妈妈 不是 到 爬 树木 .

小约翰尼的妈妈告诉他不要爬树。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'biːdiənt] .
He was a good boy , and generally obedient .
他 曾是 一个 好的 男生 , 和 一般来说 听话 .

他是个好孩子，通常都很听话。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːl,feləu] ,
But one day he was in the garden of one of his schoolfellows ,
但 一 天 他 曾是 在 这 花园 的 一 的 他的 同学们 ,

但有一天，他在一位同学的花园里，

[huː] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] ; [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kə'mɑːnd] ,
who asked him to climb a cherry tree ; he forgot his mother's command ,
WHO 问 他 到 爬 一个 樱桃 树 ; 他 忘了 他的 母亲的 命令 ,

谁让他爬樱桃树；他忘记了母亲的吩咐。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ['nɪəli] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][hɪz; ɪz] [fʊt]
and went up , but after he had climbed nearly to the top his foot
和 去 向上 , 但 后 他 有 攀登 几乎 到 这 顶部 他的 脚
[slɪpt] ,
slipped ,
滑倒了 ,

于是他继续向上爬，但爬到快到山顶时，他的脚滑了一下。

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] ['tʌmbld] [θru:] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and down he tumbled through the branches on to the ground .
和 向下 他 翻滚 通过 这 分支 在 到 这 地面 .

他从树枝间滚落到地上。

[hi:; hi] [kraɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [mu:v] ,
He cried very much , and could not move ,
他 哭 非常 很多 , 和 可以 不是 移动 ,

他哭得很厉害，动弹不得。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [hɪm][ə'pɒn][ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [həʊm] .
so they had to put him upon a shutter and carry him home .
所以 他们 有 到 放 他 之上 一个 快门 和 携带 他 家 .

所以他们只好把他放在百叶窗上，抬回家去。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz]['brəʊkən] ; [ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz]['dredf(ə)l] [wen] [hi:; hi]
The doctor found that his leg was broken ; the pain was dreadful when he
这 医生 成立 那 他的 腿 曾是 破碎的 ; 这 疼痛 曾是 可怕 什么时候 他
[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][set] ,
had it set ,
有 它 放 ,

医生发现他的腿骨折了；接骨时疼痛难忍。

& [si:] . & [si:] . ; [ðə; ði]['drɑ:mə] ['endɪŋ] [baɪ] ['dʒɒni] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
& c . & c . ; the drama ending by Johnny throwing his arms round his mother's
& c . & c . ; 这 戏剧 结束 经过 约翰尼 投掷 他的 武器 圆形的 他的 母亲的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

等等等等；剧情以约翰尼搂住母亲的脖子而告终，

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)][gɒt] [wel] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ,
and declaring that if he ever got well , he would never disobey his dear ,
和 声明 那 如果 他 曾经 得到 出色地 , 他 会 绝不 违 他的 亲爱的 ,

并宣称，如果他康复了，他绝不会违背他亲爱的......

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] !
dear mother any more !
亲爱的 母亲 任何 更多的 !

亲爱的母亲，我再也见不到你了！

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [raɪt] [ði:z] ['edɪfaɪɪŋ] ['stɔ:riz] ['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:]
The good people who write these edifying stories never seem to think whether it
这 好的 人们 WHO 写 这些 有益的 故事 绝不 似乎 到 思考 无论 它
[wɒz; wəz][waɪz][fɔ:(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][tu:; tə] [fə'bɪd] ['dʒɒni] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] .
was wise for mamma to forbid Johnny to climb a tree .
曾是 明智的 为了 妈妈 到 禁止 约翰尼 到 爬 一个 树 .

那些创作这些寓意深刻的故事的好心人似乎从来没想过妈妈禁止约翰尼爬树是否明智。

['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][ai]['seldəm][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
Monkeys are never forbidden to do so , and I seldom hear anything of
猴子 是 绝不 禁止 到 做 所以 , 和 我 很少 听到 任何事物 的
[ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] .
their falling off .
他们的 坠落 离开 .

人们从不禁止猴子这样做，我也很少听说它们掉下来的事。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] [klaɪm] [triːz] ,
Poor people's children climb trees ,
贫穷的 人们的 孩子们 爬 树木 ,

穷人家的孩子爬树，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl]
and there does not seem to be an extraordinary increase of juvenile
和 那里 做 不是 似乎 到 是 一个 非凡的 增加 的 少年
[mɔː'tæləti] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
mortality on this account .
死亡 在 这 帐户 .

因此，似乎并没有导致幼年动物死亡率出现异常上升。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [sʌm; səm][hɑːd] - [hɑːtɪd] ['pɜːs(ə)n] , [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
What should you say if some hard - hearted person , myself for instance ,
什么 应该 你 说 如果 一些 难的 - 心地 人 , 我 为了 实例 ,

如果像我这样铁石心肠的人，该怎么说呢？

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] , " [dɪə(r)]['mædəm] , [juː; jʊ]
were to say to the dear mother of little Johnny , " Dear Madam , you
是 到 说 到 这 亲爱的 母亲 的 小的 约翰尼 , " 亲爱的 女士 , 你
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

要对小约翰尼的亲爱的母亲说：“亲爱的夫人，您自己，

[ai] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['dʒɒniz] ['æksɪdənt] ;
I grieve to say , were the cause of Johnny's accident ;
我 悲伤 到 说 , 是 这 原因 的 约翰尼的 事故 ;

我很遗憾地说，这是导致约翰尼发生意外的原因；

[juː; jʊ][hæv; həv] [hə'bɪtʃuəli] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz]
you have habitually prevented him from doing anything which would quicken his
你 有 习惯性地 阻止 他 从 正在做 任何事物 哪个 会 加速 他的
[pər'sepʃən] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
perceptions and strengthen his limbs .
感知 和 加强 他的 四肢 .

你一贯阻止他做任何能增强感知能力和锻炼四肢的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [sɔɪl] [hɪz; ɪz]['pɪnəfɔː(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [get] [hɪz; ɪz][hændz] ['dɜːti] ,
He must not soil his pinafore , he must not get his hands dirty ,
他 必须 不是 土壤 他的 围裙 , 他 必须 不是 得到 他的 双手 肮脏的 ,

他不能弄脏围裙，也不能弄脏双手。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [pleɪ] [æt; ət]['eni] [geɪmz] [wɪtʃ] [meɪk] [hɪz; ɪz][heə(r)][ʌn'taɪdi] ,
and above all he must not play at any games which make his hair untidy ,
和 多于 全部 他 必须 不是 玩 在 任何 游戏 哪个 制作 他的 头发 凌乱 ,

最重要的是，他绝对不能玩任何会弄乱头发的游戏。

[ɔː(r)][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
or tear his clothes .
或者 撕 他的 衣服 .

或者撕破他的衣服。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈbɪd(ə)n] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [prɪˈsaɪsli] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃə(r)]
In fact , you have forbidden him to do precisely those things which Nature
在 事实 ， 你 有 禁止 他 到 做 恰恰 那些 事物 哪个 自然
[ˈprɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
prompted him to do .
提示 他 到 做 .

事实上，你禁止他去做那些自然驱使他去做的事情。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli] [biːn] [ˈveri] [əˈbiːdiənt] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
He has generally been very obedient , you say ,
他 有 一般来说 到过 非常 听话 ， 你 说 ，

你说他通常都很听话。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪli] [pˈaʊəz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [wiːkə] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][strɒŋgə(r)] .
and therefore his bodily powers have become weaker instead of stronger .
和 所以 他的 身体上的 权力 有 变得 较弱 反而 的 更强 .

因此，他的身体机能不但没有增强，反而减弱了。

[wel] , [ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ðə; ði] [ʌnˈjuːzd] [ænd; ənd] [ʌnˈtrʌstwɜːði] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)]
Well , the temptation came , the unused and untrustworthy limbs were
出色地 ， 这 诱惑 来了 ， 这 未使用的 和 不可信赖的 四肢 是
[ˈsʌmənd] [tuː; tə][ækt] ,
summoned to act ,
被召唤 到 行为 ，

诱惑来了，那些不常用且不可靠的肢体被召唤出来行动。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [rɒŋ] [ɪnˈfiːbld] [hɪm] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]
his consciousness of doing wrong enfeebled him still further , and made them
他的 意识 的 正在做 错误的 虚弱的 他 仍然 更远 ， 和 制成 他们
[stɪl] [mɔː(r)] [ˈnɜːvəs] .
still more nervous .
仍然 更多的 紧张的 .

他对做错事的意识让他更加虚弱，也让他们更加紧张。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [fel] .
He went up the tree , and the natural consequence was , that he fell .
他 去 向上 这 树 ， 和 这 自然的 结果 曾是 ， 那 他 跌倒 .

他爬上了树，结果自然是摔了下来。

" [ðɪs] , [ɪn] [ˈsʌbstəns] , [ɪz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] .
" This , in substance , is the answer to all questions of this class .
" 这 ， 在 物质 ， 是 这 回答 到 全部 问题 的 这 班级 .

“从实质上讲，这就是本课程所有问题的答案。”

[ai][hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] [ɔː(r)] [ˈʃɪnɪ] , [ɔː(r)] [bəut] , [sɪns] [ai][wɒz; wəz][naɪn] [jˈiəz] [əʊld] .
I have played at cricket or shinney , or boated , since I was nine years old .
我 有 玩 在 蟋蟀 或者 斯尼 ， 或者 乘船 ， 自从 我 曾是 九 年 老的 .

我从九岁起就开始打板球、玩曲棍球或划船。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [jˈiəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
During the last three years and a half ,
期间 这 最后的 三 年 和 一个 一半 ，

在过去三年半的时间里，

[ai][hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [deɪ] .
I have played at one or the other almost every day .
我 有 玩 在 一 或者 这 其他 几乎 每一个 天 .

我几乎每天都会在其中一个球场或另一个球场玩。

[ai][hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət] ['ʃɪnɪ] , [ɔː(r)] ['hɒkɪ] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
I have played at shinney , or hockey , as we call it , all through the winter ,
我 有 玩 在 斯尼 , 或者 曲棍球 , 作为 我们 称呼 它 , 全部 通过 这 冬天 ,

整个冬天我都一直在打冰球，也就是我们常说的曲棍球。

[θruː] [snəʊ] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ;
through snow a foot deep , and when the thermometer was below zero ;
通过 雪 一个 脚 深的 , 和 什么时候 这 温度计 曾是 以下 零 ;

在积雪一英尺深，气温低于零度的时候；

[ai][hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət] ['krɪkɪt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət] - ,
I have played at cricket in summer with the thermometer at 90 ,
我 有 玩 在 蟋蟀 在 夏天 和 这 温度计 在 - ,

我曾在夏天气温高达90度的时候打过板球。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [siːn] [wʌn] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] .
and I have never yet seen one serious accident .
和 我 有 绝不 然而 已见 一 严肃的 事故 .

我至今从未见过任何严重的交通事故。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [lʌvz] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
The fact is , that I have a theory that Nature loves young men and boys ,
这 事实 是 , 那 我 有 一个 理论 那 自然 爱 年轻的 男人 和 男孩们 ,

事实上，我有一个理论，那就是大自然偏爱年轻男子和男孩。

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] .
and love to aid them in their sports .
和 爱 到 援助 他们 在 他们的 运动的 .

并且乐于帮助他们参加体育运动。

[ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hɑːdi] ,
She sends her ice and snow to educate them and make them hardy ,
她 发送 她 冰 和 雪 到 教育 他们 和 制作 他们 耐寒的 ,

她将冰雪送去教导他们，使他们变得强壮。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
while we are sitting by the stove and abusing the weather .
尽管 我们 是 坐着 经过 这 火炉 和 滥用 这 天气 .

我们坐在炉子旁，抱怨着这糟糕的天气。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [hɜːt] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːl] ,
She won't let them be hurt half as much by a blow or a fall ,
她 惯于 让 他们 是 伤害 一半 作为 很多 经过 一个 吹 或者 一个 落下 ,

她不会让他们因为挨打或摔倒而受到一半的伤害。

[æz; əz]['əʊldə]['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][æz; əz] [wel] .
as older people who do not love her half as well .
作为 老 人们 WHO 做 不是 爱 她 一半 作为 出色地 .

就像那些不爱她另一半的老年人一样。

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [pʊts] [ðə; ði]['plɑːstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] .
She breaks the young one's fall , and herself puts the plaster on his little fingers .
她 休息 这 年轻的 一个人的 落下 , 和 她自己 放置 这 石膏 在 他的 小的 手指 .

她接住了摔倒的小男孩，并亲自为他的小手指贴上了石膏。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['evri] ['kɒŋkwest] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜːz] [meɪk] ['əʊvə(r)]
She is delighted at every conquest that these young children of hers make over
她 是 高兴极了 在 每一个 征服 那 这些 年轻的 孩子们 的 她的 制作 超过
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

她对自己的这些幼小的孩子们取得的每一次胜利都感到无比欣喜。

[dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] [bɪg] ['bɒksə(r)] [ʃiː; ʃi] [stændz] , [huː] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [bɒks] .
just like some big boxer she stands , who is teaching his boy to box .
只是 喜欢 一些 大的 拳击手 她 站立 , WHO 是 教学 他的 男生 到 盒子 .

她就像一个身材魁梧的拳击手，正在教他的儿子打拳击。

[hiː; hi] [feint] [ænd; ənd] ['θretnz] [ænd; ənd] [lʊks] [bɪg] ,
He feints and threatens and looks big ,
他 佯攻 和 威胁 和 看起来 大的 ,

他虚晃一枪，摆出威胁的姿态，看起来很魁梧。

[bʌt; bət] [huː] [səʊ] [pliːzd] [æz; əz] [hiː; hi] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [gets] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wʌn] [tuː] !
but who so pleased as he when the young one gets in his one two !
但 WHO 所以 高兴 作为 他 什么时候 这 年轻的 一 获得 在 他的 一 二 !

但当小家伙跑出一二时，谁会比他更高兴呢！

[ə'gen] , [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
Again , the danger is little or nothing to the daring and courageous .
再次 , 这 危险 是 小的 或者 没有什么 到 这 大胆 和 勇敢 .

再次强调，对于大胆勇敢的人来说，危险微乎其微。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] , [ɪz] ['skeəsli] ['evə(r)] [hɜːt] .
The fellow that isn't afraid of the ball , is scarcely ever hurt .
这 同伴 那 不是 害怕的 的 这 球 , 是 几乎 曾经 伤害 .

不怕球的人，很少会受伤。

[hiː; hi] [di'fend] [hɪm'self] [wɪð] [aɪ] [ænd; ənd] [hænd] .
He defends himself with eye and hand .
他 辩护 他自己 和 眼睛 和 手 .

他用眼睛和手保护自己。

[ðə; ði] ['kaʊəd] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [hɜːt] .
The coward is the one most likely to get hurt .
这 懦夫 是 这 一 最多 可能 到 得到 伤害 .

懦夫最容易受伤。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [rɪsk] [ɪn] [ðiːz] [geɪmz] [tuː; tə] [ɪn'dʒendə(r)] [ə; eɪ] ['mænli]
I think that there is just enough risk in these games to engender a manly
我 思考 那 那里 是 只是 足够的 风险 在 这些 游戏 到 产生 一个 男子气概
[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] ,
contempt for pain ,
鄙视 为了 疼痛 ,

我认为这些游戏中存在的风险恰到好处，足以培养出一种男子汉对痛苦的蔑视。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊld] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] .
and a bold handling of a danger .
和 一个 大胆的 处理 的 一个 危险 .

以及对危险的果断应对。

[ɪf] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [bɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sɒft] [ə'feə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz]
If the cricket ball were a soft affair , it would be a game for babies
如果 这 蟋蟀 球 是 一个 柔软的 事务 , 它 会 是 一个 游戏 为了 婴儿
[nɒt] [bɔɪz] .
not boys .
不是 男孩们 .

如果板球是软的，那它就成了婴儿的游戏，而不是男孩的游戏了。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [wɜːld] ,
Let us then take a hint from the sporting world ,
让 我们 然后 拿 一个 暗示 从 这 体育 世界 ,

那么，让我们从体育界汲取一些灵感吧。

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːmd] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] .
and turn to the use of the many that which has formed the only redeeming feature of a few .
和 转动 到 这 使用 的 这 许多 那 哪个 有 形成 这 仅有的 赎回 特征 的 一个 很少 .

转而利用少数人唯一值得称道的特质。

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðiːz] ['mænli] [geɪmz] [duː; də] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɑːs] ,
The good that these manly games do , should not be confined to a small class ,
这 好的 那 这些 男子气概 游戏 做 , 应该 不是 是 受限 到 一个 小的 班级 ,

这些男子汉游戏带来的益处，不应仅限于少数人。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'fjuːzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] ,
but should be diffused among the whole community ,
但 应该 是 扩散 之中 这 所有的 社区 ,

但应该在整个社区内传播，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [wɜːld] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
for the sporting world has something to say to all of us .
为了 这 体育 世界 有 某物 到 说 到 全部 的 我们 .

体育界有很多话想对我们所有人说。

[ˌaɪ 'tiː] [rauz] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] , [ʃeɪks] [hɪm] ,
It rouses the scholar from his desk , shakes him ,
它 唤醒 这 学者 从 他的 桌子 , 奶昔 他 ,

它惊醒了伏案的学者，让他浑身一震。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm] [ðæt] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] ,
and tells him that much study is a weariness to the flesh ,
和 讲述 他 那 很多 学习 是 一个 疲劳 到 这 肉 ,

并告诉他，长时间的学习会使身体疲惫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [wɪð] [sɒŋ] .
and that the fields are alive with song .
和 那 这 字段 是 活 和 歌曲 .

田野里充满了歌声。

[aʊt] [ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌsti] [bʊks] .
Out then he must come , and leave his musty books .
出去 然后 他 必须 来 , 和 离开 他的 发霉的 图书 .

那么他就必须出来，留下他那些发霉的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['bæbl] [ɒv; əv] [griːn] ['fiːldz] ,
It comes to the business man in the crowded city , and babbles of green fields ,
它 来 到 这 商业 男人 在 这 挤 城市 , 和 胡言乱语 的 绿色的 字段 ,

它来到熙熙攘攘的城市里的商人耳边，传来绿野的低语声。

['nʌdʒɪz] ['mɪstə(r)] . ['spærəʊgrɑːs] [wɪð] [ɪts] ['elbəʊ] ,
nudges Mr . Sparrowgrass with its elbow ,
轻推 先生 . 麻雀草 和 它是 弯头 ,

它用肘部轻轻碰了碰麻雀草先生，

[ænd; ənd] [telz] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . [es] . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and tells him to take Mrs . S . and the children into the country .
和 讲述 他 到 拿 太太 . S . 和 这 孩子们 进入 这 国家 .

并命令他带着S夫人和孩子们到乡下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['fɛziˌwɪg] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,
It comes to Mr . Fezziwig at Christmas time ,
它 来 到 先生 . 费齐维格 在 圣诞节 时间 ,

圣诞节期间，费齐维格先生收到了这封信。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
and tells him to let the young men in his shop have a jolly time of it
和 讲述 他 到 让 这 年轻的 男人 在 他的 店铺 有 一个 快乐的 时间 的 它

,
,
,

并告诉他要让店里的年轻人好好玩玩。

[pʊt] [baɪ] [ðeə(r)] [wɜːk] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɑːns] .
put by their work , listen to the fiddle , and join the dance .
放 经过 他们的 工作 , 听 到 这 小提琴 , 和 加入 这 舞蹈 .

放下手中的工作，听听小提琴声，加入舞蹈吧。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑːf] - [fə'gɒtn] [deɪz] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [skruːdʒ] , [ðə; ði]
Ay , and the dream of those half - forgotten days comes over Scrooge , the
哎 , 和 这 梦 的 那些 一半 - 被遗忘的 天 来 超过 斯克鲁奇 , 这

['maɪzəli] ,
miserly ,
吝啬鬼 ,

唉，那些几乎被遗忘的日子的梦境再次涌上吝啬鬼斯克鲁奇的心头。

['mɪzrəbl] [skruːdʒ] , [ænd; ənd] [weiks] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [hɪm] .
miserable Scrooge , and wakes up something like a soul in him .
悲惨的 斯克鲁奇 , 和 醒来 向上 某物 喜欢 一个 灵魂 在 他 .

可怜的斯克鲁奇，仿佛被唤醒了某种灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['njʊˌkʌm] , [ænd; ənd] [bɪdz] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] ['tʃɑːtə(r)] [haʊs] [skuːl] ,
It comes to Colonel Newcome , and bids him go to Charter House School ,
它 来 到 上校 纽科姆 , 和 出价 他 去 到 宪章 房子 学校 ,

它传到了纽科姆上校那里，并命令他去查特豪斯学校。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
and take his boy out for a holiday .
和 拿 他的 男生 出去 为了 一个 假期 .

然后带他的儿子出去度假。

[ðɪs] [seɪm] ['spɪrɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] [ɪn] ['drɑːmə] , [dɑːns] [ænd; ənd] [geɪm] ,
This same spirit came to the ancient Greek in drama , dance and game ,
这 相同的 精神 来了 到 这 古老的 希腊语 在 戏剧 , 舞蹈 和 游戏 ,

这种精神同样体现在古希腊的戏剧、舞蹈和游戏中。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] , [tuː; tə]
and with him was set to music , and consecrated to the gods , to
和 和 他 曾是 放 到 音乐 , 和 已祝圣的 到 这 神 , 到

[ə'pɒləʊ] [ðə; ði] ['evə(r)] [jʌŋ] ,
Apollo the ever young ,
阿波罗 这 曾经 年轻的 ,

并与他一同谱曲，献给众神，献给永葆青春的阿波罗。

[tuː; tə] ['pæləs] [ðə; ði] [waɪz] , [tuː; tə] ['bækəs] [ðə; ði] [dʒɔɪ] - ['gɪvə(r)] .
to Pallas the wise , to Bacchus the joy - giver .
到 帕拉斯 这 明智的 , 到 巴克斯 这 喜悦 - 赠予者 .

献给智慧的帕拉斯，献给带来欢乐的巴克斯。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [əʊld]['rəʊmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsætə'neɪliə] ,
It came to the stern old Roman with his Saturnalia ,
它 来了 到 这 船尾 老的 罗马 和 他的 农神节 ,

它带着他的农神节降临到这位严厉的老罗马人身上。

[wen] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [plə'biːən] [mait] [spiːk] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
when for once in all the year the slave and the plebeian might speak their minds without fear .
什么时候 为了 一次 在 全部 这 年 这 奴隶 和 这 平民 可能 说话 他们的 思想 没有 害怕 .

一年之中，只有这一次，奴隶和平民可以无所畏惧地表达自己的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] ['hiːbruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːst] [ɒv; əv] ['tæbənækl] ,
It came to the dark - eyed Hebrew with his feasts of tabernacles ,
它 来了 到 这 黑暗的 - 眼睛 希伯来语 和 他的 盛宴 的 圣幕 ,

它随着住棚节的到来，来到了那位有着深色眼睛的希伯来人面前。

[hɪz; ɪz] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] - [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['ʃædəʊ] ['restɪd] ,
his feast of the harvest and the vintage , and over his joyaunce a sacred shadow rested ,
他的 盛宴 的 这 收成 和 这 优质的 , 和 超过 他的 - 一个 神圣 阴影 休息 ,

他的丰收和葡萄采摘盛宴上，一片神圣的阴影笼罩着他的欢乐时光。

[æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , [huː] [bəuθ] [meɪd] [ænd; ənd] ['kɑnsəˌkreitid] [ðə; ði][dʒɔɪ] .
as of One who was over these things , who both made and consecrated the joy .
作为 的 一 WHO 曾是 超过 这些 事物 , WHO 两个都 制成 和 已祝圣的 这 喜悦 .

仿佛祂掌管这一切，祂既创造了喜乐，又使喜乐成圣。

['spɪrɪt][ɒv; əv][dʒɔɪ] !
Spirit of joy !
精神 的 喜悦 !

喜乐的精神！

[waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] !
Wide as the world !
宽的 作为 这 世界 !

广阔如世界！

['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['hev(ə)n] !
Offspring of heaven !
后代 的 天堂 !

天上的子嗣！

[ðæt] [dɪ'send] [wɪð] [eəz] ['redələnt] [ɒv; əv][ðaɪ] ['neɪtɪv] [həʊm] ,
That descendest with airs redolent of thy native home ,
那 后裔 和 播出 芬芳的 的 你的 本国的 家 ,

那带着故乡气息降临的，

[ænd; ənd] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪl] - [wɔːn] ['brɪkˌmeɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] !
and comest to give to the toil - worn brickmakers of the earth a little rest !
和 彗星 到 给 到 这 辛劳 - 磨损 制砖工人 的 这 地球 一个 小的 休息 !

让地球上辛勤劳作的制砖工人稍作休息！

[fə'ɡɪv] [ˌjuː 'es] , ['fuːlɪʃ] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪ] , [ɪf] ['ɒftˌtaɪmz] [wiː; wi] [teɪk] [ðaɪ] ['fest(ə)l] ['ɡɑːləndz] ,
Forgive us , foolish dwellers in the clay , if ofttimes we take thy festal garlands ,
原谅 我们 , 愚蠢 居民 在 这 黏土 , 如果 经常 我们 拿 你的 节日 花环 ,

愚昧的尘世居民啊，请原谅我们，如果我们常常夺走你的节日花环。

[ænd; ənd] [dræɡ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] !
and drag them in the mire !
和 拖 他们 在 这 沼泽 !

把他们拖进泥潭里！

[drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pleʒəz] , [wiː; wi] [tɜːn] [ðaɪ] [ɡɪfts] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] .
drunk with the wine of thy pleasures , we turn thy gifts to ashes and to mourning .
醉 和 这 葡萄酒 的 你的 快乐 , 我们 转动 你的 礼物 到 灰烬 和 到 丧 .

我们沉醉于你的享乐之酒，将你的恩赐化为灰烬和哀悼。

[kʌm] [ðaʊ] , [ˌnevəðə'les] !
Come thou , nevertheless !
来 你 , 尽管如此 !

来吧，尽管如此！

[ænd; ənd] [steɪ] [nɒt] , [tɜːn] [nɒt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fɒli] , [kʌm] [wɪð] [ðaɪ] [lʌv] - [lait] ,
and stay not , turn not away for our folly , come with thy love - light ,
和 停留 不是 , 转动 不是 离开 为了 我们的 蠢事 , 来 和 你的 爱 - 光 ,

不要停留，不要因我们的愚昧而离去，请带着你的爱之光前来。

[ænd; ənd] [smaɪl] - [lait] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ɡriːn] [wɪð] [ðaɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
and smile - light , and make the whole earth green with thy summer of delight .
和 微笑 - 光 , 和 制作 这 所有的 地球 绿色的 和 你的 夏天 的 喜 .

带着微笑，让整个大地充满你夏日的喜悦，变得翠绿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [θiːm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
It were a theme worthy of the place and time ,
它 是 一个 主题 值得 的 这 地方 和 时间 ,

这是一个与当时地点和时代相符的主题。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sketʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['prəʊɡres] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ;
if we could sketch out the progress of mankind ;
如果 我们 可以 草图 出去 这 进步 的 人类 ;

如果我们能够勾勒出人类进步的蓝图；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ɡɒd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː'bærɪk] ['eɪdʒɪz] ,
to show how God laid the foundations of the human race in the barbaric ages ,
到 展示 如何 上帝 铺设 这 基础 的 这 人类 种族 在 这 野蛮 年龄 ,

为了展现上帝如何在野蛮时代奠定人类的基础，

[strɒŋ] , ['sævɪdʒ] ['hjuːmən] ['bɒdɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ˌðeər'ɒv] ; [haʊ] [ɪn] [djuː] ['ɔːdə(r)] ,
strong , savage human bodies being the stones thereof ; how in due order ,
强的 , 野蛮的 人类 身体 存在 这 石头 其中 ; 如何 在 到期的 命令 ,

强壮而野蛮的人类躯体是其中的石头；如何按部就班地，

['ɔːdə(r)] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪk] ['ɪəɹəz] , [ə'rəʊz] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡriːk] ,
order as sure and stately as that of the geologic eras , arose the Roman and the Greek ,
命令 作为 当然 和 庄严 作为 那 的 这 地质 时代 , 出现 这 罗马 和 这 希腊语 ,

罗马和希腊的文明，如同地质时代一样，拥有着确定而庄严的秩序。

[ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] [fʊl] [dɪ'veləpt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [tə'geðə(r)] :
the types of full developed body and mind together :
这 类型 的 满的 发达 身体 和 头脑 一起 :

身心完全发展的各种类型:

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌkrɪsti'ænəti] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['maɪti] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
how in the fullness of time Christianity revealed the mighty powers of heart ,
如何 在 这 饱腹感 的 时间 基督教 揭晓 这 强大的 权力 的 心 ,

在时机成熟时，基督教如何揭示了心灵的强大力量，

['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [səʊl] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['dɔːmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ;
conscience and soul , which before were lying dormant in the human race ;
良心 和 灵魂 , 哪个 前 是 说谎 休眠 在 这 人类 种族 ;

良知和灵魂，它们以前在人类身上处于休眠状态；

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [mæn] ,
so that now at last upon us has fallen the task of developing the whole of man ,
所以 那 现在 在 最后的 之上 我们 有 倒下 这 任务 的 发展 这 所有的 的 男人 ,

因此，现在我们终于肩负起了全面发展人的重任。

— ['bɒdi] , [maɪnd] , [hɑːt] , ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [səʊl] .
— body , mind , heart , conscience and soul .
— 身体 , 头脑 , 心 , 良心 和 灵魂 .

身体、思想、心灵、良知和灵魂。

[bʌt; bət] [maɪ] [taɪm] , [ɪf] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [feɪlz] [ˌem 'iː] :
But my time , if not your patience , fails me :
但 我的 时间 , 如果 不是 你的 耐心 , 失败 我 :

但是，我的时间，或许还有您的耐心，已经耗尽了:

[səʊ] [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [θɔːt] ,
so I leave it as a hint for future thought ,
所以 我 离开 它 作为 一个 暗示 为了 未来 想法 ,

所以我把它留作日后思考的线索。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [kən'kluːʒn] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] ,
and will in conclusion utter a few words of courage and hope for mankind ,
和 将要 在 结论 说出 一个 很少 字 的 勇气 和 希望 为了 人类 ,

最后，我将向人类表达一些勇气和希望。

[wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [siːm] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] .
which each event of to - day seems to strengthen and enlarge .
哪个 每个 事件 的 到 - 天 似乎 到 加强 和 放大 .

而今天发生的每一件事似乎都在加强和扩大这种趋势。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['fɪtɪŋ] ,
Yes , it is no longer fitting ,
是的 , 它 是 不 更长 配件 ,

是的，这已经不再合适了。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fjuː] ['həʊpə(r)] [ænd; ənd] ['meni] ['fɪrərz] .
that for the future we should have few hopers and many fearers .
那 为了 这 未来 我们 应该 有 很少 希望者 和 许多 恐惧者 .

对于未来，我们应该只有少数抱有希望的人，而多数人感到恐惧。

[neɪ] , ['rɑːðə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [dʒɔɪn] [hændz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'lektrɪk] ['keɪb(ə)l] [ɒv; əv] [həʊp] ,
Nay , rather let us all join hands to - day , and form a great Electric Cable of Hope ,
不 , 相当 让 我们 全部 加入 双手 到 - 天 , 和 形式 一个 伟大的 电的 电缆 的 希望 ,

不，不如让我们今天携手并肩，组成一条伟大的希望电缆！

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
that shall stretch from sea to sea , from shore to shore .
那 将 拉紧 从 海 到 海 , 从 支撑 到 支撑 .

它将从海洋延伸到海洋，从海岸延伸到海岸。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɡɒd] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌjuː 'es] ,
For it is certain , then , that the planet upon which God has placed us ,
为了 它 是 肯定 , 然后 , 那 这 行星 之上 哪个 上帝 有 放置 我们 ,

因此可以肯定的是，上帝将我们安置的这颗星球，

[ɪz] ['æbsəluːtli] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
is absolutely well fitted for the development of the human race .
是 绝对地 出色地 适配 为了 这 发展 的 这 人类 种族 .

非常适合人类的发展。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['saɪəns] [ɪn'vestɪɡeɪts] ,
The more Science investigates ,
这 更多的 科学 调查 ,

科学研究得越多，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [siːm] [ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪst] .
the more wonderful seems the adaptation of Human Nature to the world in which it is placed .
这 更多的 精彩的 似乎 这 适应 的 人类 自然 到 这 世界 在 哪个 它 是 放置 .

人类本性对所处世界的适应能力似乎越发令人惊叹。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kʌmz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['delɪkət] [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['neɪtʃə(r)] ,
The more refined a man becomes , the more delicate his insight into Nature ,
这 更多的 精制 一个 男人 变成 , 这 更多的 精美的 他的 洞察力 进入 自然 ,

一个人的修养越高，他对自然的洞察力就越敏锐。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ɪz] [hiː; hi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪɡ'zɔːstləs] [tʃɑːms] .
the more satisfied , the more overjoyed is he with her exhaustless charms .
这 更多的 使满意 , 这 更多的 欣喜若狂 是 他 和 她 无排气 魅力 .

她无穷的魅力让他越是满意、越是欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['aʊə(r)] [sɪn] , ['aʊə(r)] ['fɒli] , ['aʊə(r)] ['ɪɡnərəns] , [wɪtʃ] [pə'petʃuəli] [bi'fuːl] [ˌjuː 'es] ,
It is only our sin , our folly , our ignorance , which perpetually befools us ,
它 是 仅有的 我们的 罪 , 我们的 蠢事 , 我们的 无知 , 哪个 永恒地 傻瓜 我们 ,

只有我们的罪恶、愚昧和无知，才会让我们一直蒙蔽自己。

[ænd; ənd] [rɒbz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] .
and robs us of our inheritance .
和 抢劫 我们 的 我们的 遗产 .

并剥夺了我们的继承权。

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kʌmɪŋ] [reɪs] , ['prɒfɪˌsaɪd] [ɒv; əv] [səʊ] [lɒŋ] , [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
When the great coming race , prophesied of so long , shall at last inhabit the earth ,
什么时候 这 伟大的 未来 种族 , 预言 的 所以 长的 , 将 在 最后的 居住 这 地球 ,

当预言已久的伟大种族最终居住在地球上时，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [stɑːz] , [nəʊ]['bluːə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də]
they shall see no more glorious stars , no bluer atmosphere , than we do
他们 将 看 不 更多的 辉煌 明星 , 不 更蓝 气氛 , 比 我们 做
[tuː; tə] - [deɪ] ;
to - day ;
到 - 天 ;

他们将看不到比我们今天更璀璨的星空，看不到更蔚蓝的天空；

[ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl][pɔː(r)] [fɔːθ] [nəʊ][mɔː(r)]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['baʊntiəs] [hɔːn] ;
the moon shall pour forth no more silver from her bounteous horn ;
这 月亮 将 倒 前进 不 更多的 银 从 她 丰饶的 喇叭 ;

月亮将不再从她丰饶的角中倾泻出银子；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] ['lævɪʃ] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [reɪz] [nəʊ][mɔː(r)] ['friːli] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] .
the sun shall lavish his golden rays no more freely , than he does to - day .
这 太阳 将 奢华的 他的 金的 射线 不 更多的 自由 , 比 他 做 到 - 天 .

太阳不会像今天这样慷慨地洒下金色的光芒。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] [braɪtə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
But yet the whole world shall be unimaginably brighter and more beautiful
但 然而 这 所有的 世界 将 是 难以想象 更亮 和 更多的 美丽的
[tuː; tə] [ðæt] ['kraʊnɪŋ] [reɪs] .
to that crowning race .
到 那 加冕 种族 .

但是，对于这个最优秀的种族来说，整个世界将会变得无比光明、无比美丽。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['juːnɪvɜːs] ; [ðeə(r)] [aɪz]
Because their natures shall be in tune with the outward universe ; their eyes
因为 他们的 自然 将 是 在 调 和 这 向外 宇宙 ; 他们的 眼睛
[ænd; ənd] [ɪəz] ,
and ears ,
和 耳朵 ,

因为他们的本性将与外部宇宙相协调；他们的眼睛和耳朵，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['sensɪz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli][mɔː(r)][ə'kjuːt][ðæn; ðən]['aʊəz] ;
and all their senses , shall be unimaginably more acute than ours ;
和 全部 他们的 感官 , 将 是 难以想象 更多的 急性 比 我们的 ;

他们的感官将比我们敏锐得多，难以想象；

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'petʃuəl] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
their bodies shall be perpetual sources of joy to them ,
他们的 身体 将 是 永久 来源 的 喜悦 到 他们 ,

他们的身体将成为他们永恒的快乐源泉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] , [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
and their souls shall be awake to knowledge , truth and love .
和 他们的 灵魂 将 是 醒 到 知识 , 真相 和 爱 .

他们的灵魂将觉醒，获得知识、真理和爱。

[ɪf] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['mægnɪfaɪɪŋ] [p'aʊəz] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
If our eyes were endowed with magnifying powers equal to that of some
如果 我们的 眼睛 是 捐赠 和 放大 权力 平等的 到 那 的 一些
[kə'lɒs(ə)l] ['telɪskəʊp] ,
colossal telescope ,
庞大 望远镜 ,

如果我们的眼睛拥有相当于某种巨型望远镜的放大能力，

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪk'spænd] ['ɪntuː] [ˌɪnkən'siːvəbl] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
how would the dome of heaven expand into inconceivable dimensions ,
如何 会 这 穹顶 的 天堂 扩张 进入 不可思议 方面 ,

天穹将如何扩张到难以想象的程度?

[ðə; ði] [stɑːz] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [ðə; ði] [sændz] [ə'pɒn]
the stars would be seen to be scattered along the sky like the sands upon
这 明星 会 是 已见 到 是 疏散 沿着 这 天空 喜欢 这 沙子 之上
[ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .
the sea - shore .
这 海 - 支撑 .

繁星点点，如同沙滩上的沙粒般散落在天空。

[iːtʃ] [braɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [stɑː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['mæɡnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ['siːmɪŋ] ['vɑːstli]
Each bright particular star would be magnified a thousand times , seeming vastly
每个 明亮的 特别的 星星 会 是 放大 一个 千 时代 , 似乎 非常
['lɑːdʒə(r)] ,
larger ,
更大的 ,

每一颗明亮的星星都会被放大一千倍，看起来大得多。

[ænd; ənd] [jet] ['vɑːstli] [mɔː(r)] ['dɪstənt] .
and yet vastly more distant .
和 然而 非常 更多的 遥远 .

然而，距离却远得多。

[ðə; ði] [həʊl] [kɒn'keɪv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðen] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən]
The whole concave of heaven then would appear a thousand times larger than
这 所有的 凹 的 天堂 然后 会 出现 一个 千 时代 更大的 比
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
it does to our eyes ,
它 做 到 我们的 眼睛 ,

那时，整个天穹的凹面看起来会比我们肉眼所见的大一千倍。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [ɪts] ['riːəl] [saɪz] , [ðəʊ]
that is , it would appear a thousand times over more like its real size , though
那 是 , 它 会 出现 一个 千 时代 超过 更多的 喜欢 它是真实的 尺寸 , 尽管
['iːv(ə)n] [ðen] ,
even then ,
甚至 然后 ,

也就是说，它看起来会比实际大小大一千倍，即便如此，

[aɪz] [ðʌs] ['ɡrændli] ['ɡɪftɪd] [wʊd] [fɔːl] [ɪ'meʒərəbli] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
eyes thus grandly gifted would fall immeasurably short of the reality of the
眼睛 因此 宏伟 天才 会 落下 无法估量 短的 的 这 现实 的 这
['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ɡɒd] !
universe which lies in the bosom of God !
宇宙 哪个 谎言 在 这 怀 的 上帝 !

即使拥有如此惊人的天赋，双眼也无法完全领略上帝怀抱中蕴藏的宇宙的真实面貌!

[naʊ] [ðæt] [ɡreɪt] [reɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] [səʊ] [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [θɪŋz]
Now that great race of the future shall have their nature so in tune with things
现在 那 伟大的 种族 的 这 未来 将 有 他们的 自然 所以 在 调 和 事物
,
,
,

如今，未来那个伟大的种族将使其天性与万物如此契合。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [kən'sepʃnz] [səʊ] [ɪn'lɑːdʒd] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['riːəlaɪzd]
and their spiritual conceptions so enlarged , that the great world shall be realized
和 他们的 精神 概念 所以 放大 , 那 这 伟大的 世界 将 是 已实现
[ɪn][ɪts] ['vɑːstnəs] ,
in its vastness ,
在 它是 广袤无垠 ,

他们的精神观念如此开阔，以至于能够领悟世界的浩瀚无垠。

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
so much more vividly than we can conceive of it ,
所以 很多 更多的 生动地 比 我们 能 构想 的 它 ,

比我们能想象的要生动得多，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][mə'tɪəriəl] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
that it shall be as if their material eye were exalted to the power of
那 它 将 是 作为 如果 他们的 材料 眼睛 是 崇高 到 这 力量 的
[lɔːd] - ['telɪskəʊp] .
Lord Rosse's telescope .
主 - 望远镜 .

就好像他们的肉眼被提升到了罗斯勋爵望远镜的威力之下。

[pʊt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,
Put together the fragments of men that we have amongst us to - day ,
放 一起 这 片段 的 男人 那 我们 有 在 我们 到 - 天 ,

将我们今天在世的这些人拼凑起来，

— [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒɔɪ][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['hʌntə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kiːnnəs]
— the physical joy in existence of the western hunter , the intellectual keenness
— 这 身体的 喜悦 在 存在 的 这 西 猎人 , 这 知识分子 敏锐
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
of the man of science ,
的 这 男人 的 科学 ,

——西方猎人对生存的肉体享受，科学家的敏锐思维，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ɔː(r)]['pəʊɪt] ,
the love of Nature of the artist or poet ,
这 爱 的 自然 的 这 艺术家 或者 诗人 ,

艺术家或诗人对自然的热爱，

[ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][bɜːd][ænd; ənd]['ɪnsekt][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]
the love for each little bird and insect of the naturalist , the justice of
这 爱 为了 每个 小的 鸟 和 昆虫 的 这 博物学家 , 这 正义 的
[ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] ,
a Washington ,
一个 华盛顿 ,

博物学家对每一只小鸟和昆虫的爱，华盛顿的公正，

[ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
the love for God and man of a Florence Nightingale ,
这 爱 为了 上帝 和 男人 的 一个 佛罗伦萨 夜莺 ,

弗洛伦斯·南丁格尔对上帝和人类的爱

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][geɪn][sʌm; səm] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [huːm] [gɒd]
and then we gain some glimpses of the men of the future whom God
和 然后 我们 获得 一些 惊鸿一瞥 的 这 男人 的 这 未来 谁 上帝
[hæz; həz] ['wɪld] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði]['plænɪt][æt; ət][lɑːst] .
has willed shall possess the planet at last .
有 意志 将 具有 这 行星 在 最后的 .

然后，我们得以一窥上帝注定要最终统治这个星球的未来之人的模样。

[fɔː(r); fə(r)][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [seɪf] , [ðəʊ] [ˈneɪʃnz] [ɔː(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [meɪ] [feɪl][ænd; ənd]
For assuredly the race is safe , though nations or individuals may fail and
为了 当然 这 种族 是 安全的 , 尽管 国家 或者 个人 可能 失败 和
[ˈperɪʃ] .
perish .
沦 .

可以肯定的是，比赛是安全的，尽管国家或个人可能会失败和灭亡。

[seɪf] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [gɒd] [hæz; həz] [nɒt] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ɪn] [veɪn] ; [seɪf] ,
Safe , because God has not built the planet in vain ; safe ,
安全的 , 因为 上帝 有 不是 建造 这 行星 在 徒劳 ; 安全的 ,

安全，因为上帝创造地球并非徒劳；安全，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
because his long patience shall have its full satisfaction at the last .
因为 他的 长的 耐心 将 有 它是 满的 满意 在 这 最后的 .

因为他长久的耐心终将得到完全的回报。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?
How shall these things be ?
如何 将 这些 事物 是 ?

这些事将会如何发展?

[gɒd] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ˈhjuːmən][ˈleɪbə(r)][daɪˈrɛktɪd][baɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
God will give this blessing to human labor directed by truth and love .
上帝 将要 给 这 祝福 到 人类 劳动 指导 经过 真相 和 爱 .

上帝会将此祝福赐予以真理和爱为导向的人类劳动。

[frɒm; frəm][ˈpɑːʃ(ə)l][ænd; ənd][wʌn] - [ˈsaɪdɪd][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] , [ˈpɑːʃ(ə)l][ænd; ənd][wʌn]
From partial and one - sided cultivation of Human Nature , partial and one
从 部分的 和 一 - 侧面 栽培 的 人类 自然 , 部分的 和 一
- [ˈsaɪdɪd] [rɪˈzʌlts] [kæn; kən][əˈləʊn] [ɪnˈsjuː] .
- sided results can alone ensue .
- 侧面 结果 能 独自的 随之而来 .

对人性的片面和不公正的培养，只能产生片面和不公正的结果。

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [ˈɪərə] [wɪl] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [kəmˈpliːt]
The commencement of this glorious era will date from the first complete
这 开始 的 这 辉煌 时代 将要 日期 从 这 第一的 完全的
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈmænɪfəʊld][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] .
education of all the manifold nature of man .
教育 的 全部 这 歧管 自然 的 男人 .

这一辉煌时代的开端，将始于人类所有方面全面教育的开始。

[ðə; ði][grænd] [wɜːk] [wʌns] [ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [lɔː] [ɒv; əv][həˈredɪt(ə)ri] [dɪˈsent] ,
The grand work once inaugurated , by the wondrous law of hereditary descent ,
这 盛大 工作 一次 就职典礼 , 经过 这 奇妙的 法律 的 遗传 下降 ,

这项伟大的事业，一旦通过奇妙的世袭法则得以开工，

[nˈeɪtʃəz] [kəmplˈɛtɐ] [ænd; ənd][ˈnəʊblə][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]
natures completer and nobler on all sides will be the heritage of the next
自然 完成者 和 更高贵 在 全部 侧面 将要 是 这 遗产 的 这 下一个
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

自然界更加完善、更加高贵的特质将成为下一代的遗产。

[baɪ][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] ,
by virtue of their birth ,
经过 美德 的 他们的 出生 ,

因其出身，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ɪn] ['steɪtli] [prə'greʃ(ə)n] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][ɪk'spænd][ænd; ənd][trænz'mɪt][ə; eɪ]
and so on in stately progression each generation shall expand and transmit a
和 所以 在 在 庄严 进展 每个 一代 将 扩张 和 发送 一个
['lɑːdʒə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [sək'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;
larger power to the generation that succeeds it ;
更大的 力量 到 这 一代 那 成功 它 ;

如此一代又一代地稳步发展，每一代都将壮大并把更大的力量传递给下一代；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][grænd] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv]['mætə(r)][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə]
and at last the grand universe of matter shall put the world of man to
和 在 最后的 这 盛大 宇宙 的 事情 将 放 这 世界 的 男人 到
[ʃeɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
shame no longer ,
耻辱 不 更长 ,

最终，浩瀚的物质宇宙将不再令人类世界感到羞愧。

[bʌt; bət][mæn] [wɪð] [gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɪm] ,
but man with God's image shining through him ,
但 男人 和 神的 图像 灼灼 通过 他 ,

但他是带着上帝形象的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [huːz] ['bʊzəm][hiː; hi] [dwel]
shall be seen to be worthy of the glorious nature in whose bosom he dwells
将 是 已见 到 是 值得 的 这 辉煌 自然 在 谁 怀 他 居住地
.
.
.

必将被视为配得上他所居住的那荣耀的自然。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['edʒukeɪtəz] !
See to it then , Educators !
看 到 它 然后 , 教育工作者 !

那么，各位教育工作者，请务必重视起来！

[ðæt] [jʌŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ɪts] [djuː] .
that young Human Nature has its due .
那 年轻的 人类 自然 有 它是到期的 .

年轻人的天性自有其存在的意义。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [hæv; həv][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l]
See to it that conscience and the soul have their rightful
看 到 它 那 良心 和 这 灵魂 有 他们的 正当的
[suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,
supremacy ,
霸权 ,

务必确保良知和灵魂享有其应有的至高地位。

[ðæt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [swiːt] ['hjuːmən] [ə'fekʃn] [wɔːk] [hænd][ɪn][hænd] .
that intellect and sweet human affection walk hand in hand .
那 智力 和 甜的 人类 感情 走 手 在 手 .

智慧与美好的人类情感相辅相成。

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['edʒukeɪtəz] !
And lastly , see to it , Educators !
和 最后 , 看 到 它 , 教育工作者 !

最后，各位教育工作者，请务必做到！

[ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] ['bɒdɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] [djuː] .
that these young bodies have their due .
那 这些 年轻的 身体 有 他们的 到期的 .

这些年轻的身体理应得到应有的待遇。

[lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['nʌmbələs] ['mænli] [spɔːts] [ænd; ənd] [ɡeɪmz] ,
Learn for yourselves numberless manly sports and games ,
学习 为了 你们自己 无数 男子气概 运动的 和 游戏 ,

自己去探索无数种男子运动和游戏吧!

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðem; ðəm] [jɔː'selvz] [ɪn]
and resolutely continue to teach them and practise them yourselves in
和 坚决地 继续 到 教 他们 和 实践 他们 你们自己 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['skɑːlərz] .
the midst of your scholars .
这 中间 的 你的 学者们 .

并且坚定地在你们的学者中间继续教导和实践这些道理。

[lʌv] ['əʊpən] [eə(r)] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [jɔː'selvz] [fɜːst] ; [ðɪs] [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [kən'teɪdʒəs] ,
Love open air and exercise yourselves first ; this love will be contagious ,
爱 打开 空气 和 锻炼 你们自己 第一的 ; 这 爱 将要 是 传染性 ,

首先要热爱户外活动并锻炼身体；这种热爱会感染他人。

[ænd; ənd] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
and will communicate itself to those around you .
和 将要 交流 本身 到 那些 大约 你 .

并且会将这种信息传递给周围的人。

[nəʊ] ['ætəm] [ɒv; əv] [truː] ['dɪɡnəti] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] ,
No atom of true dignity will be lost ,
不 原子 的 真的 尊严 将要 是 丢失的 ,

一丝一毫的真正尊严都不会丧失。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [fʌnd] [ɒv; əv] [ɡʊd] ['hjuːmə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɡeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
and a priceless fund of good humor will be gained for yourself ,
和 一个 无价 基金 的 好的 幽默 将要 是 获得 为了 你自己 ,

这样一来，你就能收获一笔无价的快乐财富。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [ɡʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fər'evə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
and a mutual good feeling will be established forever between you and
和 一个 相互的 好的 感觉 将要 是 已确立的 永远 之间 你 和
[jɔː(r); jə(r)] ['skɑːlərz] .
your scholars .
你的 学者们 .

你和你的学者之间将永远建立起良好的相互情谊。

[duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] [bɪ'kʌmɪŋ] [əʊld]
Do this , and we shall no longer hear of schoolmasters becoming old
做 这 , 和 我们 将 不 更长 听到 的 教师 成为 老的
[men] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] ;
men before they are forty ;
男人 前 他们 是 四十 ;

这样做，我们就不会再听说教师不到四十岁就老了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] ['lʊkɪŋ] , [h'ɛlθɪəst] [ænd; ənd]
but the schoolmaster will be known as the youngest looking , healthiest and
但 这 校长 将要 是 已知 作为 这 最小的 寻找 , 最健康的 和
['hæpɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
happiest man in the district .
最快乐 男人 在 这 区 .

但这位校长将会是全区最年轻、最健康、最快乐的人。

[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [frendz] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] , [ðɪs] [ɡreɪt] ,
Upon us , my friends , more than upon any other class of men , this great ,
之上 我们 , 我的 朋友们 , 更多的 比 之上 任何 其他 班级 的 男人 , 这 伟大的 ,

朋友们，这件大事对我们，比对其他任何阶层的人都更加沉重，

[ðɪs] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] [nɪ'glektɪd] ['djuːti] [di'vɔlv] .
this lamentably neglected duty devolves .
这 令人遗憾的是 被忽视的 责任 退化 .

这项令人遗憾地被忽视的职责逐渐落到了他人手中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʌŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [lʌŋz] [hæv; həv][ðeə(r)] [raɪts] ;
We are to see to it that young limbs and lungs have their rights ;
我们 是 到 看 到 它 那 年轻的 四肢 和 肺 有 他们的 权利 ;

我们要确保幼小的四肢和肺部享有应有的权利;

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [men] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [gɒd] ,
we must make men understand that it will be a sin against God ,
我们 必须 制作 男人 理解 那 它 将要 是 一个 罪 反对 上帝 ,

我们必须让人们明白，这样做是对上帝的犯罪行为。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][hæv; həv][ðeə(r)] [raɪts] ; [ə; eɪ][sɪn] ,
if they do not have their rights ; a sin ,
如果 他们 做 不是 有 他们的 权利 ; 一个 罪 ,

如果他们没有自己的权利；这是一种罪过，

[huːz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
whose punishment is as certain as the law of gravitation .
谁 惩罚 是 作为 肯定 作为 这 法律 的 引力 .

他的惩罚如同万有引力定律一样确定无疑。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ,
And more ,
和 更多的 ,

还有更多，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)][tɑːsk][tuː; tə] [meɪk] [men] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['blesɪŋ] [wɪtʃ]
it must be our task to make men understand the inevitable blessing which
它 必须 是 我们的 任务 到 制作 男人 理解 这 不可避免的 祝福 哪个
[ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kə'mændmənts] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]
is sure to descend upon the keeping of God's commandments written upon the
是 当然 到 下降 之上 这 保持 的 神的 诫命 书面 之上 这
['bɒdi] .
body .
身体 .

我们的任务是让人们明白，遵守上帝刻在身上的诫命，必然会得到祝福。

['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] !
Schoolmaster in country village !
校长 在 国家 村庄 !

乡村教师!

[huːz] [tuː] [d'ɒləz] [pə(r)]['diːem][ɑː(r); ə(r)] [bi'grʌdʒ] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm]
whose two dollars per diem are begrudged and shaved down by some
谁 二 美元 每 迪姆 是 心存怨恨 和 剃光 向下 经过 一些
[kə'mɪti] [ɒv; əv] ['buːbi] !
committee of boobies !
委员会 的 乳房 !

每天两美元的津贴都被一些愚蠢的委员会克扣和削减!

[huːz] [lɒt] , [meɪ] - [biː; bi] ,
whose lot , may - be ,
谁 很多 , 可能 - 是 ,

他们的命运，或许，

[ɪz] [ə'dɪʃənəli] ['blesɪd; blest] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli]
is additionally blessed by the privilege of boarding out among the exceedingly
是 此外 蒙福 经过 这 特权 的 登机 出去 之中 这 非常
['wɪlɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] !
willing inhabitants of the district !
愿意的 居民 的 这 区 !

此外，他还荣幸地住在该地区热情友好的居民家中！

[ə'pɒn] [ðiː] [nəʊ] ['fuːlɪʃ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pɪti] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [frɒm; frəm] [lɪps] [ɒv; əv] [maɪn] !
upon thee no foolish word of pity shall fall from lips of mine !
之上 你 不 愚蠢 单词 的 遗憾 将 落下 从 嘴唇 的 矿 !

我绝不会对你说出任何愚蠢的怜悯之词！

[ðiː] [nəʊ] [waɪz] [mæn] [wɪl] ['pɪti] ,
Thee no wise man will pity ,
汝 不 明智的 男人 将要 遗憾 ,

没有一个智者会怜悯你。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [bɪd] [ðiː] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [mæn] !
but rather bid thee be of good cheer and play the man !
但 相当 出价 你 是 的 好的 欢呼 和 玩 这 男人 !

但我更希望你振作起来，像个男子汉一样！

['wɪtnəs] [ðaʊ] , [ɪn] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
Witness thou , in thy little corner of the great world , for all Human Nature .
证人 你 , 在 你的 小的 角落 的 这 伟大的 世界 , 为了 全部 人类 自然 .

在这浩瀚世界的一隅，见证全人类的本性。

[siː] [ðaʊ] [ðæt] [iːtʃ] [pɑːt] [hæz; həz] [ɪts] [djuː] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] ['ʃepəd]
See thou that each part has its due , in the little flock of which thou art shepherd
看 你 那 每个 部分 有 它是到期的 , 在 这 小的 群 的 哪个 你 艺术 牧羊人
.
:
.

你要确保你所牧养的小群羊中，每一部分都各得其所。

[biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [trʌst] ,
Be faithful to thy sacred trust ,
是 忠实 到 你的 神圣 相信 ,

忠于你神圣的使命，

[ænd; ənd] [aɪz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] - [lait] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [fɜːst] [ɪm'pɑːt] .
and eyes yet unborn shall shine with the truth - light which thou didst first impart .
和 眼睛 然而 未出生的 将 闪耀 和 这 真相 - 光 哪个 你 迪斯特 第一的 传授 .

尚未出生的双眼也将闪耀着你最初赋予的真理之光。

[jeɪ] , [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðiː] ['blesɪd; blest] !
Yea , generations shall rise up and call thee blessed !
是的 , 几代人 将 上升 向上 和 称呼 你 蒙福 !

是的，后世必将称你为有福之人！

[baɪ] [ðiː] [ðə; ði] [jʌŋ] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [lɪmz] , [ænd; ənd] [breɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lʌvd] , [ænd; ənd]
By thee the young nerves , and limbs , and brain shall be loved , and
经过 你 这 年轻的 神经 , 和 四肢 , 和 脑 将 是 喜爱 , 和
['piti] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .
pitied , and understood .
可怜的 , 和 理解 .

你将爱护、怜悯和理解年轻的神经、四肢和大脑。

[ðaʊ] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['greɪthɑːrt] , [ʃælt] [ʃiːld] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
Thou , like another Greatheart , shalt shield them from ignorance and wrong .
你 , 喜欢 其他 伟大的心 , 应 盾 他们 从 无知 和 错误的 .

你如同另一位伟大的心神，将庇护他们免受无知和邪恶的侵害。

[tuː; tə] [ðiː] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][mæn][kæn; kən]['mætə(r)] [mʌtʃ] .
To thee no word of man can matter much .
到 你 不 单词 的 男人 能 事情 很多 .

对你而言，人的话语无关紧要。

['weðə(r)] [ðaʊ] [biː; bi] [preɪzd] [ɔː(r)] [dɪ'spaɪzd] [ɒv; əv] [men] , [ɪz][tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ;
Whether thou be praised or despised of men , is to thee a small thing ;
无论 你 是 赞扬 或者 被鄙视的 的 男人 , 是 到 你 一个 小的 事物 ;

别人称赞你还是鄙视你，对你来说都无关紧要;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['iːvntaɪd] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
for in the calm eventide , when the day's work is over ,
为了 在 这 冷静的 黄昏 , 什么时候 这 天 工作 是 超过 ,

因为在平静的黄昏，当一天的工作结束，

[ðaʊ] [hæst] [ɪəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['maːstəz] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [wel]
thou hast ears to listen to the Master's voice , saying to his servant , Well
你 哈斯特 耳朵 到 听 到 这 硕士学位 嗓音 , 说 到 他的 仆人 , 出色地
[dʌn] !
done !
完毕 !

你有耳朵听见主人的声音，他对仆人说:“做得好！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神